

**Language: Español (Latin American Spanish)****Book: Revelation****Revelation****Capítulo 1**

**1** Esta es la revelación de Jesucristo, que Dios le dio para mostrar a sus servidores lo que pronto deberá ocurrir. Él lo hizo saber enviando su ángel a su siervo Juan. **2** Juan dio testimonio acerca de todo lo que vio sobre la palabra de Dios y sobre el testimonio dado sobre Jesucristo. **3** Bendito el que lee, y quienes oyen las palabras de esta profecía y quienes obedecen lo que está escrito en ella, porque el tiempo está cerca. **4** Juan, a las siete iglesias en Asia: Gracia a ustedes y paz de Aquel que es, y que era, y que vendrá, y de los siete espíritus que están delante de su trono, **5** y de Jesucristo, quien es el Testigo fiel, el Primogénito de los muertos, y el gobernante de los reyes de la tierra. Aquel quien nos ama y nos ha libertado de nuestros pecados por su sangre, **6** Él nos ha hecho un reino, sacerdotes para su Dios y Padre —a Él sea la gloria y el poder por siempre y para siempre. Amén. **7** Miren, Él viene con las nubes; todo ojo lo verá, incluyendo a aquellos que lo traspasaron. Todas las tribus de la tierra llorarán por Él. Sí, Amén. **8** "Yo soy el Alfa y la Omega," dice el Señor Dios, "el que es y el que era, y el que ha de venir, el Todopoderoso." **9** Yo, Juan —su hermano y el que comparte con ustedes en el sufrimiento y reino y en la paciente perseverancia que son en Jesús —estaba en la isla llamada Patmos por causa de la palabra de Dios y el testimonio acerca de Jesús. **10** Yo estaba en el Espíritu en el día del Señor. Yo escuché detrás de mí una voz alta como una trompeta. **11** Dijo: "Escribe en un libro lo que ves, y envíalo a las siete iglesias —a Éfeso, a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia, y a Laodicea." **12** Me volteé para ver de quién era la voz que me hablaba, y al voltearme vi siete candeleros de oro. **13** En medio de los candeleros había uno como un Hijo de Hombre, vistiendo una túnica larga que alcanzaba hasta sus pies, y un cinturón de oro alrededor de su pecho. **14** Su cabeza y cabello eran tan blancos como lana —tan blancos como nieve, y sus ojos eran como una llama de fuego. **15** Sus pies eran como bronce bruñido, como bronce que ha sido refinado en un horno, y su voz era como el sonido de muchas corrientes de agua. **16** Él tenía en su mano derecha siete estrellas, y saliendo de su boca una espada afilada de doble filo. Su rostro estaba resplandeciente como el sol en su brillo más fuerte. **17** Cuando lo ví, caí a sus pies como un hombre muerto. Él puso su mano derecha sobre mí y dijo: "No temas. Yo soy el Primero y el Último, **18** y Aquel que vive. Yo estuve muerto, pero mira, ¡Yo vivo para siempre! Y yo tengo las llaves de la muerte y del Hades. **19** Por lo tanto, escribe lo que tú has visto, lo que es ahora, y lo que ocurrirá después de esto. **20** En cuanto al significado escondido de las siete estrellas que viste en mi mano derecha, y los siete candeleros de oro: las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias, y los

siete candeleros son las siete iglesias."

### **Revelation 1:1**

#### **Información General:**

Esta es una introducción al libro de Apocalipsis. Explica que es una revelación de Jesús Cristo y le da una bendición a quienes lo leen.

#### **sus servidores**

Esto se refiere a las personas que creen en Cristo.

#### **lo que pronto deberá ocurrir**

Traducción Alterna: "los eventos que deben ocurrir pronto"

#### **hizo saber**

"lo comunicó"

#### **a su siervo Juan**

Juan escribió este libro y se estaba refiriendo a sí mismo aquí. Traducción Alterna: "a mí, Juan, Su siervo"

#### **la palabra de Dios**

Aquí se refiere al mensaje que Dios le dio a Juan.

#### **el que lee en voz alta**

Esto no se refiere a una persona en específico. Se refiere a cualquiera que la lea en voz alta. Traducción Alterna: "cualquiera que lea en voz alta"

#### **obedecen lo que está escrito en ella**

"crean lo que está escrito en ella y obedezcan los mandamientos en ella"

#### **el tiempo está cerca**

"las cosas que deben suceder, pronto sucederán"

### **Revelation 1:4**

#### **Información General:**

Este es el principio de la carta de Juan. Aquí él se nombra a sí mismo como el escritor y saluda a las personas a quienes les está escribiendo.

**Gracia a ustedes y paz de Aquel que es, y que era, y que ha de venir, y de los siete espíritus ... y de Jesucristo**

Esto es un deseo o bendición. Juan habla como si estas fueran cosas que Dios puede dar, aunque realmente son formas en las que él espera que Dios

actúe por su pueblo. Traducción Alterna: "Que Él, quien es ... y los siete espíritus ... y Jesucristo los trate amablemente y les permita vivir en paz y con seguridad"

#### **de Aquel quien es**

"de Dios, quien es"

#### **que ha de venir**

Se habla de "existiendo" en el futuro, como "viniendo".

#### **siete Espíritus**

El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete Espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios.

#### **el primogénito de los muertos**

"la primera persona en ser levantado de los muertos"

#### **nos ha libertado**

"nos ha hecho libres"

#### **nos ha hecho un reino, sacerdotes**

"nos ha apartado y ha comenzado a gobernar sobre nosotros y nos ha hecho sacerdotes"

#### **su Dios y Padre**

Esto es una sola persona. Traducción Alterna: "Dios, su Padre"

#### **Padre**

Este es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

#### **a Él sea la gloria y el poder**

Esto es un deseo u oración. Posibles significados son: 1) "Que la gente honre su gloria y poder" o 2) "Que Él tenga gloria y poder". Juan ora que Jesucristo sea honrado y que sea capaz de gobernar completamente sobre todos y todo.

#### **el poder**

Esto probablemente se refiere a Su autoridad como rey.

### **Revelation 1:7**

#### **Información General:**

En el verso 7, Juan está citando de

Daniel y Zacarías.

**todo ojo**

Como las persona ven con los ojos, la palabra "ojo" es usada para referirse a la gente. Traducción Alterna: "toda persona" o "todos"

**incluyendo esos que lo traspasaron**

"y aquellos que lo traspasaron, también lo verán"

**Lo traspasaron**

Las manos y los pies de Jesús fueron traspasados cuando fue clavado a la cruz. Aquí se refiere al pueblo matándolo. Traducción Alterna: "Lo mataron"

**traspasar**

hicieron un agujero en

**el Alfa y la Omega**

Estas son la primera y última letra del alfabeto Griego. Posibles significados son: 1) "Aquel que comienza todas las cosas y Quien termina todas las cosas" o 2) "Aquel que siempre ha vivido y Quien siempre vivirá". Si no está claro para los lectores, puede considerar usar la primera y la última letra de su alfabeto. Traducción Alterna: "la A y la Z" o "el primero y el último"

**el que ha de venir**

Se habla de "existiendo" en el futuro como si fuera "venir".

**dice el Señor Dios**

Algunos lenguajes pondrían: "el Señor Dios dice" al principio o al final de toda la oración.

**Revelation 1:9**

**Información General**

Juan explica como su visión comenzó y las instrucciones que el Espíritu le dio.

**su ... ustedes**

Estas se refieren a los creyentes en las siete iglesias.

**el que comparte con ustedes en el sufrimiento y reino y en la resistencia paciente que son en Jesús**

"quien comparte con ustedes en el reino de Dios. Yo también sufro y pacientemente resisto la prueba junto

con ustedes, porque nosotros le pertenecemos a Jesús"

**porque por la palabra de Dios**

"porque les dije a otros acerca de la palabra de Dios"

**en el Espíritu**

Juan habla de ser influenciado por el Espíritu de Dios como si él estuviera en el Espíritu. Traducción Alterna: "influenciado por el Espíritu" o "el Espíritu me influenció"

**el día del Señor**

el día de adoración para los creyentes en Cristo

**una voz alta como una trompeta**

La voz era tan alta que sonaba como una trompeta.

**trompeta**

esto se refiere a un instrumento para producir música o para llamar a la gente a juntarse para un anuncio o reunión.

**a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia, y a Laodicea**

Estos son nombres de ciudades en Asia, la cual es la Turquía moderna.

**Revelation 1:12**

**Oración de Enlace:**

Juan empieza a explicar lo que vió en su visión.

**la voz**

Esto se refiere a la persona hablando. Traducción Alterna: "quien"

**Hijo del Hombre**

Ésta expresión describe a una figura humana, alguien que se ve humano.

**una faja dorada**

un pedazo de tela usado alrededor del pecho. Puede haber tenido hilos dorados en ella.

**Revelation 1:14**

**Su cabeza y cabello eran tan blancos como la lana- tan blancos como la nieve**

Lana y nieve son ejemplos de cosas bien blancas. La repetición de "tan blancos como" enfatiza que eran muy blancos.

**lana**

esto es el pelo de una oveja o cabra. Era conocido por ser muy blanco.

**Sus ojos eran como una llama de fuego**

Sus ojos son descritos como estar llenos de una luz como una llama de fuego. Traducción Alterna: "Sus ojos brillaban como una llama de fuego"

**Sus pies eran como bronce pulido**

El bronce es pulido para hacerlo brillar y reflejar la luz. Traducción Alterna: "Sus pies eran brillantes como bronce pulido"

**como bronce pulido, como bronce que ha sido refinado en un horno**

El bronce habría de ser refinado primero y entonces pulido. Traducción Alterna: "como bronce que ha sido purificado en un horno caliente, y pulido"

**horno**

un recipiente fuerte que contiene un fuego muy caliente. Las personas pondrían metal adentro, y el fuego caliente quemaría cualquier impureza en el metal.

**el sonido de muchas corrientes de aguas**

Esto es muy ruidoso, como el sonido de un río grande que fluye rápido; una gran cascada, o de unas olas ruidosas en el mar.

**una espada ... saliendo de su boca**

La espada salía de Su boca. La espada en sí, no estaba en movimiento.

**una espada afilada de dos filos**

Esto se refiere a una espada de doble filo, la cual es afilada en ambos lados para cortar en ambas direcciones.

**Revelation 1:17**

**caí a Sus pies**

Juan se tumbó mirando al suelo. Él

probablemente estaba muy asustado y le estaba mostrando un gran respeto a Jesús.

**Él puso su mano derecha sobre mí**

"Él me tocó con Su mano derecha"

**Yo soy el Primero y el Último**

Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús.

**Yo tengo las llaves de la muerte y el Hades**

Se habla de tener el poder sobre algo como tener las llaves para ello. La información implicada es que Él puede darle vida a esos quienes han muerto y dejarlos salir del Hades. Traducción Alterna: "Yo tengo poder sobre la muerte y sobre el Hades" o "Yo tengo el poder de dar vida a aquellos quienes han muerto y dejarlos salir del Hades"

**Revelation 1:19**

**Oración de Enlace:**

el Hijo del Hombre continúa hablando **estrellas**

Éstas estrellas son símbolos. Parecen representar los siete ángeles de las siete iglesias.

**candelabros**

los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:12.

**los ángeles de las siete iglesias**

Posibles significados son: 1) ángeles celestiales quienes protegen las siete iglesias o 2) mensajeros humanos a las siete iglesias.

**siete iglesias**

Esto se refiere a siete iglesias que realmente existieron en Asia Menor en aquel tiempo. Ve como se tradujiste en 1:9.

---

## Translation Questions

**Revelation 1:1**

**¿De quién vino esta revelación primero y a quienes esta revelación fué mostrada?**

La revelación de Jesus vino de Dios, y fué mostrada a sus servidores.

**¿Cuándo los eventos de esta revelación**

**deberían ocurrir?**

Los eventos de esta revelación deben ocurrir pronto.

**¿Quien será bendecido por este libro?**

Aquellos que lean, oigan, y obedezcan este libro serán bendecidos.

**Revelation 1:4**

¿Quien escribió este libro, y a quienes él les escribió?

Juan escribió este libro, y le escribió a las siete iglesias en Asia.

¿Que tres titulos le adjudicó Juan a Jesucristo?

Juan le adjudicó a Jesucristo los titulos de testigo fiel, primogenito de los muertos, y gobernante de los reyes de la tierra.

¿Que Jesús hizo de los creyentes?

De los creyentes Jesús hizo un reino y sacerdotes para Dios el Padre.

**Revelation 1:7**

¿Quien verá a Jesús cuando él venga?

Todo ojo verá a Jesús cuando él venga, incluyendo aquellos que lo traspasaron.

¿Como Dios Él Señor se describe a sí mismo?

Dios Él Señor se describe a sí mismo como El Alfa y el Omega, el que es y el que era, y quien viene, el todopoderoso.

**Revelation 1:9**

¿Por que Juan estaba en la isla de Patmos?

Juan estaba en la isla de Patmos por causa de la palabra de Dios y el testimonio sobre Jesús.

¿Que le dijo la voz alta detras de Juan que

hiciera?

La voz alta detras de Juan le dijo que escribiera en un libro lo que vio y lo enviara a las siete iglesias.

**Revelation 1:14**

¿Como era el pelo y los ojos del hombre que Juan vio?

El hombre que Juan vio tenía el pelo blanco como lana, y ojos como llamas de fuego.

¿Que había en la mano derecha del hombre, que salía de su boca?

El hombre tenía siete estrellas en la mano derecha, y una espada aguda de doble filo saliendo de su boca.

**Revelation 1:17**

¿Que hizo Juan cuando el vio al hombre?

Juan cayó a los pies del hombre como un muerto.

¿Que llaves dijo el hombre que tenía?

El hombre dijo que tenía las llaves de la muerte y del Hades.

**Revelation 1:19**

¿Cual era el significado de las siete estrellas y los siete candeleros?

Las siete estrellas eran los angeles, de las siete iglesias, y los siete candeleros eran las siete iglesias.

---

**Capítulo 2**

**1** "Escribe al ángel de la iglesia en Éfeso: 'Éstas son las palabras del que sostiene las siete estrellas en su mano derecha y quien camina entre los siete candeleros de oro: **2** "Yo conozco lo que tu has hecho, tu duro trabajo, tu paciente perseverancia, que no puedes tolerar a esa gente malvada, y que has probado a esos quienes dicen que son apóstoles, pero no lo son, y los has hallado falsos. **3** Yo sé que tienes perseverancia, y has pasado por mucho por causa de mi nombre, y no te has cansado. **4** Pero tengo en contra de ti que has dejado atrás tu primer amor. **5** Recuerda por lo tanto de dónde has caído. Arrepíentete y haz las cosas que hiciste primero. A menos que te arrepientas, Yo vendré a ti y removeré tu candelero de su lugar. **6** Pero tienes esto: tu odias lo que los Nicolaítas han hecho, lo cual yo también odio. **7** El que tiene oído, escucha lo que el Espíritu dice a las iglesias. Aquel que conquiste, le permitiré comer del árbol de la vida, el cual está en el paraíso de Dios' ". **8** Escribe al ángel de la iglesia en Esmirna: 'Éstas son las palabras de Aquel que es el

Primero y el Último- quién estaba muerto y quién volvió a la vida otra vez: **9** "Yo conozco tus sufrimientos y tu pobreza pero tú eres rico. Yo conozco las calumnias de esos que dicen ser judíos pero no lo son, ellos son una sinagoga de Satanás. **10** No temas lo que estás por sufrir. ¡Miren! El diablo está cerca de arrojar a algunos de ustedes en prisión para que puedan ser probados, y van a sufrir por diez días. Se fiel hasta la muerte, y Yo te daré la corona de la vida. **11** El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias. Aquel que conquistó no será herido por la segunda muerte'. **12** "Escribe al ángel de la iglesia en Pérgamo: 'Estas son las palabras de Aquel que tiene la afilada espada de doble filo: **13** "Yo sé dónde vives, dónde está el trono de Satanás. Aún así te aferras firmemente a mi nombre. Yo sé que no has negado tu fe en mí, aun en los días de Antipas, mi testigo fiel, quien fue muerto entre ustedes, ahí donde Satanás vive. **14** Pero Yo tengo unas cuantas cosas contra ti, que tienes algunos que se aferran firmemente a las enseñanzas de Balaam, quien le enseñó a Balac a arrojar una piedra de tropiezo delante de los hijos de Israel, para que así ellos comieran alimento sacrificado a ídolos y fueran sexualmente inmorales. **15** De la misma manera, ustedes tienen algunos que se aferran firmemente a las enseñanzas de los Nicolaítas. **16** ¡Por lo tanto, arrepíentete! Si no lo haces, Yo vendré a tí pronto, y haré la guerra contra tí con la espada que sale de mi boca. **17** El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias. Aquel que conquistó, Yo le daré del maná escondido, y le daré una piedrecita blanca y sobre la piedrecita un nuevo nombre escrito, un nombre que nadie conoce, sino el que lo recibe' ". **18** "Escribe al ángel de la iglesia en Tiatira: 'Estas son las palabras del Hijo de Dios, quién tiene ojos como llama de fuego y pies como bronce bruñido: **19** " Yo conozco lo que has hecho: Tu amor y fe y servicio y paciente perseverancia. Yo conozco lo que has hecho recientemente, más que lo que hiciste primero. **20** Pero, tengo esto en contra de tí: tú toleras a la mujer Jezabel, quién se llama así misma profetisa. Por sus enseñanzas ella engaña a mis siervos a cometer inmoralidad sexual y a comer alimento sacrificado a ídolos. **21** Yo le dí tiempo de arrepentirse, pero ella no desea arrepentirse de su inmoralidad. **22** ¡Miren! Yo la arrojaré en un lecho de enfermedad, y a quienes cometieron adulterio con ella en gran sufrimiento, a menos que se arrepientan de hacer lo que ella hace. **23** Yo heriré a sus hijos de muerte, y todas las iglesias sabrán que Yo soy Aquel que escudriña los pensamientos y deseos. Yo le daré a cada uno de acuerdo a lo que han hecho. **24** Pero al resto de ustedes en Tiatira, quienes no guardan esta enseñanza, y no conocen lo que algunos llaman las cosas profundas de Satanás- a ustedes les digo: 'Yo no les pongo ninguna otra carga'. **25** En todo caso, ustedes deben resistir firmemente hasta que Yo llegue. **26** Aquel que conquistó y que hace lo que Yo he hecho hasta el fin, a él le daré autoridad sobre las naciones. **27** Él las gobernará con un cetro de hierro, y destruirá a sus enemigos completamente como rompiendo jarras de barro en pedazos. **28** Tal como yo la recibí de mi

Padre, Yo también le daré la estrella de la mañana. **29** El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias'.

**Revelation 2:1**

**Información General**

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Efesos.

**el ángel**

Posibles significados son 1) un ángel celestial quien protege la iglesia o 2) un mensajero humano a las iglesias. Ve como se tradujiste "ángel" en 1:19

**estrellas**

Estas estrellas son símbolos. Ellas representan los siete ángeles de las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:14.

**candelabros**

Los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:12.

**Yo conozco ... su duro trabajo y su paciente resistencia**

"trabajo" y "resistencia" son nombres abstractos y pueden ser traducidos con los verbos "labor" y "soportar". Traducción Alterna: "Yo sé ... que tú trabajas muy fuerte y que tú resistes pacientemente"

**pero no son**

"pero no son apóstoles"

**los han encontrando falsos**

"tú has reconocido que esa gente son falsos apóstoles"

**Revelation 2:3**

**por Mi nombre**

"porque creíste en Mi nombre" o "porque creíste en Mi"

**no se han cansado**

Se habla de estar desanimado como si se estuviera cansado. Traducción Alterna: "no se han desanimado" o "no han renunciado"

**Yo tengo en contra de ustedes**

"Yo desapruero de ustedes por esto" o "Yo estoy molesto con ustedes por

esto"

**han dejado atrás su primer amor**

Se habla de "dejar de hacer algo" como si lo dejara atrás. Se habla del amor como si fuera un objeto que puede ser dejado atrás. Traducción Alterna: "han dejado de amarme como lo hicieron al principio"

**de donde ustedes han caído**

Se habla de "no amar más como lo solían hacer" tanto como "caer".

Traducción Alterna: "cuanto han cambiado" o "cuanto solían amarme"

**a menos que se arrepientan**

"si no se arrepienten"

**removeré sus candelabros**

Los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste "candelabro" en 1:12.

**Revelation 2:6**

**Nicolaítas**

gente quienes seguían las enseñanzas de un hombre llamado Nicolás.

**Si ustedes tienen un oído, escuchen**

Se habla de estar dispuestos a escuchar, como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen"

**aquel que conquista**

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal"

**el paraíso de Dios**

"El jardín de Dios". Esto es un símbolo del cielo.

**Revelation 2:8**

**Información General:**

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Esmirna.

**Esmirna**

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es Turquía moderna. Ve como se tradujiste esto en 1:9.

**el Primero y el Último**

Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús. Ve como tradujiste esto en 1:17.

**Yo conozco de sus sufrimientos y pobreza**

"Sufrimientos" y "pobreza" pueden ser traducidos como verbos. Traducción Alterna: "Yo sé como han sufrido y cuan pobres son"

**Yo sé de las calumnias de esos de las**

**calumnias de esos quienes dicen ser judíos**  
"calumnia" puede ser traducido como verbo. Traducción Alterna: Yo sé que esos quienes dicen ser Judíos los han calumniado" o "Yo sé como esos quienes dicen ser Judíos han dicho cosas terribles de ustedes"

**pero no lo son**

"pero ellos no son verdaderos Judíos"

**una sinagoga de Satanás**

Se habla de gente que se reúne a obedecer y honrar a Satanás como si fueran una sinagoga, un lugar de adoración y enseñanza para los Judíos

**Revelation 2:10**

**el diablo está pronto a tirar a algunos de ustedes en prisión**

"El diablo pronto causará que otros pongan a algunos de ustedes en prisión"

**sean fieles hasta la muerte**

"sean fieles a Mí aún si los matan" (después de la muerte). El uso de la palabra "hasta" no significa que deberían dejar de ser fieles al morir.

**la corona**

"la corona del ganador". Esto era una guirnalda, originalmente de ramas de olivo o hojas de laurel, que era puesta en la cabeza de un atleta victorioso.

**la corona de la vida**

Posibles significados: 1) "una corona que muestra que Yo les he dado la vida eterna" o 2) "verdadera vida como premio, como la corona de un

ganador"

**dejen al que tenga un oído**

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído".

Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ver la traducción en 2:6.

**el que conquista**

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "esos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como se tradujiste en 2:6.

**no será herido por la segunda muerte**

"no experimentará la segunda muerte" o "no morirá una segunda vez"

**Revelation 2:12**

**Información General:**

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre a la iglesia de Pérgamo.

**Pérgamo**

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como lo tradujiste esto en 1:9.

**una espada con dos filos cortantes**

Esto se refiere a una espada de doble filo, la cual es afilada en ambos lados para cortar en ambas direcciones. Ver como se tradujo esto en 1:14

**el trono de Satanás**

Posibles significados son: 1) el poder de Satanás y su influencia maligna sobre la gente, o 2) el lugar donde Satanás gobierna.

**aferrate fuertemente a Mí nombre**

Se habla de creer firmemente como si fuera sostenerse fuertemente.

Traducción Alterna: "firmemente creen en Mí"

**no niegan su fe en mí**

"fe" puede ser traducido con el verbo "creer". Traducción Alterna: "no dejaron de creer en Mí"

**Antipas**

Este es el nombre de un hombre.

**Revelation 2:14**

**Pero Yo tengo unas cuantas cosas en contra de ustedes**

"Yo desapruedo de ustedes por algunas cosas que han hecho" o "estoy molesto con ustedes por algunas cosas que hicieron". Ve como se tradujiste una frase similar en 2:3.

**quienes se aferran fuertemente a las enseñanzas de Balaam**

Posibles significados serían: 1) "quien enseña lo que Balaam enseñó" o 2) "quien hace lo que Balaam enseñó".

**Balac**

Este es el nombre de un rey.

**quien le enseñó a Balac a arrojar bloques de tropiezo delante de los hijos de Israel**

Se habala de algo que dirige a las personas a pecar como una piedra en el camino en la que la gente se tropieza. Traducción Alterna: "quien le mostro a Balac como hacer que la gente de Israel peque"

**fueran sexualmente inmorales**

"pecar sexualmente" o "cometer pecado sexual"

**Nicolaitas**

Este era el nombre de un grupo de personas quienes seguían las enseñanzas de un hombre llamado Nicolás. Ve como lo tradujiste en 2:6

**Revelation 2:16**

**Por lo tanto arrepíentanse**

"entonces arrepíentanse"

**Si no lo hacen, Yo**

"Si no se arrepienten, Yo"

**haré la guerra contra ellos**

"peleen contra ellos"

**con la espada que sale de Mi boca**

Esto se refiere a la espada en 1:14. Aunque los símbolos en el lenguaje apocalíptico normalmente no son para traducirse, los traductores puedes escoger si quieren o no explicar este símbolo como un símbolo de la palabra de Dios, como hace la UDB. Este símbolo indica que Cristo derrotará a Sus enemigos al dar un simple mandamiento.

**Si tienen oído, escuchen**

Se habla de estar dispuesto a escuchar, como "tener un oído".

Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen" Ve como tradujiste en 2:6.

**Aquel que conquiste**

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como tradujiste en 2:6.

**Revelation 2:18**

**Información General**

Este es el comienzo del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia en Tiatira.

**Tiatira**

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como tradujiste esto en 1:9.

**Hijo de Dios**

Este es un título importante para Jesús.

**ojos como llama de fuego**

Sus ojos son descritos como si estar llenos de una luz como una llama de fuego. Traducción Alterna: "Sus ojos brillaban como una llama de fuego". Ve como tradujiste esto en 1:14

**pies como bronce pulido**

el bronce es pulido para hacerlo brillar y reflejar la luz. Traducción Alterna: "Sus pies eran muy brillantes como bronce pulido". Ve como tradujiste esto en 1:14

**su amor y fe y servicio y paciente resistencia**

Estos nombres abstractos pueden ser traducidos con verbos. Traducción Alterna: "como aman, confían, sirven, y resisten pacientemente"

**su amor y fe y servicio y paciente resistencia**

Los objetos implicados de estos verbos pueden ser expresados claramente. Traducción Alterna: "como Me amaron y a otros, confiaron en Mí, sirvieron a otros, y resistieron a los problemas

pacientemente"

**Revelation 2:20**

**Pero Yo tengo esto en contra de ustedes**

"Yo desapruedo de algunas de las cosas que ustedes han hecho" o "Yo estoy molesto con ustedes por algo que hicieron". Ve como tradujiste una frase similar en 2:3.

**la mujer Jezabel**

Jesús habló de una cierta mujer en su iglesia como si ella fuera la reina Jezabel, porque ella hizo el mismo tipo de cosas pecaminosas que la reina Jezabel había hecho mucho antes de ese tiempo. Traducción Alterna: "la mujer que es tal y como Jezabel". Ver:

**Yo le dí tiempo de arrepentirse**

"le dí la oportunidad para arrepentirse" o "yo espere que ella se arrepintiera"

**Revelation 2:22**

**Yo la arrojaré en un lecho de enfermedad**

Ella tener que estar postrada en cama sería el resultado de Jesús hacer que ella se enfermarme mucho. Traducción Alterna: "Yo haré que ella esté postrada en cama por enfermedad" o "Yo haré que ella esté muy enferma"

**y a esos quienes cometieron adulterio con ella en gran sufrimiento**

Jesús habla de causarle a la gente sufrimiento como si los arrojara dentro del sufrimiento. Traducción Alterna: "Y Yo haré que esos quienes cometan adulterio con ella, sufran grandemente"

**cometieron adulterio**

"practicar adulterio"

**a menos que se arrepientan de lo que ella ha hecho**

"si no se arrepienten de hacer la maldad que ella hace"

**Yo golpearé a sus hijos hasta morir**

"Yo mataré a sus hijos"

**sus hijos**

Jesús habló de sus seguidores como si fueran sus hijos. Traducción Alterna:

"sus seguidores" o "la gente que hace lo que ella enseña"

**pensamientos y deseos**

El término "deseos" es usado a menudo para referirse a los sentimientos. Esta idea puede ser traducida como verbos. Traducción Alterna: "lo que la gente piensa y quiere"

**Yo le daré a cada uno**

Esto es una expresión acerca del castigo y recompensa. Traducción Alterna: "Yo les castigaré o los recompensaré a cada uno de ustedes"

**Revelation 2:24**

**quienes no guardan sus enseñanzas**

Se habla de creer en una enseñanza como si se pudiera guardar físicamente una enseñanza.

Traducción Alterna: "cualquiera que no crea esta enseñanza"

**esta enseñanza**

El nombre "enseñanza" puede ser traducido como verbo. Traducción Alterna: "lo que ella enseña"

**las cosas profundas que Satanás**

"las cosas profundas que Satanás enseña"

**cosas profundas**

Se hablan de las cosas secretas como si fueran profundas. Traducción Alterna: "cosas secretas"

**lo que algunos llaman cosas profundas de Satanás**

Posibles significados son: 1) aquellos quienes las llamaron cosas profundas entendían que provenían de Satanás o 2) algunas personas las llamaron cosas profundas, pero Jesús estaba diciendo que esas cosas realmente eran de Satanás. Traducción Alterna: "las cosas de Satanás, lo que algunos llaman las cosas profundas"

**Revelation 2:26**

**el que conquista**

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "Cualquiera que se resista al mal" o

"La persona que no aceptan hacer el mal" Ve como tradujiste en 2:6

**Él los gobernará ... los romperá en pedazos**  
Esta probablemente es la profecía del Antiguo Testamento sobre un rey de Israel, pero Jesús la aplicó aquí a quienes Él les dió autoridad sobre las naciones.

**Él los gobernará con una vara de hierro**  
Se habla de gobernar duramente como si gobernara con una vara de hierro. Traducción Alterna: "Él los gobernará duramente como si los golpeará con un palo de hierro" **como jarras de barro Él los romperá en pedazos**  
Rompiéndolas en pedazos es una imagen que puede representar: 1) destruyendo a los que hacen lo malo o 2) derrotando a los enemigos.  
Traducción Alterna: "Él derrotará a sus enemigos completamente como rompiendo jarras de barro en pedazos"

**tal como yo recibí de mi Padre**

Algunos lenguajes pueden necesitar mencionar lo que fue recibido.

Posibles significados son: 1) "tal como Yo recibí autoridad de Mi Padre" o 2) "Tal como yo recibí la estrella de la mañana de Mi Padre"

**mi Padre**

Esto es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

**Yo también le daré**

Aquí "él" se refiere al que conquista.

**estrella de la mañana**

Esta es una estrella brillante que aparece temprano en la mañana, justo antes del amanecer. Era un símbolo de victoria. (Ver:

**Si ustedes tienen oído, escuchen**

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído".

Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste esto en 2:6.

---

## Translation Questions

### Revelation 2:1

**¿Para cual angel fue escrita la siguiente porción del libro?**

La siguiente porción del libro fue escrita para el angel de la iglesia en Éfeso.

**¿Que hizo la iglesia en Éfeso respecto aquellos que son malos y respecto a los falsos profetas?**

La iglesia en Éfeso no toleró a aquellos que son malos y pusieron a prueba los falsos profetas.

### Revelation 2:3

**¿Que cosa tenía Cristo contra la iglesia de Éfeso?**

Cristo tenía contra la iglesia de Éfeso el que ellos habian dejado atras su primer amor.

**¿Que Cristo dice que el haría si ellos no se arrepienten?**

Cristo dice que el vendría y removería sus candeleros de su lugar si ellos no

se arrepienten.

### Revelation 2:6

**¿Que Cristo prometió a aquellos que conquistan?**

Cristo prometió a aquellos que conquisten, que comerán del árbol de la vida en el paraiso de Dios.

### Revelation 2:8

**¿A cual ángel se le escribió la siguiente porción del libro?**

La siguiente porción del libro fué escrita al angel de la iglesia en Esmirna

**¿Que había experimentado la iglesia en Esmirna?**

La iglesia en Esmirna había experimentado sufrimientos, pobreza, y calumnias.

### Revelation 2:10

**¿Que Cristo prometió a aquellos que son fieles hasta la muerte y conquistan?**

Cristo prometió a aquellos que son fieles hasta la muerte y conquisten, que recibirán la corona de vida y no serán heridos por la segunda muerte.

**Revelation 2:12**

**¿A cual angel fué escrita la siguiente porción del libro?**

La siguiente porción del libro fué escrita al angel de la iglesia en Pérgamo.

**¿A dónde la iglesia de Pérgamo vivía?**

La iglesia en Pérgamo vivía en el donde está el trono de Satanás.

**¿Qué hizo la iglesia en Pérgamo hizo en los días en que Antipas fue asesinado?**

La iglesia en Pérgamo se aferró firmemente al nombre de Cristo y no negó la fe en los días en cuando Antipas fue asesinado.

**Revelation 2:14**

**¿A que dos enseñanzas se aferraban algunos en la iglesia en Pergamo?**

Algunos en la iglesia en Pergamo se aferraban a las enseñanzas de Balaam y las enseñanzas de los Nicolaitas.

**Revelation 2:16**

**¿Que Cristo advirtió que iba a hacer si aquellos que se aferran a estas falsas enseñanzas no se arrepienten?**

Cristo advirtió que él vendría y haría la guerra contra aquellos que se aferran a estas falsas enseñanzas.

**¿Que Cristo prometió a aquellos quienes conquisten?**

Cristo prometió que aquellos quienes conquisten, comerán del maná escondido y recibirán una piedra blanca con un nuevo nombre.

**Revelation 2:18**

**¿A cual angel se le escribe la siguiente porción del libro?**

La siguiente porción del libro se le escribe al angel de la iglesia de Tiatira.

**¿Que cosas buenas Cristo sabía que la iglesia en Tiatira hacía?**

Cristo sabía que la iglesia en Tiatira mostraba amor, fe, servicio y paciencia duradera.

**Revelation 2:20**

**¿Que Cristo tenía en contra de la iglesia en Tiatira?**

Cristo tenía en contra de la iglesia en Tiatira el que ellos toleraban a la inmoral falsa profetiza Jezabel.

**Revelation 2:22**

**¿Que Cristo advirtió que él haría si Jezabel no se arrepiente?**

Cristo advirtió que el la arrojaría en un lecho de enfermedad y traeré muerte a sus hijos si ella no se arrepiente.

**Revelation 2:24**

**¿Que Cristo dijo que hicieran aquellos que no guardan esta enseñanza de Jezabel?**

Cristo les dijo que se agarraran fuertemente hasta que él viniera.

**Revelation 2:26**

**¿Que Cristo prometió a aquellos quienes conquisten?**

Cristo prometió a quienes conquisten autoridad sobre las naciones y la estrella de la mañana.

**¿A que Cristo dice que los que leen este libro deben escuchar?**

Cristo dice que los lectores deben escuchar lo que el Espiritu esta diciendo a las iglesias.

---

## Capítulo 3

<sup>1</sup> "Escribe al ángel de la iglesia en Sardis: 'Esta son las palabras de Aquel que sostiene los siete Espíritus de Dios y las siete estrellas. "Yo conozco lo que has hecho. Tu tienes una reputación de estar vivo, pero estás muerto. <sup>2</sup> Sé vigilante y fortalecete en lo que queda, pues estás a punto de morir, porque no he encontrado tus obras completas a la vista de mi Dios. <sup>3</sup> Recuerda, por lo tanto,

lo que has recibido y escuchado. Obedece esto y arrepíentete. Pero si no despiertas, vendré como un ladrón, y no sabrás a qué hora vendré contra ti. <sup>4</sup> Pero hay unos pocos nombres en Sardis que no mancharon sus ropas y ellos caminarán conmigo, vestidos de blanco, porque ellos son dignos. <sup>5</sup> Aquel que conquiste, será vestido con ropas blancas, y nunca borraré su nombre del Libro de la Vida y Yo confesaré su nombre delante de mi Padre y delante de sus ángeles. <sup>6</sup> El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias' ". <sup>7</sup> Escribe al ángel de la iglesia de Filadelfia: "Estas son las palabras del que es santo y verdadero - Él sostiene la llave de David, Él que abre y nadie cierra, Él que cierra y nadie puede abrir. <sup>8</sup> Yo conozco tus obras. Mira, Yo he puesto delante de tí una puerta abierta que nadie puede cerrar. Yo sé que tienes poca fuerza, y aún has obedecido mi palabra y no has negado mi nombre. <sup>9</sup> ¡Mira! Yo haré que esos que pertenecen a la sinagoga de Satanás, esos que se llaman así mismos judíos pero no lo son, sino que mienten, los haré que vengan a inclinarse ante tus pies, y sepan que Yo te he amado. <sup>10</sup> Por cuanto has guardado mi orden de resistir pacientemente, Yo también te guardaré de la hora de prueba que viene en el mundo entero, para probar a esos que viven en la tierra. <sup>11</sup> Yo vengo pronto. Sostén con firmeza lo que tienes para que nadie te pueda quitar tu corona. <sup>12</sup> Al que venciere le haré una columna en el templo de mi Dios. Nunca se saldrá de allí y escribiré en él el nombre de mi Dios, el nombre de la ciudad de mi Dios (la nueva Jerusalén, que baja del cielo desde mi Dios), y mi nuevo nombre. <sup>13</sup> El que tiene oídos que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias' ". <sup>14</sup> Escribe al ángel de la iglesia en Laodicea: 'Estas son las palabras del Amén, el confiable y verdadero testigo, el gobernador sobre la creación de Dios. <sup>15</sup> Yo conozco tus obras, y que no eres ni frío ni caliente. ¡Ojalá fueras frío o caliente! <sup>16</sup> Así que, por que eres tibio -ni caliente ni frío- estoy por vomitarte de mi boca. <sup>17</sup> Porque tú dices: " Soy rico, he tenido muchas posesiones materiales, y de nada tengo necesidad". Pero no conoces que eres muy miserable, desdichado, pobre, ciego y desnudo. <sup>18</sup> Escucha mi consejo: compra de mí oro refinado por fuego para que te vuelvas rico, y ropas blancas brillantes para que puedas vestirte y no muestres la vergüenza de tu desnudez, y bálsamo para ungir tus ojos para que puedas ver. <sup>19</sup> A todos los que amo los reprendo y los castigo. Por lo tanto, sé fervoroso y arrepíentete. <sup>20</sup> Mira, Yo estoy a la puerta y toco. Si alguno escucha mi voz y abre la puerta, Yo entraré en su casa, y cenaré con él, y él conmigo. <sup>21</sup> Aquel que conquiste, Yo le daré el derecho de sentarse conmigo en mi trono, tal como yo también conquisté y me senté con mi Padre en su trono. <sup>22</sup> El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias' ".

---

**Revelation 3:1**

**Información General:**

Este es el principio del mensaje del

Hijo del Hombre al ángel de la iglesia en Sardis.

**Sardis**

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como tradujiste en 1:9.

**los siete espíritus**

El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.

**las siete estrellas**

Estas estrellas son símbolos. Ellas parecen representar a los siete ángeles de las siete iglesias. Ve como tradujiste en 1:14.

**vivos ... muertos**

Se habla de obedecer y honrar a Dios como estar vivo; se habla de desobedecer y deshonrarlo como si se estuviese muerto.

**Despierten**

Se habla de estar alerta al peligro como despertarse. Traducción Alterna: "Estar alerta" o "Tener cuidado"

**fortalezcan lo que queda, pues están a punto de morir**

Se habla de las buenas obras hechas por los creyentes en Sardis como si estuvieran vivos, pero en peligro de morir. Traducción Alterna: "completen el trabajo que queda, o lo que han hecho se volverá inútil" o "si no terminan lo que empezaron a hacer, su trabajo anterior habrá sido en vano"

**Revelation 3:3**

**lo que ustedes han recibido y escuchado**

Esto se refiere a la palabra de Dios, la cual creyeron. Traducción Alterna: "la palabra de Dios, la cual han oído y la verdad que han creído"

**si no se despiertan**

Se habla de estar alerta al peligro como despertarse. Traducción Alterna: "Estar alerta" o "Tener cuidado" Ve como tradujiste "despertar" en 3:1

**Yo vendré como un ladrón**

Jesús vendrá en un tiempo cuando la

gente no Lo esté esperando, tal como un ladrón viene cuando no se le espera.

**unos pocos nombres de las personas**

Esto se refiere a la misma gente. Traducción Alterna: "unas pocas personas"

**no hicieron sus ropas sucias**

Jesús habla del pecado en la vida de una persona como si fuera ropa sucia. Traducción Alterna: "no han hecho sus vidas pecaminosas como la ropa sucia"

**caminarán conmigo**

La gente comunmente hablaba de vivir como "caminar". Traducción Alterna: "vivirán conmigo"

**vestidos de blanco**

Ropas blancas representan una vida pura, sin pecado. Traducción Alterna: "y ellos estarán vestidos de blanco, lo que muestra que son puros"

**Revelation 3:5**

**Aquel que conquiste**

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "Cualquiera que se resista al mal" o "Aquellos quienes no aceptan hacer el mal" Ve como tradujiste en 2:6.

**serán vestidos en ropas blancas**

Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción Alterna: "vestirán ropas blancas" o "Yo le daré a él ropas blancas"

**Yo hablaré su nombre**

Él no simplemente dirá el nombre de la persona, pero anunciará que la persona le pertenece a Él. Traducción Alterna: "Yo anunciaré que él me pertenece a Mí"

**Mi Padre**

Este es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

**Si tienen oído, escuchen**

Se habla de estar dispuestos a escuchar, como "tener un oído".

Traducción Alterna: "dejen al que está

dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste en 2:6.

**Revelation 3:7**

**Información General:**

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Filadelfia.

**Llave de David**

Jesús habla de Su autoridad para decidir quien puede entrar en Su reino como si fuera la llave del rey David.

**Él abre y nadie cierra**

"Él abre la puerta del reino y nadie la puede cerrar"

**Él cierra y nadie puede abrir**

"Él cierra la puerta y nadie la puede abrir"

**he puesto ante ustedes una puerta abierta**

"Yo he abierto una puerta para ustedes"

**mi nombre**

la palabra "nombre" es a menudo usada para referirse a la persona que tiene ese nombre. Traducción Alterna: "yo"

**Revelation 3:9**

**sinagoga de Satanás**

Se habla de personas que se reúnen a obedecer y honrar a Satanás como si fueran una sinagoga, un lugar de adoración y enseñanza para los Judíos. Ve como tradujiste en 2:8.

**inclinarse**

Esto es una muestra de sumisión, no adoración. Traducción Alterna:

"inclínate en sumisión"

**ante sus pies**

"ante ti"

**ellos van a saber**

"ellos aprenderán" o "ellos admitirán"

**también los guardaré de la hora de la prueba**

"los mantendrán seguros en la hora de la prueba"

**hora de la prueba**

"tiempo de prueba". Esto probablemente significa "el tiempo cuando la gente trata de hacer que me

desobedezcan".

**venir**

Se habla de "existir" en el futuro como "venir".

**Yo vengo pronto**

Se entiende que Él viene para juzgar.

Traducción Alterna: "Yo vengo a juzgar pronto"

**Sosténganse fuerte**

"sigan creyendo"

**corona**

Una corona era una guirnalda, originalmente de ramas de olivo o hojas de laurel, que era puesta en la cabeza de un atleta victorioso. Aquí "corona" se refiere a recompensa. Ve como tradujiste "corona" en 2:10.

**Revelation 3:12**

**aquel que conquista**

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal" Ver como se tradujo en 2:6.

**pilar en el templo de mi Dios**

El "pilar" representa el volverse una parte importante y permanente del reino de Dios. Traducción Alterna: "fuerte como un pilar en el templo de mi Dios"

**Aquel que tiene un oído, déjenle oír**

Se habla de estar dispuestos a escuchar como "tener un oído".

Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste en 2:6.

**Revelation 3:14**

**Información General:**

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Laodicea.

**las palabras del Amén**

Aquí "el Amén" es un nombre para Jesucristo. Él garantiza las promesas de Dios al decir "amén" a ellas.

**el Gobernador sobre la creación de Dios**

Posibles significados son: 1) "el que

gobierna sobre todo lo que Dios creó" o 2) "el que Dios creó todo através de Él".

**ni calientes ni fríos**

"Frío" y "caliente" representan dos extremos del interés espiritual o amor por Dios. Ser "frío" es estar completamente en contra de Dios, y Ser "caliente" es ser celoso al servirle. Traducción Alternativa: "son como agua que no es ni fría ni caliente"

**tibios**

"poco caliente". Esto describe a alguien quien solo tiene una pequeña cantidad de interés espiritual o convicción.

**Yo estoy por vomitarlos fuera de Mi boca**

Se habla de "rechazarlos" como si los vomitara fuera de Su boca. Traducción Alternativa: "los rechazaré como si escupiera agua tibia"

**Revelation 3:17**

**más miserables, lamentables, pobres, ciegos y desnudos**

Jesús habla de la condición espiritual como si estuviera hablando de su condición física. Traducción Alternativa: "Ustedes son como la gente quienes son miserables, lamentables, pobres, ciegos, y desnudos"

**compren de Mi oro refinado por fuego**

El oro que es refinado en fuego es puro y muy valioso. Aquí se habla de la salvación que Jesús ofrece a la humanidad como si fuera oro. Traducción Alternativa: "Reciban de Mi lo que en verdad es lo más valioso, como si fuera oro refinado por fuego"

**se vuelvan ricos**

Esto se refiere a la riqueza espiritual, vivir una vida que es muy valiosa a la vista de Dios. Traducción Alternativa: "que sean espiritualmente ricos" o "que puedan vivir una vida muy valiosa"

**ropas blancas brillantes**

Ropas blancas representan la justicia. Traducción Alternativa: "justicia, como

ropas blancas".

**ara que puedan ver**

"Viendo" se refiere a entender la verdad.

**Revelation 3:19**

**sean sinceros y arrepíentanse**

"sean serios y arrepíentanse"

**Yo estoy a la puerta y toco**

Jesús habla de querer que la gente se relacione con Él como si quisiera que lo invitaran a sus casas. Traducción Alternativa: "soy como uno que se para a la puerta y toca"

**y estoy tocando**

Cuando la gente quiere que alguien los invite a su casa, ellos tocan a la puerta. Traducción Alternativa "y Yo quiero que me dejen entrar"

**escucha Mi voz**

La frase "Mi voz" se refiere a Cristo hablando. Traducción Alternativa: "me escuche hablar" o "me escuche llamar"

**abrir la puerta**

Esto representa la decisión de recibir y invitar a Cristo a entrar.

**entraré en su casa**

Algunas lenguajes pueden preferir aquí el verbo "ir". Traducción Alternativa: "Yo entraré en su casa"

**y tendré una comida con él**

Esto representa estar juntos como amigos.

**Revelation 3:21**

**Oración de Enlace:**

Este es el fin de los mensajes del Hijo del Hombre a los ángeles de las siete iglesias.

**Aquel que conquiste**

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alternativa: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como tradujiste en 2:6.

**de sentarse conmigo en mi trono**

El sentarse en un trono significa gobernar. Traducción Alternativa: "gobernar conmigo" o "sentarse en Mi

trono y gobernar conmigo"

**Mi Padre**

Esto es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

**Si tienen oído, escuchen**

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído".

Traducción Alternativa: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste esto en 2:6.

---

## Translation Questions

### Revelation 3:1

¿A cual angel fué escrita la siguiente porción del libro?

La siguiente porción del libro fué escrita al angel de la iglesia en Sardis.

¿Cual es la reputación de la iglesia en Sardis, pero cual es la verdad acerca de ellos?

La reputación de la iglesia en Sardis es que estaban vivos, pero la verdad es que están muertos.

¿Que Cristo advirtió a la iglesia de Sardis que debía hacer?

Cristo les advirtió que despertaran y fortalecieran lo queda.

### Revelation 3:5

¿Que Cristo prometió a aquellos que conquisten?

A aquellos que conquisten seran vestidos de blanco, permanecerán en el libro de la vida, y sus nombres serán mencionados delante del Padre.

### Revelation 3:7

¿A cual angel se le escribe la siguiente porción del libro?

La siguiente porción del libro fué escrita al angel de la iglesia en Filadelfia.

¿Que hizo la iglesia de Filadelfia, aun cuando tenía poca fuerza?

La iglesia en Filadelfia obedeció la palabra de Dios y no negó su nombre.

### Revelation 3:9

¿Que Cristo hará que hagan los de la sinagoga de Satanás?

Cristo hará que los de la sinagoga de Satanás se inclinen ante los pies de los santos.

¿Que Cristo le dijo a la iglesia en filadelfia que hicieran pues el venía pronto?

Cristo les dijo que agarrarán

fuertemente lo que tenían para que ninguno les quite sus coronas.

### Revelation 3:12

¿Que Cristo prometió a aquellos que conquisten?

Aquellos que conquisten, vendrán a ser pilares en el templo de Dios, tendrán el nombre de Dios, el nombre de la ciudad de Dios, y el nombre nuevo de Cristo, escritos en ellos.

### Revelation 3:14

¿A cual angel fué escrita la siguiente porción del libro?

La siguiente porción del libro fué escrita para el angel de la iglesia en Laodicéa.

¿Qué deseaba Cristo que la iglesia en Laodicéa fuera?

Cristo deseaba que la iglesia en Laodicéa fuera uno, o el otro, frío o caliente.

¿Qué Cristo va hacer respecto a la iglesia de Laodicéa y porqué?

Respecto a la iglesia de Laodicéa, Cristo la vomitará de su boca porque ellos son tibios.

### Revelation 3:17

¿Qué la iglesia en Laodicéa dice de sí misma?

La iglesia en Laodicéa dice que es rica y no tiene necesidad de nada.

¿Qué Cristo dice encunto a la iglesia en Laodicéa?

Cristo dice que la iglesia en Laodicéa es miserable, penosos, pobres, ciegos, y desnudos.

### Revelation 3:19

¿Qué Cristo hace en favor de los que ama?

Cristo capacita y enseña a todos los que ama.

### Revelation 3:21

**¿Qué promete Cristo a aquellos que conquistan?**  
 Aquellos que conquistan, se sentarán con Cristo en su trono.  
**¿A quien dice Cristo que los que leen deben**

**oir?**  
 Cristo les dice a los que leen que deben oír lo que el Espíritu dice a las iglesias.

## Capítulo 4

**1** Después de estas cosas, miré, y vi una puerta abierta en el cielo. La primera voz que oí, me habló como una trompeta, dijo: "Sube aquí, y te mostraré lo que debe ocurrir después de estas cosas. **2** Al instante estaba yo en el Espíritu, y vi que había un trono puesto en el cielo, con uno sentado en él. **3** El que estaba sentado se veía como de jaspe y cornalina. Había un arcoiris alrededor del trono. El arcoiris parecía como una esmeralda. **4** Alrededor del trono había veinticuatro tronos, y sentados en los tronos había veinticuatro ancianos, vestidos con ropas blancas, y coronas de oro en sus cabezas. **5** Del trono salían relámpagos, estruendos y voces de truenos. Siete lámparas estaban ardiendo delante del trono, lámparas que eran los siete espíritus de Dios. **6** Delante del trono había un mar transparente, como de cristal. En medio del trono había cuatro seres vivientes, llenos de ojos por delante y por detrás. **7** La primera criatura viviente era como un león, la segunda criatura viviente era como un becerro, la tercera criatura viviente tenía la cara como de un hombre, y la cuarta criatura viviente era como un águila volando. **8** Las cuatro seres vivientes tenían cada una seis alas, llenas de ojos por arriba y por debajo. Día y noche no paraban de decir: "SANTO, SANTO, SANTO, ES EL SEÑOR DIOS TODOPODEROSO, el que era, el que es y el que ha de venir." **9** Cuando los seres vivientes dan la gloria, honor y gracias a aquel que está sentado en el trono, el que vive por siempre y para siempre, **10** los veinticuatro ancianos se postran delante del que está sentado en el trono y adoran al que vive por siempre y para siempre. Ellos arrojan sus coronas delante del trono, diciendo: **11** "Digno eres, Señor nuestro y Dios nuestro, de recibir la gloria, y la honra y el poder, porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad, existen y fueron creadas."

### Revelation 4:1

#### Información General

Juan empieza a describir su visión del trono de Dios.

#### Después de estas cosas

"después de lo que Juan acababa de ver" (2:1)

#### una puerta abierta en el cielo

Esta expresión se refiere a la habilidad que Dios le dió a Juan de ver al cielo, por lo menos por medio de

una visión.

#### háblandome como una trompeta

Como la voz era como una trompeta se puede decir claramente. Traducción

Alternativa: "háblandome en voz alta como el sonido de una trompeta"

#### trompeta

Esto se refiere a un instrumento para producir música o para llamar a la gente a juntarse para un anuncio o reunión. Ve como tradujiste en 1:9.

**estaba yo en el Espíritu**

Juan habla de ser influenciado por el Espíritu de Dios como si él estuviera en el Espíritu. Traducción Alternativa: "influenciado por el Espíritu" o "el Espíritu me influenció". Ve como tradujiste en 1:9.

**jaspe y cornalina**

pedras valiosas. Jaspe puede haber sido claro como el vidrio o el cristal y la cornalina puede haber sido roja.

**esmeralda**

una piedra verde y valiosa

**Revelation 4:4**

**veinticuatro ancianos**

cuatro ancianos - "24 ancianos"

**coronas oro**

Estas eran semejantes a las guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas de oro. Tales coronas, hechas de hojas, eran dadas a los atletas victoriosos para vestirlas en sus cabezas.

**destellos de rayos**

Use la forma en que su lenguaje describe como se ve un relámpago cada vez que aparece.

**estrucidos y choques de truenos**

Estos son los sonidos fuertes que hace el trueno. Use la forma en que su lenguaje describe el sonido del trueno.

**siete Espíritus de Dios**

el número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete Espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.

**Revelation 4:6**

**un mar, claro**

Cómo era como el vidrio o un mar se puede expresar claramente. Posibles significados son: 1) se habla del mar como si fuera de vidrio. Traducción Alternativa: "un mar que era tan suave como el vidrio" o 2) se habla del vidrio como si fuera un mar. Traducción Alternativa: "vidrio que se extendía como

un mar"

**como el cristal**

Cómo era como cristal se puede expresar claramente. Traducción Alternativa: "claro como cristal"

**Alrededor del trono**

"Inmediatamente alrededor del trono" o "Cerca del trono y alrededor de él"

**cuatro criaturas vivientes**

"cuatro seres vivos" o "cuatro cosas vivas"

**Revelation 4:7**

**criatura viviente**

"ser viviente" o "cosa viva". Ve como tradujiste en 4:6

**lentos de por encima y por debajo**

La parte de arriba y de abajo de cada ala estaban cubiertas con ojos.

**el que ha de venir**

Se habla de existir en el futuro como "venir".

**Revelation 4:9**

**Aquel que estaba sentado en el trono, el que vive por siempre y para siempre**

Esto es una sola persona. El que estaba sentado en el trono vive por siempre y para siempre.

**por siempre y para siempre**

Estas dos palabras significan lo mismo y son repetidas para dar énfasis. Traducción Alternativa: "por toda la eternidad"

**veinticuatro ancianos**

cuatro ancianos - "24 ancianos" Ve como tradujiste en 4:4.

**se postraban**

Ellos se tumbaron con su cara al suelo.

**ellos arrojaron sus coronas delante del trono**

Estas eran semejantes a las guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas en oro. Ejemplares en realmente hechas con hojas eran entregadas a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas. Los ancianos estaban demostrando que ellos estaban sometiendo a la autoridad de Dios para gobernar.

Traducción Alterna: "ellos tiraron sus coronas ante el trono para mostrar que estaban sometiendo a Él"

**nuestro Señor y nuestro Dios**

"nuestro Señor y Dios". Esto es una sola persona, Aquel que estaba sentado en el trono.

**para recibir la gloria, la honra y el poder**

Estas son las cosas que Dios siempre tiene. Se habla de ser alabado por tenerlas como "recibir las". Traducción Alterna: "ser alabado por Su gloria, honor y poder" o "para que todos le alaben porque Él es Glorioso, Honorable, y Poderoso"

## Translation Questions

### Revelation 4:1

**¿Qué Juan vio abierto?**

Juan vio una puerta abierta en el cielo.

**¿Qué dijo la voz que le iba a mostrar a Juan?**

Le dijo que le iba a mostrar lo que tiene que suceder después de estas cosas.

**¿En que estaba sentado el que estaba en el cielo?**

Estaba sentado en un trono.

### Revelation 4:4

**¿Qué había alrededor del trono en el cielo?**

Había veinticuatro tronos y veinticuatro ancianos sentados en ellos.

**¿Qué eran las siete lámparas que ardían frente al trono?**

Las siete lámparas eran los siete Espíritus de Dios.

### Revelation 4:6

**¿Qué cuatro cosas estaban alrededor del trono?**

Alrededor del trono habían cuatro criaturas vivientes.

### Revelation 4:7

**¿Qué tres palabras repetían día y noche las criaturas vivientes?**

Las criaturas vivientes no paraban de decir, Santo, "Santo, Santo".

### Revelation 4:9

**¿Qué hacían los veinticuatro ancianos cuando las criaturas daban gloria a Dios?**

Los ancianos se postraban ante el trono y se inclinaban, arrojando sus coronas.

**¿Qué los ancianos dicen en cuanto al rol de Dios en la creación?**

Los ancianos dicen que Dios creó todas las cosas y por su voluntad todas las cosas existen y fueron creadas.

## Capítulo 5

**1** Entonces ví en la mano derecha de aquel que estaba sentado en el trono, un rollo escrito por la parte del frente y la parte de atrás, sellado con siete sellos.

**2** Ví un poderoso ángel proclamando a alta voz: "¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?" **3** Nadie en el cielo o en la tierra o debajo de la

tierra era capaz de abrir el rollo o leerlo. **4** Yo lloré amargamente porque no

encontraron a nadie digno de abrir el rollo o leerlo. **5** Pero uno de los ancianos me dijo: "No llores ¡Mira! El León de la tribu de Judá, la Raíz de David, ha

vencido. Él es capaz de abrir el rollo y sus siete sellos. " **6** Ví un Cordero de pie en el medio del trono y entre los cuatro seres vivientes y en medio de los ancianos, como si hubiera sido degollado. Él tenía siete cuernos y siete ojos;

estos son los siete espíritus de Dios enviados sobre toda la tierra. **7** Él fue y

tomó el rollo de la mano derecha del que estaba sentado en el trono. **8** Cuando

Él tomó el rollo, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se

postraron en el suelo delante del Cordero. Cada uno de ellos tenía un arpa y

una copa de oro llena de incienso, que son las oraciones de los santos. <sup>9</sup> Ellos cantaban una nueva canción: "Tú eres digno de tomar el rollo y abrir sus sellos. Porque Tú fuiste sacrificado, y con tu sangre compraste personas para Dios de toda tribu, lengua, pueblo y nación. <sup>10</sup> Tú hiciste de ellos un reino y sacerdotes para servir a Dios, ellos gobernarán en la tierra. " <sup>11</sup> Entonces vi y escuché el sonido de muchos ángeles alrededor del trono y de los seres vivientes y de los ancianos. El número de ellos era miríadas de miríadas y millares de millares. <sup>12</sup> Ellos dijeron a gran voz: "Digno es el Cordero que ha sido sacrificado para recibir poder, riqueza, sabiduría, fuerza, honra, gloria, y alabanza. " <sup>13</sup> Yo escuché toda cosa creada que estaba en el cielo y en la tierra, debajo de la tierra, y en el mar, todo en ellos, diciendo: "Al que se sienta en el trono y al Cordero, sea alabanza, honor, gloria, y el poder para gobernar por siempre y siempre. " <sup>14</sup> Los cuatro seres vivientes dijeron, "¡Amén!" y los ancianos se postraron y adoraron.

### **Revelation 5:1**

#### **Oración de Enlace:**

Juan continuá describiendo lo que él vió en la visión del trono de Dios.

#### **Entonces yo ví**

"luego que ví esas cosas, yo ví"

#### **Aquel que estaba sentado en el trono**

Este es el mismo "Aquel" que en 4:1.

**un rollo escrito en la parte del frente y la**

**parte de atrás**

"un rollo con escritos al frente y atrás"

**fue sellado con siete sellos**

"tenía siete sellos que lo mantenían cerrado"

**¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?**

La persona tendría que romper los sellos para poder abrir el rollo.

Traducción Alternativa: "¿Quién es digno de romper los sellos y abrir el rollo?"

**¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?**

Esto puede ser traducido como una orden: "¡Dejen que el que es digno de hacer esto venga a romper los sellos y abrir el rollo!"

### **Revelation 5:3**

**en el cielo o en la tierra o debajo de la tierra**

En todas partes esto significa: el lugar donde Dios y los ángeles viven, el lugar donde la gente y los animales

viven, y el lugar en donde están esos que han muerto.

#### **Mira**

"Escuchen" o "presten atención a lo que les diré pronto"

#### **El León de la tribu de Judá**

Este es un título para el hombre de la tribu de Judá que Dios prometió sería un gran Rey. Traducción Alternativa:

"Aquel que es llamado el León de la tribu de Judá" o "el Rey que es llamado el León de la tribu de Judá"

#### **El León**

El Rey es mencionado como si Él fuera un león porque un león es muy fuerte.

#### **la Raíz de David**

Este es un título para el descendiente de David que Dios había prometido sería el gran Rey. Traducción Alternativa: "Aquel que es llamado la Raíz de David"

#### **la Raíz de David**

Se habla del descendiente como si la familia de David fuese un árbol y Él fuese una raíz de ese árbol.

Traducción Alternativa: "el Descendiente de David"

### **Revelation 5:6**

#### **Información General**

El Cordero aparece en el salón del trono.

**un Cordero**

Un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente para referirse a Cristo.

**siete Espíritus de Dios**

El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete espíritus" es una se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.

**enviados sobre toda la tierra**

Esto puede ser traducido como un verbo activo. Traducción Alternativa: "que Dios envió a toda la tierra"

**Él fue**

Él se acercó al trono. Algunos lenguajes usan el verbo "venir".

Traducción Alternativa: "Él vino"

**Revelation 5:8**

**del Cordero**

Un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Ve como tradujiste en 5:6.

**veinticuatro ancianos**

cuatro ancianos - "24 ancianos". Ve como tradujiste en 4:4.

**se acostaron en el suelo**

"se acostaron en el suelo". Sus caras estaban hacia el suelo.

**Cada uno de ellos**

Posibles significados son: 1) "cada uno de los ancianos y los seres vivientes" o 2) "cada uno de los ancianos"

**un recipiente de oro lleno de incienso, las cuales son las oraciones de los creyentes**

El incienso aquí es un símbolo de las oraciones de los creyentes a Dios.

**Revelation 5:9**

**Tú fuiste sacrificado**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "porque ellos te sacrificaron" o "porque la gente te mató"

**sacrificado**

Si tu lenguaje tiene una palabra para matar un animal para sacrificio,

considere usarla aquí.

**con Tú sangre**

Ya que la sangre representa la vida de una persona, perder la sangre representa morir. Esto probablemente significa "por Tu muerte" o "por morir".

**tú compraste personas para Dios**

"Tú compraste gente para que ellos le pudieran pertenecer a Dios" o "Tú pagaste el precio para que ellos le pudiera pertenecer a Dios" o "Tú pagaste el precio para que la gente le pudiera pertenecer a Dios"

**de cada tribu, lenguaje, pueblo y nación**

Esto significa que la gente de todo grupo étnico están incluidos.

**Revelation 5:11**

**diez mil de diez miles y miles de miles**

Use una expresión en tu lenguaje que muestre que es un número enorme.

Traducción Alternativa: "millones" o "demasiados miles para contar"

**Digno es el Cordero**

"el Cordero es Digno"

**para recibir poder, riqueza, sabiduría, fuerza, honra, gloria y alabanza**

Estas son las cosas que el Cordero tiene. Se habla de ser alabado por tenerlas como "recibir las". Traducción Alternativa: "ser alabado por Su gloria, riqueza, sabiduría, fuerza, honor, gloria". Ve como tradujiste una oración similar en: 4:9.

**Digno ... para recibir ... alabanza**

Esto significa que Él se merece que todos lo alaben.

**Revelation 5:13**

**en el cielo y en la tierra y debajo de la tierra**

Esto significa en todas partes: el lugar en donde Dios y los ángeles viven, el lugar en donde la gente y los animales viven, y el lugar en donde están esos que han muerto. Ve como tradujiste en 5:3.

**a Aquel que se sienta en el trono y al Cordero, sea la alabanza, honor y gloria**

El verbo "dar" puede ser usado para

mostrar como la alabanza, honor y gloria son "para" Aquel en el trono y al Cordero. Traducción Alterna: "debemos dar alabanza, honor y gloria a Él que se sienta en el trono y al Cordero"  
y el poder para gobernar, por siempre y

**siempre**

El verbo "tener" puede ser usado para mostrar como el poder puede ser "para" Aquel en el trono y al Cordero. Traducción Alterna: "y que Ellos tengan el poder de gobernar, por siempre y para siempre"

## Translation Questions

### Revelation 5:1

**¿Qué vió Juan en la mano derecha del que estaba sentado en el trono?**

Juan vió un rollo sellado con siete sellos.

### Revelation 5:3

**¿Quién en la tierra era apto para abrir el rollo y leerlo?**

Nadie era apto para abrir el rollo y leerlo.

**¿Quién fué apto para abrir el rollo y romper los sellos?**

El león de la tribu de Judá, la raíz de David, fue hallado apto para abrir el rollo.

### Revelation 5:6

**¿Quién estuvo parado junto a los ancianos delante del trono?**

Un Cordero, que parecía que lo habían matado.

**¿Qué eran los siete cuernos y los siete ojos en el Cordero?**

Erán los siete Espiritus de Dios enviados por sobre toda la tierra.

### Revelation 5:8

**¿Qué eran los recipientes de oro llenos de encienso que los ancianos tenían?**

Erán las oraciones de los santos.

### Revelation 5:9

**¿Por que el Cordero fue hallado apto para abrir el rollo?**

Fué hallado apto porque él compró para Dios gente de toda tribu, lenguaje, pueblo, y nación con su sangre.

**¿Donde los sacerdotes de Dios reinarán?**

Los sacerdotes de Dios reinarán sobre la tierra.

### Revelation 5:11

**¿Qué los ángeles dijeron que el Cordero era apto para recibir?**

Dijeron que Él Cordero era apto para recibir el poder, las riquezas, la sabiduría, la fuerza, el honor, la gloria, y la alabanza.

### Revelation 5:13

**¿Quién dijo que el que estaba sentado en el trono y el Cordero debían ser alabdos por siempre y para siempre?**

Las cuatro criaturas vivientes.

**¿Qué hicieron los ancianos cuando escucharon que las cuatro criaturas vivientes decían, "Amen!"?**

Los ancianos se postraron en el suelo y adoraron.

## Capítulo 6

<sup>1</sup> Vi cuando el Cordero abrió uno de los siete sellos, y escuché a uno de los cuatro seres vivientes decir en una voz que sonó como trueno: ¡Ven y mira! <sup>2</sup> "Miré y había un caballo blanco. Su jinete sostenía un arco, y se le dio una corona. Él salió como un conquistador a fin de conquistar. <sup>3</sup> Cuando el Cordero abrió el segundo sello, escuché al segundo ser viviente decir: "¡Ven!" <sup>4</sup> Entonces salió otro caballo, rojo. A su jinete se le dio permiso de quitar la paz de la tierra, para que su gente se mataran unos a otros, a él se le dio una espada enorme. <sup>5</sup> Cuando el Cordero abrió el tercer sello, escuché al tercer ser

viviente decir: "¡Ven!" Vi un caballo negro, y su jinete sostenía una balanza en sus manos. **6** Escuché lo que parecía ser una voz entre los cuatro seres vivientes decir: "Una medida de trigo por un denario, y tres medidas de cebada por un denario. Pero no dañes el aceite y el vino. " **7** Cuando el Cordero abrió el cuarto sello, escuché la voz del cuarto ser viviente decir: "¡Ven!" **8** Entonces vi un caballo amarillento. Su jinete se llamaba Muerte, y el Hades lo seguía. A ellos se les dio autoridad sobre una cuarta parte de la tierra, para matar con espada, hambruna y enfermedad, y con los animales salvajes de la tierra. **9** Cuando el Cordero abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de aquellos que habían muerto a causa de la palabra de Dios y del testimonio que habían sostenido. **10** Ellos clamaron a una gran voz: "¿Cuánto tiempo, Soberano sobre todo, Santo y Verdadero, hasta que Tú juzgues a los que viven en la tierra y vengues nuestra sangre?" **11** Entonces a cada uno de ellos le fue dado una túnica blanca, y se les dijo que debían esperar un poco más hasta que se completara el número de sus consiervos y sus hermanos que habrían de ser muertos así como ellos lo habían sido. **12** Cuando el Cordero abrió el sexto sello, yo observé y hubo un gran terremoto. El sol se tornó tan negro como un vestido de saco, y la luna llena se tornó como sangre. **13** Las estrellas en los cielos cayeron a la tierra, así como un árbol de higos que deja caer sus frutos verdes cuando son sacudidos por un viento tormentoso. **14** El cielo se desvaneció como un rollo que fue enrollado hacia arriba. Toda montaña e isla fue removida de su lugar. **15** Entonces los reyes de la tierra y la gente importante, y los comandantes, los ricos, los poderosos, y todos los demás, esclavos y libres, se escondieron en cuevas y junto a las rocas de las montañas. **16** Ellos dijeron a las montañas y las rocas: "¡Caigan sobre nosotros! Escóndannos de la cara del que está sentado en el trono y de la ira del Cordero. **17** Pues el gran día de su ira ha llegado, y ¿quién será capaz de mantenerse en pie?"

---

**Revelation 6:1**

**Oración de Enlace:**

Juan continúa describiendo los eventos que ocurrieron ante el trono de Dios. El Cordero empieza abriendo los sellos del rollo.

**¡Ven!**

Esto es una orden a una persona, aparentemente el jinete del caballo blanco de quien se habla en el verso 2.

**le dio una corona**

Este tipo de corona era semejante a una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, probablemente martillada en oro. Ejemplares en

realidad hechos de hojas le eran entregadas a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas. Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción Alternativa: "él recibió una corona" o "Dios le dio una corona"

**una corona**

Esto era una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, que atletas victoriosos recibían en las competencias en los tiempos de Juan.

**Revelation 6:3**

**el segundo sello**

"el próximo sello" o "el sello número dos"

**la segunda criatura viviente**

"la próxima criatura viviente" o "el ser viviente número dos"

**rojo ardiente**

"era rojo como fuego" o "era rojo brillante"

**A su jinete se le dio permiso**

Esto puede ser establecido con un verbo activo. Traducción Alterna:

"Dios le dió permiso a su jinete" o "su jinete recibió permiso"

**A este jinete se le dio una espada enorme**

Esto puede ser establecido con un verbo activo. Traducción Alterna: "a

este jinete se le dió una espada enorme" o "Dios le dió a este jinete

una enorme espada"

**Revelation 6:5**

**el tercer sello**

"el próximo sello" o "el sello número tres"

**el tercer ser viviente**

"la próxima criatura viviente" o "el ser viviente número tres"

**un par de balanzas**

una herramienta usada para pesar cosas

**un litro de trigo por un denario**

Algunos lenguajes podrían querer un verbo tal como "costo" o "comprar" en la oración. Traducción Alterna: "un litro de trigo ahora cuesta un denario" o "compra un litro de trigo con un denario". Había poco trigo para toda la gente, así que su precio era muy alto.

**un litro de trigo**

Esto se refiere a una medida específica que era aproximadamente un litro. Traducción Alterna: "un litro" o "un envase"

**un denario**

Esta moneda valía un día de sueldo. Traducción Alterna: "una moneda de plata" o "la paga de un día de trabajo"

**Pero no dañen el aceite y el vino**

Si el aceite y el vino fueran dañados, habría menos de ellos para la gente

poder comprar y sus precios subirían.

**el aceite y el vino**

Estas expresiones probablemente se refieren a la cosecha de aceite de oliva y la cosecha de las uvas.

**Revelation 6:7**

**el cuarto sello**

"el próximo sello" o "el sello número cuatro"

**el cuarto ser viviente**

"la próxima criatura viviente" o "ser viviente número cuatro"

**pálido**

"gris". Este es el color de un cuerpo muerto, por lo tanto su color es símbolo de la muerte.

**un cuarto de la tierra**

cuarto de la tierra - La tierra aquí representa a la gente de la tierra.

Traducción Alterna "una cuarta parte de la gente de la tierra"

**la espada**

Una espada en un arma y aquí representa guerra.

**con los animales salvajes de la tierra**

Esto significa que la Muerte y el Hades causarán que los animales salvajes ataquen y maten personas.

**Revelation 6:9**

**el quinto sello**

"el próximo sello" o "el sellos número cinco"

**bajo el altar**

esto pudo haber sido "en la base del altar".

**esos que han sido asesinados**

esto puede ser traducido con un verbo activo. TA: "aquellos quienes otros han asesinado"

**la palabra de Dios y el testimonio**

posibles significados son: 1) el testimonio es el testigo de Dios a la verdad de Su palabra (como se muestra en la UDB), o 2) el testimonio es el testigo al creyente de la verdad de la palabra de Dios.

**el cual ellos sostenían**

creyendo la palabra de Dios y el

testimonio hablado como si fueran objetos que pudieran ser físicamente tomados en las manos. TA: "el cual creían".

**vengan nuestra sangre**

la palabra sangre representa sus muertes. TA: "castiguen a aquellos que nos asesinaron"

**hasta el número completo...fuesen a ser asesinados**

esto implica que Dios ha decidido que cierto número de personas deberían ser asesinados por sus enemigos **sus compañeros sirvientes y sus hermanos y hermanas**

este grupo de persona es descrito en dos maneras: como sirvientes y como hermanos y hermanas. TA: "sus hermanos y hermanas quienes sirven a Dios con ellos" o "sus compañeros creyentes quienes sirven a Dios con ellos"

**hermanos y hermanas**

los cristianos son a menudo mencionados como si fueran hermanos y hermanas de cada uno. TA: "compañeros cristianos" o "compañeros creyentes"

**Revelation 6:12**

**el sexto sello**

"el próximo sello" o "el sello número seis"

**tan negro como la arpillera**

a veces la arpillera era hecha de pelo negro. La gente vestiría la arpillera cuando estaban de luto. La imagen de la arpillera está dirigida a que las personas piensen en muerte y luto. TA: "tan negro como la ropa de luto"

**como sangre**

la imagen de la sangre es para llevar a las personas a pensar en la muerte. Como era parecido a la sangre puede ser expresado claramente. TA: "rojo como sangre"

**tal como una higuera suelta sus frutos**

**inmaduros cuando es sacudida por un viento tormentoso**

"tal como la fruta inmadura fácilmente se cae en grandes cantidades de la higuera cuando un viento tormentoso la mueve"

**el cielo se desvanecio como un rollo que estana siendo enrollado**

el cielo era normalmente visto como si fuese tan fuerte como una hoja de metal, pero ahora era débil como una hoja de papel y fácilmente roto y guardado.

**Revelation 6:15**

**los genrales**

esta palabra se refiere a los guerreros quienes comandan una batalla.

**cuevas**

grandes huecos a los lados de las colinas

**el rostro de Aquel**

esto se refiere a la cara de Dios. Ellos no querían que Dios los viera y los castigara.

**rostro**

aquí "rostro" es usado como la idea de la "presencia"

**el gran día de Su ira ha llegado**

el día de la ira se refiere al tiempo cuando Ellos castigarán a los ímpios. TA: "este es el tiempo terrible cuando Ellos castigarán a las personas"

**ha llegado**

existiendo ahora es dicho como que ha llegado

**Su ira**

"Su" se refiere a Aquel que está sentado en el trono y al Cordero.

**¿quién es capaz de pararse?**

sobrevivir, o permanecer vivo, es dicho como estar de pie. Esta pregunta es usada para expresar su gran tristeza y miedo que nadie será capaz de sobrevivir cuando Dios los castigue. TA: "nadie puede sobrevivir"

)

---

**Translation Questions**

**Revelation 6:1**

¿Qué hizo él Cordero con el rollo?

Él Cordero abrió uno de los siete sellos en el rollo.

¿Qué vio Juan después que el primer sello fue abierto?

Juan vio un caballo blanco, cuyo jinete que salió para conquistar.

**Revelation 6:3**

¿Qué vio Juan después que fue abierto el segundo sello?

Juan vio un caballo color rojo como ardiente, cuyo jinete quitó la paz de la tierra.

**Revelation 6:5**

¿Que Juan vio después que el tercer sello fue abierto?

Juan vio un caballo negro, cuyo jinete sostenía un par de balanzas en su mano.

**Revelation 6:7**

¿Qué Juan vio después que el cuarto sello fue abierto?

Juan vio un caballo pálido, cuyo jinete se llamaba Muerte.

**Revelation 6:9**

¿Qué vio Juan después que fue abierto el quinto sello?

Juan vio las almas de aquellos que habían sido asesinados por causa de la palabra de Dios.

¿Que quería conocer las almas de aquellos que estaban debajo del altar?

Querían conocer cuanto mas esperar hasta que su sangre fuera vengada.

¿Cuanto mas se le dijo a las almas que debian esperar?

Se les dijo que debían esperar hasta que se completara el numero de compañeros siervos serían asesinados.

**Revelation 6:12**

¿Qué vio Juan después que el sexto sello fue abierto?

Juan vio un terremoto, el sol se tornó negro, la luna se tornó como sangre, y las estrellas calleron a la tierra.

**Revelation 6:15**

¿Que Juan vio que hacían los reyes, generales, ricos, poderosos, y todos los demas?

Juan vio que se escondían en cuevas y pedían a las rocas que cayeran sobre ellos y los escondieran.

¿Qué día ha de venir?

El gran día de la ira del que está en el trono y venga él Cordero.

---

**Capítulo 7**

<sup>1</sup> Después de esto, vi cuatro ángeles de pie en las cuatro esquinas de la tierra, deteniendo firmemente los cuatro vientos de la tierra para que así ningún viento soplara sobre la tierra, el mar, o contra ningún árbol. <sup>2</sup> Vi otro ángel subiendo del este, que tenía el sello del Dios viviente. Él gritó con una voz alta a los cuatro ángeles a quienes se les había dado permiso para dañar a la tierra y al mar: <sup>3</sup> "No dañen a la tierra, al mar o los árboles hasta que le hayamos puesto un sello en la frente de los siervos de nuestro Dios." <sup>4</sup> Yo escuché el número de aquellos quienes fueron sellados: 144,000, quienes fueron sellados de cada tribu del pueblo de Israel: <sup>5</sup> 12,000 de la tribu de Judá fueron sellados, 12,000 de la tribu de Rubén, 12,000 de la tribu de Gad. <sup>6</sup> 12,000 de la tribu de Aser, 12,000 de la tribu de Neftalí, 12,000 de la tribu de Manasés. <sup>7</sup> 12,000 de la tribu de Simeón, 12,000 de la tribu de Leví, 12,000 de la tribu de Isacar, <sup>8</sup> 12,000 de la tribu de Zabulón, 12,000 de la tribu de José, y 12,000 de la tribu de Benjamín fueron sellados. <sup>9</sup> Después de estas cosas yo miré, y ví una gran multitud que nadie podía contar, de toda nación, tribu, pueblo y lengua,

parados delante del trono y delante del Cordero. Ellos estaban vistiendo ropas blancas y sosteniendo ramas de palma en sus manos, **10** y ellos estaban clamando a gran voz: "¡La salvación le pertenece a nuestro Dios, quien está sentado en el trono, y al Cordero!" **11** Todos los ángeles estaban de pie alrededor del trono y alrededor de los ancianos y de los cuatro seres vivientes y cayeron sobre sus rostros delante del trono. Ellos adoraron a Dios, **12** diciendo: "¡Amén! ¡Alabanza, gloria, sabiduría, gracias, honor, poder, y fortaleza sean a nuestro Dios por siempre y para siempre! ¡Amén!" **13** Entonces uno de los ancianos me preguntó: "¿Quiénes son éstos, vestidos con ropas blancas, y de dónde vinieron?" **14** Yo le dije: "Señor, tú lo sabes" y él me dijo: "Estos son los que han salido de la gran tribulación. Ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre del Cordero. **15** Por esta razón, están delante del trono de Dios, y lo adoran día y noche en su templo. Aquel que está sentado en el trono extenderá su tienda sobre ellos. **16** Ellos no tendrán hambre otra vez, ni tampoco tendrán sed otra vez. El sol no los fatigará, ni ningún calor. **17** Pues el Cordero en el medio del trono será su pastor, y Él los guiará a fuentes de agua viva, y Dios limpiará cada lágrima de sus ojos."

### **Revelation 7:1**

#### **información general:**

Juan empieza a describir la visión de los 144, 000 sirvientes de Dios quienes fueron marcados con sellos. Esto toma lugar entre el Cordero abriendo el sexto y el séptimo sello.

#### **las cuatro esquinas de la tierra**

la tierra es mencionada como si fuera plana y cuadrada como una hoja de papel. La frase "las cuatro esquinas" se refiere al norte, sur, este y oeste.

#### **el sello del Dios viviente**

la palabra "sello" aquí se refiere a una herramienta que es usada para presionar una marca en un sello de cera. En este caso la herramienta sería usada para ponerle la marca a la gente de Dios. TA: "el marcador" o "estampa"

#### **pon un sello en sus frentes**

la palabra "sello" aquí se refiere a una marca. Esta marca muestra que la gente le pertenece a Dios y que Él los protegerá. TA: "poner una marca en sus frentes"

#### **frente**

la frente es la parte de arriba de la cara, sobre los ojos.

### **Revelation 7:4**

#### **esos quienes fueron sellados**

esto puede ser expuesto con un verbo activo. TA: "esos quienes el ángel de Dios ha marcado"

#### **144, 000**

"ciento cuarenta y cuatro mil personas"

#### **doce mil de la tribu**

"12, 000 personas de la tribu"

### **Revelation 7:7**

#### **declaración conectiva:**

esto continua la lista de personas de Israel quienes fueron selladas.

### **Revelation 7:9**

#### **información general**

Juan comienza a describir una segunda visión sobre la multitud alabando a Dios. Éste es un grupo de personas diferente de las 144, 000 personas quienes fueron selladas. Esto también toma lugar entre el Cordero abriendo el sexto y el séptimo sello.

#### **una gran multitud**

"un gran gentío" o "un gran número"

de personas"

**ropas blancas**

aquí el color "blanco" representa pureza

**la Salvación le pertenece a**

"la Salvación viene de"

**la Salvación le pertenece... al Cordero**

ellos estaban alabando al Dios y a Cordero. El nombre "salvación" puede ser expresado con el verbo "salvar".

TA: "¡Nuestro Dios, quien se sienta en el trono, y el Cordero nos han salvado!"

**Revelation 7:11**

**todos los ángeles... seres vivientes**

"todos los ángeles se pararon alrededor del trono y los ancianos y los cuatro seres vivientes"

**los cuatro seres vivientes**

éstas son las cuatro criaturas mencionadas en 4:6.

**se postraron a sí mismos sobre sus rostros** ellos se inclinaron en el suelo. Mira cómo se tradujo una expresión similar en 4:9.

**Alabanza, gloria... sean para nuestro Dios**

"nuestro Dios es merecedor de toda alabanza, gloria, sabiduría, gracia, honor, poder y fuerza"

**alabanza, gloria... acción de gracia, honor...**

**sean para nuestro Dios**

el verbo "dar" puede ser usado para mostrar como la alabanza, la gloria, y el honor, son para ser "de" Dios. TA: "debemos dar alabanza, gloria, gracia y honor a nuestro Dios"

**sabiduría... poder, y fuerza... sean para nuestro Dios**

"nuestro Dios tiene toda la sabiduría, poder, y fuerza"

**por siempre y siempre**

...esto enfatiza que la alabanza nunca terminará

**Revelation 7:13**

**vestidos con ropas blancas**

estas ropas blancas mostraban que ellos eran justos

**han salido de la Gran Tribulación**

"yo he sobrevivido la Gran Tribulación" o "he vivido a través de la Gran Tribulación"

**la Gran Tribulación**

"el tiempo de terrible sufrimiento" o

"el tiempo cuando la gente sufrirá terriblemente"

**ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre de Cordero**

ser hechos justos por la sangre del Cordero es dicho como si se

lavaransus ropas en su sangre. TA:

"ellos han sido hechos justos al lavar sus ropas blancas en Su sangre"

**ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre de Cordero**

la palabra "sangre" es usada para referirse a la muerte del Cordero. Su muerte puede ser mencionada claramente. TA: "ellos han sido hechos justos al lavar sus ropas blancas en Su muerte"

**Revelation 7:15**

**declaración conectiva**

el anciano continuá hablando con Juan ellos, suyos

esto se refiere a esas personas quienes pasaron por la Gran Tribulación

**día y noche**

estas dos partes del día son usadas juntas para significar "todo el tiempo" o "sin parar"

**abrirá Su tienda sobre ellos**

"pondrá Su tienda encima de ellos". Protegiéndolos es dicho como si les estuviera dando refugio bajo el cual poder vivir. TA: "los refugiará" o "los protegerá"

**el sol no los azotará**

el calor del sol es comparado al castigo que le causa sufrimiento a las personas. TA: "el sol no los quemará" o "el sol no los debilitará"

**el Cordero en el medio del trono**

"el Cordero, quien está parado en el medio del área alrededor del trono" o "el Cordero es quien está en el trono"

**porque el Cordero... será su Pastor**  
el anciano habla del cuidado del Cordero por Su gente como si fuera el cuidado de un pastor por sus ovejas.  
TA: "porque el Cordero... será como un pastor para ellos" o "porque el Pastor... cuidará de ellos como un pastor cuida por sus ovejas"  
**Él los guiará a fuentes de agua viva**  
el anciano habla de lo que da vida como si fuera una fuente de agua

fresca. TA: "Él los guiará como un pastor guía a sus ovejas al agua fresca" o "Él los guiará a la vida como un pastor guía a sus ovejas al agua viva"

**Dios limpiará cada lágrima de sus ojos**  
las lágrimas representan tristeza. TA: "Dios limpiará sus tristezas, como limpiando lágrimas" o "Dios hará que ellos ya no estén tristes"

---

## Translation Questions

### Revelation 7:1

**¿Qué hacían los cuatro ángeles que estaban parados en las cuatro esquinas de la tierra?**  
Los cuatro angeles detenían los cuatro vientos de la tierra.

**¿Qué dice el ángel del este que había que hacer antes que la tierra fuera dañada?**  
El ángel dijo que debían poner un sello sobre la frente de los siervos de Dios antes que la tierra fuera dañada.

### Revelation 7:4

**¿Cuántas personas de las tribus fueron selladas?**  
El numero de los que fueron sellados fué 144,000 de todas las tribus de Israel.

### Revelation 7:9

**¿Qué entonces vió Juan delante del trono de Dios y en frente del Cordero.**  
Juan vió una gran multitud de toda nación, tribu pueblos, y lenguajes delante del trono.

**¿Según aquellos delante del trono, a quienes la salvación pertenece?**

Según ellos la salvación pertenece a Dios y al Cordero.

### Revelation 7:11

**¿En que posición estaban los cuerpos de los ángeles, ancianos, y criaturas vivientes mientras adoraban?**  
Estaban acostados con sus rostro en el suelo.

### Revelation 7:13

**¿Quien los ancianos dijeron que eran aquellos vestidos con túnicas blancas?**  
Los ancianos dijeron que eran aquellos habían salido de la gran tribulación.

**¿Como los que estaban delante del trono blanquearon sus túnicas?**  
Ellos blanquearon su túnicas lavandolas en la sangre del Cordero.

### Revelation 7:15

**¿Qué dijeron los ancianos que Dios haría por aquellos que estaban vestidos con túnicas blancas.**

Dios extenderá su tienda sobre ellos de manera que no sufrirán mas.

**¿Qué dicen los ancianos que él Cordero hará por aquellos que estan vestidos con túnicas blancas.**

Él Cordero los pastoreará y guiará a fuentes de agua viva.

---

## Capítulo 8

<sup>1</sup> Cuando el Cordero abrió el séptimo sello, hubo un silencio en el cielo como por media hora. <sup>2</sup> Entonces ví a los siete ángeles que estaban parados delante de Dios, le fueron dadas siete trompetas. <sup>3</sup> Otro ángel vino, sujetando un incensario de oro, parado en el altar. Se le dio mucho incienso, para que lo ofreciera con las oraciones de todos los santos de Dios en el altar de oro

delante del trono. <sup>4</sup> El humo del incienso, con las oraciones de los santos de Dios, subió delante de Dios de la mano del ángel. <sup>5</sup> El ángel tomó el incensario de oro y lo llenó con fuego del altar. Entonces él lo lanzó hacia la tierra, y hubo truenos, estruendos, relámpagos y un terremoto. <sup>6</sup> Los siete ángeles que tenían las siete trompetas se prepararon para tocarlas. <sup>7</sup> El primer ángel sonó su trompeta, y hubo granizo y fuego mezclados con sangre. Y fueron arrojados a la tierra para que una tercera parte de ella fuera quemada, una tercera parte de los árboles fueron quemados y toda la hierba verde fue quemada. <sup>8</sup> El segundo ángel sonó su trompeta, y algo como una gran montaña ardiendo en fuego fue arrojada al mar. La tercera parte en el mar se convirtió en sangre, <sup>9</sup> una tercera parte de las seres vivientes en el mar murieron, y una tercera parte de los barcos fueron destruidos. <sup>10</sup> El tercer ángel sonó su trompeta y una enorme estrella cayó del cielo, ardiendo como una antorcha, sobre la tercera parte de los ríos y los manantiales de agua. <sup>11</sup> El nombre de la estrella era Ajenjo. La tercera parte de las aguas se tornaron en ajeno y muchas personas murieron a causa de las aguas que se tornaron amargas. <sup>12</sup> El cuarto ángel sonó su trompeta, y la tercera parte del sol fue herido, así como la tercera parte de la luna, y una tercera parte de las estrellas. Así que la tercera parte de ellos se oscureció; una tercera parte del día y una tercera parte de la noche no tenía luz. <sup>13</sup> Miré, y oí un águila que estaba volando en medio del cielo, llamando con una gran voz: "Ay, ay, ay aquellos que viven en la tierra, a causa del toque de las trompetas que faltan, que están a punto de ser tocadas por los tres ángeles."

**Revelation 8:1**

**declaración conectiva:**

el Corero abre el séptimo sello

**el séptimo sello**

este es el último de los siete sellos del rollo. TA: "el próximo sello" o "el sello final" o "el sello número siete"

**siete trompetas le fueron dadas a ellos**

a cada uno de ellos le fue entregada una trompeta. Esto puede ser dicho de manera activa. Posibles significados son: 1) "Dios les dió siete trompetas" o 2) "el Cordero les dió siete trompetas"

**Revelation 8:3**

**él lo ofrecería**

"él ofrecería el incienso a Dios al quemarlo"

**la mano del ángel**

esto se refiere al envase en la mano del ángel. TA: "el envase en la mano

del ángel"

**lleno de fuego**

la palabra "fuego" aquí probablemente se refiere a quemar carbón. TA: "lleno con carbones ardientes" o "lleno de carbones de fuego"

**Revelation 8:6**

**información general:**

los siete ángeles sonaron las siete trompetas, uno a la vez.

**fue arrojado hacia la tierra**

esto puede ser dicho en forma activa.

TA: "el ángel arrojó el granizo y el fuego mezclado con sangre a la tierra"

**un tercio de eso fue quemado, un tercio de los árboles fueron quemados, y todo el pasto verde fue quemado**

esto puede ser dicho en forma activa.

TA: "y quemó un tercio de la tierra, un tercio de los árboles y todo el pasto"

verde"

**Revelation 8:8**

**el segundo ángel**

"el próximo ángel" o "el ángel número dos"

**algo como una gran montaña quemandose con fuego fue arrojada**

esto puede ser dicho en forma activa.

TA: "el ángel arrojó algo como una gran montaña quemandose con fuego"

See:

**un tercio del mar se convirtió en sangre**

"fue como que el mar se dividió en tres partes, y una de esas partes se volvió sangre"

**se convirtió en sangre**

posibles significados son 1) "se volvió rojo como la sangre" o 2)

"verdaderamente se volvió sangre"

**un tercio de las criaturas vivientes en el mar murieron**

"fue como que todas las criaturas vivientes del mar fueron divididas en tres grupos, y todas las criaturas en uno de esos grupos murieron".

**las criaturas vivientes del mar**

"las cosas viviendo en el mar" o "los peces y otros animales que vivían en el mar"

**Revelation 8:10**

**y una gran estrella cayó del cielo, en fuego como una antorcha**

"y una enorme estrella que estaba quemandose como una antorcha cayó del cielo. El fuego de la gran estrella se veía similar al fuego de una antorcha.

**antorcha**

un palo con una punta prendida en fuego para proveer de luz

**el nombre de la estrella es Ajenjo**

el ajenjo es un arbusto de sabor amargo. La gente hace medicina con él, pero también creían que era venenoso. TA: "el nombre de la estrella es Amargura" o "el nombre de la estrella es Medicina Amarga"

**se volvió ajenjo**

el sabor amargo del agua es dicho como si fuera ajenjo. TA: "se volvió amargo como ajenjo" o "se volvió amargo"

**murieron de las aguas que se volvieron**

**amargas**

"murieron cuando tomaron el agua amarga"

**Revelation 8:12**

**un tercio del sol fue golpeado**

causando que algo malo le pase al sol es dicho como si lo golpearan o lo azotaran. Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "un tercio del sol cambió" o "Dios cambió un tercio del sol"

**un tercio de ellos se volvió oscuro**

posibles significados son: 1) "un tercio del tiempo estaban a oscuras" o 2) "un tercio del sol, un tercio de la luna y un tercio de las estrellas se oscurecieron"

**un tercio del día y un tercio de la noche no tenían luz**

"no había luz durante un tercio del día y un tercio de la noche" o "ellos no brillaban durante un tercio del día y un tercio de la noche"

**Revelation 8:13**

**a causa de la trompeta restante... ángeles**

esto puede ser dicho de manera activa. TA: "porque los tres ángeles quienes aún no habían sonado sus trompetas estaban a punto de sonarlas"

---

**Translation Questions**

**Revelation 8:1**

**Qué causó que hubiera silencio en el cielo?**

Quando él Cordero abrió el séptimo sello, fué que hubo silencio en el cielo.

**¿Qué se les dieron a los siete ángeles que**

**estaban de pié delante de Dios?**

A éstos ángeles se les dieron siete trompetas.

**Revelation 8:3**

**¿Qué ascendió delante de Dios?**

El humo del incienso con las oraciones de los santos.

**¿Que sucedió cuando el ángel lanzó a la tierra el fuego del altar?**

Hubo truenos, estruendos, relámpagos, y un terremoto.

**Revelation 8:6**

**¿Qué sucedió cuando sonó la primera trompeta?**

Cuando sonó la primera trompeta, hubo granizo y fuego mezclados con sangre, fueron arrojados sobre la tierra, de modo que una tercera parte de la tierra fué quemada, una tercera parte de los árboles fueron quemados y toda la hierba verde fué quemada.

**Revelation 8:8**

**¿Qué sucedió cuando sonó la segunda trompeta?**

Cuando sonó la segunda trompeta, algo parecido a una gran montaña que ardía en fuego fué arrojada dentro del mar. La tercera parte del mar se convirtió en sangre, una tercera parte de las criaturas en el mar murieron, y

la tercera parte de los barcos fueron destruidos.

**Revelation 8:10**

**¿Qué ocurrió cuando sonó la tercera trompeta?**

Cuando sonó la tercera trompeta, una enorme estrella que ardía cayó sobre la tercera parte de los ríos y los manantiales. La tercera parte de las aguas se tornaron amargas y por eso mucha gente murió.

**Revelation 8:12**

**¿Qué ocurrió cuando sonó la cuarta trompeta?**

Cuando sonó la cuarta trompeta la tercera parte del sol fué dañada, así como la tercera parte de la luna y una tercera parte de las estrellas, así que la tercera parte de ellos se oscureció; de manera que una tercera parte del día y de la noche, no tenían luz.

**Revelation 8:13**

**¿Por qué el aguila decía "Ay, Ay, Ay" a aquellos sobre la tierra?**

Por causa de las tres trompetas que faltaban por sonar.

## Capítulo 9

<sup>1</sup> Entonces, el quinto ángel sonó su trompeta. Vi una estrella del cielo que había caído en la tierra. A la estrella le fue dada la llave del pozo que llevaba al abismo sin fin. <sup>2</sup> Él abrió el pozo del abismo sin fin y una columna de humo subió fuera del pozo como el humo de un gran horno. El sol y el aire se oscurecieron por el humo que salía del pozo. <sup>3</sup> Del humo salieron langostas hacia la tierra, y se les dio poder como el de los escorpiones de la tierra. <sup>4</sup> Se les dijo que no dañaran la hierba en la tierra ni ninguna planta verde o árbol, sino sólo a las personas que no tenían el sello de Dios en sus frentes. <sup>5</sup> No les fue dado permiso para matar aquellas personas, sino sólo torturarlos por cinco meses. Su agonía vendría a ser como el agujijón de un escorpión cuando ataca a una persona. <sup>6</sup> En aquellos días, las personas buscarán la muerte, pero no la encontrarán. Desearán morir, pero la muerte huirá de ellos. <sup>7</sup> Las langostas parecían caballos preparados para batalla. En sus cabezas había algo como coronas de oro y sus caras eran como caras humanas. <sup>8</sup> Tenían cabellos como los cabellos de mujer y sus dientes eran como de leones. <sup>9</sup> Tenían corazas como corazas de hierro y el sonido de sus alas eran como el sonido hecho por muchos carruajes y caballos corriendo a la batalla. <sup>10</sup> Tenían colas con agujijones, como de escorpiones; en sus colas tenían el poder de dañar a las

personas por cinco meses. **11** Tenían como rey sobre ellos al ángel del abismo sin fin. Su nombre en hebreo era Abadón, en griego tenía el nombre Apolión.

**12** El primer Ay ha pasado. ¡Miren! Después de esto habrán de venir dos

desastres más. **13** El sexto ángel sonó su trompeta y escuché una voz viniendo de los cuernos del altar de oro que está presente delante de Dios. **14** La voz

dijo al sexto ángel que tenía la trompeta: "Liberen los cuatros ángeles que están encadenados en el gran río Eúfrates." **15** Los cuatro ángeles que habían sido preparados para esa hora, ese día, ese mes y ese año, fueron liberados

para matar a un tercio de la humanidad. **16** El número de soldados a caballo

era de 200,000,000. Yo escuché su número. **17** Así es como vi los caballos en mi visión y aquellos que los cabalgaban: Sus corazas eran rojo como fuego, azul oscuro y amarillo como azufre. Las cabezas de los caballos se asemejaban a las

cabezas de leones, y de sus bocas salían fuego, humo y azufre. **18** Un tercio de las personas fueron muertas por estas tres plagas: el fuego, el humo y el azufre que salía de sus bocas. **19** Pues el poder de los caballos estaba en sus bocas y en sus colas- pues sus colas eran como serpientes, y ellas tenían cabezas con

las cuales infligían heridas a las personas. **20** El resto de la humanidad, aquellos que no fueron muertos por estas plagas, no se arrepintieron de las

obras que ellos habían hecho, ni tampoco dejaron de adorar demonios e ídolos de oro, plata, bronce, piedra y madera -cosas que no podían ver, escuchar o

caminar. **21** Tampoco ellos se arrepintieron de sus homicidios, sus hechicerías, su inmoralidad sexual ni de sus conductas de robos.

### **Revelation 9:1**

#### **Declaración Conectiva:**

El quinto de los siete ángeles empieza a sonar su trompeta.

#### **ví una estrella del cielo que había caído**

Juan vió la estrella luego que hubiera caído. Él no la vió caer.

#### **la llave al eje del pozo sin fondo**

"la llave que abre el eje del pozo sin fondo"

#### **el eje del pozo sin fondo**

Posibles significados son: 1) "eje" es otra manera de referirse al pozo y lo describe como largo y angosto, o 2) "eje" se refiere a la abertura del pozo.

#### **el pozo sin fondo**

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece

no tener fondo.

#### **como humo de un gran horno**

Un gran horno da una gran cantidad de humo oscuro y grueso. TA: "como la gran cantidad de humo que viene de un gran horno"

### **Revelation 9:3**

#### **langostas**

insectos que vuelan juntos en grandes grupos. La gente les teme porque se pueden comer todas las hojas en los jardines y en los árboles.

#### **poder como ese de los escorpiones**

Los escorpiones tienen la habilidad de picar y envenenar a otros animales y a la gente. TA: "la habilidad de picar a la gente como hacen los escorpiones"

#### **escorpiones**

pequeños insectos con agujones venenosos en sus colas. Su picadura es extremadamente dolorosa y el dolor

dura un largo tiempo.

**Les dijeron que no dañaran el pasto de la tierra ni ninguna planta verde o árbol**

Langostas ordinarias eran una terrible amenaza a la gente porque cuando forman enjambre, pueden comer todo el pasto y las hojas en las plantas y los árboles. A éstas langostas se les dijo que no hicieran eso.

**pero solo a la gente**

La frase "el dañar" o "el herir" es entendido. TA: "pero solo dañen a la gente"

**el sello de Dios**

La palabra "sello" aquí se refiere a una herramienta que se usa para presionar una marca en un sello de cera. En este caso la herramienta se usa para poner una marca en la gente de Dios. TA: "el marcador de Dios" o "la estampa de Dios". Ve cómo se tradujo "sello" en 7:1.

**frentes**

Las frentes en el tope del rostro, arriba de los ojos.

**Revelation 9:5**

**No les fue dado el permiso**

"Ellos" se refiere a las langostas. (9:3)

**esas personas**

la gente a quienes las langostas picaban

**pero solo para torturarlos**

Aquí las palabras "dado el permiso" son entendidas. TA: "pero solo dado el permiso para torturarlos"

**a torturarlos**

"hacerlos sufrir un dolor terrible"

**a torturarlos por cinco meses**

A las langostas les fue permitido hacer esto por cinco meses.

**la picadura de un escorpión**

El escorpión es un insecto pequeño con un aguijón venenoso al final de su larga cola. La picadura puede causar un dolor severo o hasta la muerte.

**la gente buscará la muerte**

Se habla de la muerte como si fuera una cosa física o una persona que se

puede esconder. TA: "la gente tratará de encontrar una manera de morir" o "la gente tratará de matarse a sí mismos"

**no la encontrarán**

"ellos no serán capaces de encontrar una manera de morir" o "ellos no serán capaces de morir"

**desearan fervientemente el morir**

"querrán el morir mucho" o "desearán que pudieran morir"

**la muerte escapará de ellos**

Juan habla de la muerte como si fuera una persona o animal que puede escapar. TA: "ellos no serán capaces de morir" o "ellos no morirán"

**Revelation 9:7**

**Información General:**

Estas langostas no se veían como langostas ordinarias. Juan las describe al decir que partes de ellas se veían como otras cosas.

**coronas de oro**

Estas eran como guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas en oro. Ejemplos de estas hojas eran dadas a los atletas victoriosos para usarlas en sus cabezas.

**Revelation 9:10**

**Tenían colas**

La palabra "ellos" se refiere a las langostas.

**con aguijones como escorpiones**

Un escorpión es un insecto pequeño con un aguijón venenoso al final de su larga cola. La picadura puede causar un dolor severo o hasta la muerte. "con aguijones como aguijones de escorpiones" o "con aguijones que podrían causar terrible dolor como pueden los aguijones de escorpiones". Ver cómo se tradujo una frase similar en 9:5.

**en sus colas tenían el poder de dañar a la gente por cinco meses**

Posibles significados son 1) ellas tenían el poder de dañar a la gente por cinco meses o 2) ellas podían picar

a las personas y estarían con dolor por cinco meses.

**pozo sin fondo**

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Ver cómo se tradujo esto en 9:1.

**Abadón y Apolión**

Ambos nombres significan "destrucción".

**todavía faltan dos desastres por venir**

Existiendo en un futuro se dice como si viniera.

**Revelation 9:13**

**Declaración Conectiva:**

El sexto de los siete ángeles comienza a sonar su trompeta.

**escuché una voz venir**

La voz se refiere al que está hablando. Juan no dice quién era el que hablaba, pero pudo ser Dios. TA: "escuché a alguien hablar"

**cuernos del altar dorado**

Estos son extensiones en forma de cuerno de las cuatro esquinas del tope del altar.

**La voz dijo**

La voz se refiere al que habla. TA: "el hablante dijo"

**Los cuatro ángeles quienes habían sido preparados para... ese año, fueron liberados**

Esto se puede decir en forma activa. TA: "El ángel soltó a los cuatro ángeles quienes habían sido preparados para... ese año"

**Los cuatro ángeles quienes habían sido preparados**

Esto se puede decir en forma activa. TA: "Los cuatro ángeles que Dios había preparado"

**para esa hora, ese día, ese mes, y ese año**

Estas palabras son usadas para mostrar que hay un tiempo específico escogido y no solo cualquier momento. TA: "para ese tiempo exacto"

**Revelation 9:16**

**Información General:**

De repente 200, 000, 000 de soldados a caballo aparecieron a la vista de Juan. Juan ya no está hablando de los cuatro ángeles mencionado en el verso anterior.

**200, 000, 000**

Algunas maneras de expresar esto son: "doscientos millones" o "doscientos miles de miles" o "viente mil veces, diez mil veces". Si su lenguaje no tiene un número específico para esto, también puede ver como se tradujo un número grande similar en 5:11.

**rojo fuego**

"era rojo como el fuego" o "era rojo brillante". Ver cómo se tradujo esto en 6:3.

**amarillo sulfuroso**

"amarrillo como el sulfuro" o "amarillo brillante como el sulfuro"

**de sus bocas salió fuego, humo y sulfuro**

"fuego, humo y sulfuro salian de sus bocas"

**Revelation 9:18**

**Declaración Conectiva:**

Juan continúa describiendo los caballos y las plagas que traeron sobre la humanidad.

**un tercio de la gente**

"un tercio de la gente". Ver cómo se tradujo "un tercio" en 8:6.

**Porque el poder de los caballos estaba en sus bocas y es sus colas**

El nombre abstracto "poder" puede ser traducido como adjetivo. "Porque eran las bocas y las colas de los caballos que eran tan poderosas" o "porque eran las bocas y las colas de los caballos que eran capaces de lastimar a la gente"

**Revelation 9:20**

**esos quienes no fueron asesinados por las plagas**

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "esos a quienes las plagas"

no mataron"  
**cosas que no ven, oyen o caminan**  
 Esta frase nos recuerda que los ídolos  
 no están vivos y no se merecen ser

adorados. Pero la gente no dejó de  
 adorarlos. TA: "aunque los ídolos no  
 ven, escuchan o caminan"

## Translation Questions

### Revelation 9:1

**¿Qué clase de estrella vió Juan cuando sonó la quinta trompeta?**

Juan vió una estrella que había caído del cielo a la tierra.

**¿Qué hizo la estrella?**

Abrió el pozo del abismo.

### Revelation 9:3

**¿Qué se les dijo a las langostas que hicieran?**

Se les dijo que no hicieran daño a la tierra, solo a las personas que no tenían el sello de Dios.

### Revelation 9:5

**¿Qué es lo que buscaba la gente torturada por las langostas pero no encontraba?**

Ellas buscaban la muerte, pero no la encontraban.

### Revelation 9:7

**¿Como era el sonido que hacían las langostas con sus alas?**

El sonido era, como el sonido hecho por muchos carruajes y caballos corriendo a la batalla.

### Revelation 9:10

**¿Quien era el rey sobre las langostas?**

Tenían como rey al ángel del abismo llamado Abadón o en griego Apolión.

**¿Qué pasó después que la quinta trompeta**

**sonó?**

Pasó el primer "Ay".

### Revelation 9:13

**¿Qué voz oyó Juan cuando sonó la sexta trompeta?**

Una voz que venía de los cuernos del altar dorado que está presente delante Dios.

**¿Que hicieron los cuatro ángeles cuando escucharon la voz?**

Cuando escucharon la voz, los cuatro ángeles fueron liberados para que mataran una tercera parte de la humanidad.

### Revelation 9:16

**¿Cuántos soldados a caballo vió Juan?**

Juan vió 200,000,000 soldados a caballo.

### Revelation 9:18

**¿Qué plagas mataron a una tercera parte de las personas?**

Eran plagas fuego, humo, y azufre de la boca de los caballos.

### Revelation 9:20

**¿Como respondieron las personas que no murieron por estas plagas?**

Ellos no se arrepintieron de sus obras, ni dejaron de adorar demonios.

## Capítulo 10

<sup>1</sup> Entonces, vi otro ángel poderoso que descendía del cielo. Él fue envuelto en una nube y había un arcoíris sobre su cabeza. Su cara era como el sol y sus pies eran como columnas de fuego. <sup>2</sup> Él sostenía un pequeño rollo en su mano que estaba abierto, él colocó su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra. <sup>3</sup> Entonces él gritó con una voz fuerte como un león rugiendo, y cuando gritó, los siete truenos emitieron su sonido. <sup>4</sup> Cuando los siete truenos emitieron su sonido, yo estaba apunto de escribir, pero escuché una voz del cielo diciendo: "Mantén en secreto lo que los siete truenos dijeron. No lo escribas." <sup>5</sup> Entonces el ángel que vi parado en el mar y la tierra, levantó su mano derecha al cielo <sup>6</sup> y juró por Aquél que vive por siempre y siempre -

Aquél que creó los cielos y todo lo que está en él, la tierra y todo lo que está en ella, y el mar y todo lo que está en él: "No habrá más demora. <sup>7</sup> Pero el día cuando el séptimo ángel esté apunto de sonar su trompeta, entonces el misterio de Dios va a ser cumplido, así como Él proclamó a sus siervos, los profetas." <sup>8</sup> La voz que escuché del cielo me habló nuevamente: "Ve, toma el rollo abierto que está en la mano del ángel parado en el mar y en la tierra." <sup>9</sup> Entonces, fui al ángel y le dije que me diera el pequeño rollo. Él me dijo: "Toma el rollo y cómetelo. En tu estómago será amargo, pero en tu boca será tan dulce como la miel." <sup>10</sup> Yo tomé el pequeño rollo de la mano del ángel y me lo comí. Era tan dulce como la miel en mi boca, pero después que lo comí, mi estómago se hizo amargo. <sup>11</sup> Entonces, alguien me dijo: "Tú debes profetizar otra vez sobre muchas personas, naciones, lenguas, y reyes."

**Revelation 10:1**

**Información General:**

Juan comienza a describir la visión de un poderoso ángel sugetando un rollo. En la visión de Juan, él está viendo lo que esta pasando desde la tierra. Esto toma lugar entre el sonar de la sexta y séptima trompeta.

**él estaba vestido en una nube**

Juan habla del ángel como si estuviera vistiendo una nube como ropa. Esta expresión puede ser entendida como metáfora. Sin embargo, ya que cosas muy inusuales eran a menudo vistas en las visiones, pudo haber sido entendido como una realidad literal en el hecho del contexto.

**su rostro era como el sol**

"su rostro era brillante como el sol"

**sus pies eran como pilares de fuego**

La palabra "pies" se refiere a las piernas. TA: "sus piernas eran como pilares de fuego"

**él puso su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra**

"él se paró con su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra"

**Revelation 10:3**

**Entonces gritó**

"Entonces el ángel gritó"

**los siete truenos hablaron**

El trueno es descrito como si fuera una persona que puede hablar. TA:

"los siete truenos hicieron un fuerte sonido" o "el trueno sonó muy alto siete veces"

**siete truenos**

El trueno ocurriendo siete veces es dicho como si fueran siete diferentes "truenos".

**pero escuché una voz del cielo**

La palabra "voz" se refiere al hablante. No es el ángel. TA: "pero escuché a alguien hablando desde el cielo"

**Revelation 10:5**

**levantó su mano derecha al cielo**

él hizo esto para mostrar que estaba jurando por Dios

**él juró por Aquel quien vive por siempre y para siempre**

"y pidió que Aquel quien vive por siempre y para siempre lo confirmara"

**Aquel quien vive por siempre y para siempre**  
Aquí "Aquel" se refiere a Dios.

**Ya no habrán más retrasos**

"Ya no habrá más espera" o "Dios no tardará".

**el misterio de Dios será consumado**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios consumará Su misterio" o "Dios completará Su plan secreto"

**Revelation 10:8**

**Declaración Conectiva:**

Juan escucha la voz del cielo, la que

escuchó en 10:3, hablarle otra vez.

**La voz que escuché del cielo**

La palabra "voz" se refiere al hablante. TA: "el que escuche hablar desde el cielo" o "el que me habló desde el cielo"

**yo**

La palabra "yo" se refiere a Juan.

**él me dijo**

"el ángel me dijo"

**amargo**

"agrío" o "ácido". Esto se refiere al

mal sabor del estómago luego de comer algo que no está bueno.

**será tan dulce como la miel**

"sabrá tan dulce como la miel"

**Revelation 10:10**

**idiomas**

Esto se refiere a la gente que hablan los idiomas. TA: "muchas comunidades de idiomas" o "muchos grupos de gente que hablan su idioma" o "hablantes de muchos idiomas"

**Translation Questions**

**Revelation 10:1**

¿Cuál era la apariencia de la cara y los pies del ángel poderoso que vió Juan?

El ángel tenía una cara como el sol y sus pies como pilares de fuego.

¿Donde estaba parado el ángel?

El ángel estaba con el pié derecho en el mar y el pié izquierdo en la tierra.

**Revelation 10:3**

¿Que se le dijo a Juan que no escribiera?

Se le dijo que no escribiera lo que los cuatro truenos dijeron.

**Revelation 10:5**

¿Por quién juró el ángel poderoso?

El ángel juró por él que vive para siempre por siempre, quien creó el cielo, la tierra, y el mar.

¿Qué fué lo que el ángel poderoso dijo que no podía demorar?

El ángel dijo que cuando sonara la

séptima trompeta, no habría más demora, pero el misterio de Dios sería cumplido.

**Revelation 10:8**

¿Qué se le dijo a Juan que tomara del ángel poderoso?

Se le dijo que tomara el rollo abierto que el ángel tenía la mano.

¿Qué dijo el ángel que ocurriría cuando Juan se comiera el rollo?

El ángel dijo que el rollo sería dulce en la boca de Juan, pero amargo en su estómago.

**Revelation 10:10**

¿Después que él se comió el rollo, acerca de que a Juan se le dijo que profetizara?

A Juan se le dijo que profetizara acerca de muchas personas, naciones, lenguas y reyes.

**Capítulo 11**

<sup>1</sup> Una caña me fue dada para usarla como vara de medir. Y se me dijo:

"Levántate y mide el templo de Dios, y el altar, y aquellos que adoran en él. <sup>2</sup> Pero no midas el patio que está afuera del templo, porque ha sido entregado a

los Gentiles. Ellos hollarán la ciudad santa por cuarenta y dos meses. <sup>3</sup> Yo le daré a mis dos testigos autoridad para profetizar por 1,260 días, vestidos en

sacos." <sup>4</sup> Estos testigos son los dos olivos y los dos candeleros que están

puestos delante del Señor de la tierra. <sup>5</sup> Si alguno quiere dañarlos, fuego sale de la boca de ellos, y devora a sus enemigos. Cualquiera que desee hacerles

daño, tiene que ser muerto de esta manera. <sup>6</sup> Estos testigos tienen autoridad para cerrar el cielo, para que ninguna lluvia caiga durante el tiempo que ellos

profetizan. Ellos tienen el poder para cambiar el agua en sangre y para herir la tierra con toda clase de plaga, cuando ellos lo deseen. <sup>7</sup> Cuando ellos hayan terminado su testimonio, la bestia que sube del abismo sin fin hará guerra contra ellos. Él los vencerá y los matará. <sup>8</sup> Sus cuerpos estarán tendidos en la calle de la gran ciudad (la cual, simbólicamente, es llamada Sodoma y Egipto) donde su Señor fue crucificado. <sup>9</sup> Por tres días y medio, gente de todo pueblo, tribu, lengua, y nación, mirarán sus cuerpos. Ellos no permitirán que sean puestos en una tumba. <sup>10</sup> Aquellos que viven en la tierra se regocijarán sobre ellos y celebrarán. Ellos hasta se enviarán regalos unos a otros; porque estos dos profetas atormentaron a aquellos que vivían en la tierra. <sup>11</sup> Pero después de tres días y medio, un aliento de vida de Dios entrará en ellos y se pondrán sobre sus pies. Gran temor caerá sobre aquellos que los veían. <sup>12</sup> Entonces, ellos escucharán una voz fuerte del cielo decirles: "¡Suban hasta acá!". Entonces ellos subirán al cielo en una nube, mientras sus enemigos los miran. <sup>13</sup> En aquella hora, habrá un gran terremoto, y una décima parte de la ciudad colapsará. Siete mil personas serán muertas en el terremoto y los sobrevivientes estarán aterrorizados y le darán gloria al Dios del cielo. <sup>14</sup> El segundo Ay pasó. ¡Miren! ¡Que el tercer Ay viene rápidamente. <sup>15</sup> Entonces, el séptimo ángel sonó su trompeta, y fuertes voces del cielo hablaron y dijeron: "El reino del mundo ha venido a ser el reino de nuestro Señor y de su Cristo. Él reinará por siempre y siempre." <sup>16</sup> Entonces, los veinticuatro ancianos quienes estaban sentados en sus tronos en la presencia de Dios, se postraron en el suelo, con sus rostros abajo, y adoraron a Dios. <sup>17</sup> Ellos dijeron: "Te damos gracias a ti, Señor Dios Todopoderoso, Aquel quien es y Aquel quien era, porque Tú has tomado tu gran poder y has comenzado a reinar. <sup>18</sup> Las naciones se enfurecieron, pero tu ira ha llegado. El tiempo ha llegado, para que los muertos sean juzgados y para que recompenses a tus siervos los profetas, aquellos que son creyentes y aquellos que temieron tu nombre; ambos, los pequeños y los grandes. El tiempo ha llegado, para que Tú destruyas aquellos que están destruyendo la tierra." <sup>19</sup> Entonces, el templo de Dios en el cielo fue abierto y el arca de su pacto fue vista dentro de su templo. Y hubo destellos de luz, estruendos, truenos, un terremoto, y una gran tormenta de granizo.

---

**Revelation 11:1**

**Información General:**

Juan empieza a describir la visión de recibir una caña de medir y los dos testigos que Dios ordenó. Esta visión también toma lugar entre el sonar de la sexta y la séptima trompeta.

**Una caña me fue dada**

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "Alguien me dió una caña"

**dada a mí... me dijo**

Las palabras "mí" y "yo" se refiere a Juan.

**y esos que adoran en él**

"y cuenta a esos quienes adoran en el templo"

**pisotear**

el tratar a algo como inservible al caminarle por encima

**cuarenta y dos mese**

dos meses - "42 meses"

**Revelation 11:3**

**Declaración Conectiva:**

Dios continúa hablándole a Juan.

**vestidos en tela de sacos**

Por qué habrían de vestir tela de sacos puede ser hecho explícito. TA: "usando ropas de luto ásperas" o "usarán ropas arraposas para mostrar que están muy tristes" )

**Estos testigos son**

Juan explica quiénes son estos testigos.

**Estos testigos son los dos árboles de olivo y los dos candelabros**

"Estos testigos son los representados por los dos árboles de olivo y los dos candelabros"

**los dos árboles de olivo y los dos candelabros**

Juan espera que sus lectores sepan sobre ellos porque muchos años antes otro profeta había escrito de ellos. TA: "los dos árboles de olivo y los dos candelabros que la escritura cuenta"

**fuego sale de sus bocas y devora a sus enemigos**

Ya que esto es acerca de eventos futuros, también puede ser dicho en tiempo futuro. TA: "fuego saldrá de sus bocas y devorará a sus enemigos"

**fuego...devora a sus enemigos**

El fuego quemando y matando personas es hablado como si fuera un animal que se los puede comer. TA: "fuego...destruirá a sus enemigos" o "fuego...quemará completamente a sus enemigos"

**Revelation 11:6**

**cerrar el cielo para que no caiga la lluvia**

Juan habla del cielo como si tuviera una puerta que puede ser abierta para dejar caer la lluvia o cerrada para detener la lluvia. TA: "no dejar que la lluvia caiga del cielo"

**el golpear la tierra con toda clase de plagas**

Juan habla de las plagas como si fueran un palo que alguien puede usar para golpear la tierra. TA: "el causar todo tipo de problemas ocurrir en la tierra"

**el pozo sin fondo**

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo; continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Ver cómo se tradujo esto en 9:1.

**Revelation 11:8**

**sus cuerpos**

Esto se refiere a los cuerpos de los dos testigos.

**en las calles de la gran ciudad**

La ciudad tenía más de una calle. Esto fue en un lugar público donde la gente los podía ver. TA: "en una de las calles de la gran ciudad" o "en la calle principal de la gran ciudad"

**tres días y medio**

"3 días completos y un medio día" o "3.5 días" o "3 1/2 días"

**su Señor**

Ellos sirven al Señor, y morirían en la ciudad como Él.

**Ellos no les permitirían ser puestos en una tumba**

Esto era una falta de respeto.

**Revelation 11:10**

**me alegraré por ellos y celebraré**

"me alegraré de que los dos testigos hayan muerto"

**hasta enviarse regalos el uno al otro**

Esta acción muestra lo felices que la gente estaban.

**porque esos dos profetas atormentaron a aquellos quienes vivían en la tierra**

Está es la razón por la que la gente estaba tan feliz de que los testigos hubieran muerto.

**tres días y medio**

"3 días completos y un medio día" o "3.5 días" o "3 1/2 días". Ver cómo se tradujo esto en 11:8.

**el aliento de vida de Dios entrará en ellos**

La habilidad de respirar es dicha como si fuera algo que puede entrar en la gente. TA: "Dios hará que los testigos respiren otra vez y vivan"

**gran temor caerá sobre aquellos quienes los vean**

El miedo es mencionado como si fuera un objeto que puede caer sobre la gente. TA: "Esos quienes los ven estarán extremadamente asustados" **entonces ellos escucharán**

Posibles significados son: 1) los dos testigos escucharán o 2) la gente escuchará lo que se le dice a los dos testigos.

**una gran voz desde el cielo**

La palabra "voz" se refiere a quien habla. TA: "alguien les habla alto a ellos desde el cielo y"

**dile a ellos**

"dile a los dos testigos"

**Revelation 11:13**

**siete mil personas**

"7,000 personas"

**los sobrevivientes**

"esos quienes no murieron" o "esos quienes aún viven"

**dar gloria al Dios del cielo**

"digan que el Dios del cielo es glorioso"

**La segunda aflicción ha pasado**

"El segundo terrible evento ya terminó." Ver cómo se tradujo "La primera aflicción ha pasado" en 9:10.

**La tercera aflicción viene rápido**

Existiendo en el futuro es dicho como si viniera. TA: "La tercera aflicción pasará pronto"

**Revelation 11:15**

**Declaración Conectiva:**

El último de los siete ángeles comienza a sonar su trompeta.

**el séptimo ángel**

Éste es el último de los siete ángeles. TA: "el último ángel" o "el ángel número siete." Ver cómo se tradujo "séptimo" en 8:1.

**fuertes voces hablaron en el cielo y dijeron**

La frase "fuertes voces" representa a los oradores que hablaron en alto. TA: "Oradores en el cielo hablaron fuertemente y dijeron"

**El reino del mundo**

Aquí se refiere a la autoridad de gobernar el mundo. TA: "La autoridad de gobernar el mundo"

**el mundo**

Esto se refiere a todos en el mundo. TA: "todos en el mundo"

**el reino de nuestro Señor y nuestro Cristo**

La palabra "reino" aquí se refiere a la autoridad de nuestro Señor y Su Cristo tienen para gobernar.

**El reino del mundo se ha convertido en el**

**reino de nuestro Señor y de Su Cristo**

"nuestro Señor y Su Cristo son ahora los gobernantes de nuestro mundo"

**Revelation 11:16**

**veinticuatro ancianos**

cuatro ancianos - "24 ancianos." Ver cómo se tradujo esto en 4:4.

**se postraron a sí mismos en sus rostros**

ellos se acostaron mirando al suelo. Ver cómo se tradujo una expresión similar en 4:9.

**Señor Dios Todopoderoso, el que es y el que era**

Estas frases pueden ser dichas como oraciones. TA: "Tú, Señor Dios, eres el soberano sobre todo. Tú eres el que es, y el eres el que era"

**el que es**

"el que existe" o "el que vive"

**que era**

"quien ha existido siempre" o "el que siempre ha vivido"

**has tomado Tu gran poder**

Lo que Dios hizo con su gran poder puede ser dicho claramente. TA: "has derrotado con Tu poder a todo el que se ha rebelado contra Ti"

**Revelation 11:18**

**Declaración Conectiva:**

Los veinticuatro ancianos siguen alabando a Dios.

**Información General:**

Las palabras "Tú" y "Tuyo" se refieren a Dios.

**estabamos enfurecidos**

"estabamos extremadamente

molestos"

**Tu furia ha venido**

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado. TA: "Estás listo para mostrar Tu enojo"

**El tiempo ha venido**

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado. TA: "El tiempo es el correcto" o "Ahora es el momento" .

**los profetas, esos quienes son creyentes, y esos quienes le temen a Tu nombre**

La lista explica que "Tus sirvientes" significa. Esos no eran tres grupos de personas completamente diferentes. Los profetas también eran creyentes y le temían al nombre de Dios. TA: "los profetas y los otros quienes son

creyentes y le temen a Tu nombre"

**Revelation 11:19**

**el arca de Su pacto fue vista dentro del templo**

Esto puede ser dicho en forma activa.

TA: "yo ví el arca del Su pacto en Su templo"

**destellos de relámpago**

Use la manera de su idioma para describir cómo se ve un relámpago cada vez que aparece. Vea como se tradujo esto en: 4:4.

**ruido, golpes de trueno**

Estos son los fuertes sonidos que hace el trueno. Use la manera de su lenguaje para describir el sonido del trueno. Vea cómo se tradujo esto en 4:4.

---

**Translation Questions**

**Revelation 11:1**

**¿Qué se le dijo a Juan que midiera?**

Se le dijo que midiera el templo de Dios y el altar, y aquellos que adoraban en el.

**¿Por cuanto tiempo los gentiles hollarían la ciudad santa?**

Por cuarenta y dos meses.

**Revelation 11:3**

**¿Que autoridad se les dió a los dos testigos para que hicieran a aquellos que escogieran hacerles daño?**

A los dos testigos se le dió autoridad para matar a sus enemigos con fuego.

**Revelation 11:8**

**¿Donde se dejaron tendidos los cuerpos de los dos testigos?**

Sus cuerpos se dejaron tendidos en la calle de la ciudad simbólicamente llamada Sodoma y Egipto, donde su Señor fué crucificado.

**Revelation 11:10**

**¿Como reaccionó la gente cuando los dos testigos murieron?**

La gente se regocijaba y celebraba cuando murieron los dos testigos.

**¿Qué sucedió con los dos testigos después de tres días y medio?**

Éstos se pusieron de pié y subieron al cielo.

**Revelation 11:13**

**¿Después de los dos testigos y el terremoto, que pasó?**

Acabó la segunda aflicción.

**Revelation 11:15**

**¿Cuando la septima trompeta sonó, que fué dicho en el cielo?**

Se dijo que el reino de la tierra había venido a ser el reino de nuestro Señor y de su Cristo.

**Revelation 11:16**

**¿Qué dijeron los ancianos que Dios, El Señor, ahora comenzaba a hacer?**

Los ancianos dijeron que ahora Dios, El Señor, había comenzado a reinar.

**Revelation 11:18**

**¿De acuerdo a los ancianos, que tiempo vendría ahora?**

El tiempo en que los muertos serían juzgados, serían recompensados los siervos de Dios, y para Dios destruir los que destruyen la tierra.

**Revelation 11:19**

**¿Qué entonces fué abierto en el cielo?**

El templo de Dios.

## Capítulo 12

**1** Una gran señal se vio en el cielo: una mujer vestida con el sol y con la luna debajo de sus pies; y una corona de doce estrellas estaba sobre su cabeza. **2** Ella estaba encinta y estaba gritando con dolores de parto, en la angustia de dar a luz. **3** Entonces otra señal fue vista en el cielo: ¡Miren! Había un enorme dragón rojo que tenía siete cabezas y diez cuernos y había siete coronas sobre sus cabezas. **4** Su cola arrastró lejos una tercera parte de las estrellas en el cielo y las lanzó a la tierra. El dragón se paró frente a la mujer que estaba a punto de dar a luz, a fin de que cuando diera a luz, pudiera devorar a su niño. **5** Ella dio a luz a un hijo, un varón, el cual gobernará todas las naciones con una vara de hierro. Su hijo fue arrebatado para Dios y para su trono **6** y la mujer huyó al desierto, donde Dios había preparado un lugar para ella, para que así pudiera ser cuidada por 1,260 días. **7** Ahora, hubo guerra en el cielo. Miguel y sus ángeles pelearon contra el dragón; y el dragón y sus ángeles devolvieron el ataque. **8** Pero el dragón no era lo suficientemente fuerte para ganar. Así que, ya no había ningún lugar en el cielo para él y sus ángeles. **9** El gran dragón -- esa antigua serpiente llamada el diablo o Satanás quien engaña al mundo entero -- fue lanzado abajo a la tierra y sus ángeles fueron lanzados abajo con él. **10** Entonces oí una voz fuerte en el cielo: "Ahora ha venido la salvación, el poder y el reino de nuestro Dios y la autoridad de su Cristo. Porque el acusador de nuestros hermanos ha sido lanzado abajo, el que los acusaba delante de nuestro Dios día y noche. **11** Ellos lo vencieron por la sangre del Cordero y por la palabra de su testimonio, porque no amaron tanto sus vidas, aún hasta la muerte. **12** Por lo tanto, regocíjense, ustedes cielos y todos los que residen en ellos. Pero aflicción para la tierra y el mar, porque el diablo ha descendido a ustedes. Está lleno de terrible ira, porque él sabe que le queda poco tiempo. **13** Cuando el dragón se dio cuenta que había sido lanzado abajo a la tierra, él persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón. **14** Pero a la mujer le fueron dadas las dos alas de un gran águila, para que pudiera volar al lugar preparado para ella en el desierto. Este es el lugar donde se le cuidaría por un tiempo, tiempos y la mitad de un tiempo -- fuera del alcance de la serpiente. **15** La serpiente vertió agua de su boca como un río, para hacer una inundación y arrastrarla a ella. **16** Pero la tierra ayudó a la mujer. La tierra abrió su boca y se tragó el río que el dragón vertió de su boca. **17** Entonces, el dragón se enfureció con la mujer y se fue a hacer guerra contra el resto de los descendientes de ella, aquellos quienes obedecen los mandamientos de Dios y mantienen el testimonio acerca de Jesús. **18** Entonces el dragón se paró en la arena de la orilla del mar.

---

### Revelation 12:1

#### Información General:

Juan comienza a describir a una mujer

que aparece en su visión.

Una gran señal fue vista en el cielo

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "Una gran señal apareció en el cielo" o "yo, Juan, ví una gran señal en el cielo"

**una mujer vestida con el sol**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "una mujer que vestía el sol"

**una corona de doce estrellas**

Esta era aparentemente parecida a la guirnalda de hojas de laurel o ramas de olivo, pero doce estrellas incluidas en ella.

**doce estrellas**

"12 estrellas"

**Revelation 12:3**

**Declaración Conectiva:**

Juan describe al dragón que aparece en su visión.

**dragón**

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos.

**Su cola barrió un tercio de las estrellas**

"Con su cola él derribó un tercio de las estrellas"

**un tercio**

"una tercera parte." Ver cómo se tradujo esto en 8:6.

**Revelation 12:5**

**gobernar todas las naciones con una vara de hierro**

Gobernar duramente es dicho como si fuera gobernar con una vara de hierro. Ver cómo se tradujo una frase similar en 2:26.

**su hijo le fue arrebatado/llevado de Dios**

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios rápidamente tomó a su hijo para Sí mismo"

**Revelation 12:7**

**Ahora**

Juan usa esta palabra para marcar un cambio en su narración para introducir algo más pasando en su visión.

**dragón**

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un

símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

**Así que ya no había lugar en el cielo para él y sus ángeles**

"Así que el dragón y sus ángeles ya no se podían quedar en el cielo."

**EL gran dragón... fue arrojado a la tierra... y sus ángeles fueron arrojados abajo con él**

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios arrojó al gran dragón y a sus ángeles fuera del cielo y los envió a la tierra"

**esa vieja serpiente llamada el diablo o**

**Satanás, quien engaña al mundo entero**

Esta información puede ser dada en oraciones separadas luego de la información acerca de ser arrojado a la tierra. TA: "Ese dragón es la vieja serpiente quien engaña al mundo. Él se llama el diablo o Satanás"

**Revelation 12:10**

**yo**

La palabra "yo" se refiere a Juan.

**escuché una gran voz en el cielo**

La palabra "voz" se refiere a alguien hablando. TA: "escuché a alguien hablando alto desde el cielo"

**Ahora han venido la salvación, el poder**

Dios salvando gente con Su poder es dicho como si Su salvación y poder fueran cosas que pudiesen venir. TA: "Ahora Dios ha salvado a Su gente con Su poder"

**venir**

"comenzar realmente a existir" o "apareció" o "volverse real." No es que estas cosas no hayan existidos anteriormente, pero ahora Dios las revela porque su tiempo de ocurrir ha "venido."

**el reino de nuestro Dios, y la autoridad de Su Cristo**

El gobierno de Dios y la autoridad de Cristo son mencionadas como si vinieran. TA: "Dios gobierna como rey, y Cristo tiene toda la autoridad"

**el acusador de nuestros hermanos ha sido arrojado abajo**

Este es el dragón que fue arrojado abajo en 12:10.

**nuestros hermanos**

Los compañeros creyentes son mencionados como si fueran hermanos. TA: "nuestros compañeros creyentes"

**día y noche**

Estas dos partes del día son usadas juntas para significar "todo el tiempo" o "sin parar"

**Revelation 12:11**

**Declaración Conectiva:**

La gran voz del cielo continúa hablando.

**Ellos lo conquistaron**

"Ellos conquistaron al acusador"

**por la sangre del Cordero**

La sangre se refiere a Su muerte. TA: "porque el Cordero ha derramado Su sangre y ha muerto por ellos"

**por la palabra de su testimonio**

La palabra "testimonio" puede ser expresada con el verbo "testificar". También a quién le testificaron puede ser dicho claramente. TA: "por lo que dijeron cuando le testificaron a otros sobre Jesús"

**hasta la muerte**

Los creyentes dijeron la verdad sobre Jesús, incluso cuando supieron que sus enemigos podrían tratar de matarlos por eso. TA: "pero siguieron testificando hasta cuando supieron que podrían morir por eso."

**él está lleno de enojo terrible**

El diablo es mencionado como si fuera un contenedor, y el enojo es mencionado como si fuera un líquido que pudiera estar en él. TA: "él está terriblemente enojado"

**Revelation 12:13**

**el dragón se dió cuenta que había sido arrojado a la tierra**

Esto puede ser dicho de manera

activa. TA: "el dragón se dió cuenta que Dios lo había arrojado fuera del cielo y lo envió a la tierra"

**él persiguió a la mujer**

"él fué tras la mujer"

**dragón**

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

**tiempo, tiempos, y la mitad de un tiempo**  
"tres años y medio"

**la serpiente**

Esta es otra manera de referirse al dragón.

**Revelation 12:15**

**serpiente**

éste es el mismo ser que el dragón mencionado antes en 12:7.

**como un río**

El agua fluía de su boca como un río fluye. TA: "en gran volumen"

**para barrerla lejos**

"para dragarla (como cuando una inundación empuja) lejos"

**La tierra abrió su boca y se tragó el río que el dragón estaba regando por su boca**

La tierra es mencionada como si fuera una cosa viva, y un hoyo en la tierra es mencionado como si fuera una boca que se pudiese tomar el agua. TA: "un hoyo en la tierra se abrió y el agua bajo por el hoyo"

**dragón**

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

**aférrense al testimonio sobre Jesús**

La palabra "testimonio" puede ser traducida a verbo. TA: "continúen testificando sobre Jesús."

## Translation Questions

### Revelation 12:1

¿Qué gran señal se vió en el cielo?

En el cielo se vió una mujer encinta vestida con el sol, con la luna bajo sus piés, y con doce estrellas en su cabeza llorando con dolores de parto.

### Revelation 12:3

¿Qué otra gran señal se vió en el cielo?

Se vió un gran dragon rojo con siete cabezas y diez cuernos, con siete coronas en sus cabezas.

¿Qué hacía el dragón con sus colas?

El dragón barió un tercio de las estrellas del cielo y las lanzó abajo a la tierra.

¿Qué deseaba hacer el dragón?

El dragón deseaba devorar el niño de la mujer.

### Revelation 12:5

¿Qué era lo que el niño iba a Hacer?

El niño iba a gobernar todas las naciones con vara de hierro.

¿A donde fué el niño?

El niño fué arrebatado hacia Dios y hacia su trono.

¿A donde fué la mujer?

La mujer huyó al desierto.

### Revelation 12:7

¿Quien peleó en el cielo?

Miguel y sus ángeles pelearon contra

el dragón y sus ángeles.

¿Que le pasó al dragón y sus ángeles después de la batalla?

El dragón y sus ángeles fueron lanzados abajo a la tierra.

¿Quién es el dragón?

El dragón es la serpiente antigua, el diablo o Satanás.

### Revelation 12:11

¿Como los hermanos conquistaron al dragón?

Lo conquistaron por la sangre del Cordero y por las palabras de sus testimonios.

¿Cuanto tiempo el dragón sabía que le quedaba?

El dragón sabía que le quedaba poco tiempo.

### Revelation 12:13

¿Qué se hizo por la mujer cuando el dragón la perseguía?

A la mujer se le dieron alas para que volara al lugar preparado para ella donde la cuidarían.

### Revelation 12:15

¿Que hizo el dragón cuando no pudo alcanzar a la mujer?

Se fué a hacer la guerra con aquellos quienes obedecen los mandamientos de Dios y quienes mantienen el testimonio acerca de Jesus.

## Capítulo 13

<sup>1</sup> Entonces vi a una bestia saliendo del mar. Tenía diez cuernos y siete cabezas. En sus cuernos habían diez coronas y en sus cabezas habían nombres que eran ofensivos a Dios. <sup>2</sup> Esta bestia que vi parecía un leopardo. Sus pies eran como los pies de un oso y su boca era como la boca de un león. El dragón le dió su poder y su trono y su gran autoridad para gobernar. <sup>3</sup> Una de las cabezas de la bestia parecía herida de muerte . Pero esa herida mortal había sido sanada y toda la tierra se maravilló y siguió a la bestia. <sup>4</sup> Ellos también adoraron al dragón, porque él había dado su autoridad a la bestia y adoraron a la bestia, diciendo: "¿Quién como la bestia?" y "¿Quién puede pelear contra ella?". <sup>5</sup> A la bestia le fue dada una boca que podía hablar palabras orgullosas e insultos. Le fue permitido ejercer autoridad por cuarenta y dos meses. <sup>6</sup> En los cuales, la bestia abrió su boca para hablar insultos contra Dios, insultando su nombre, el lugar donde Él vive y aquellos quienes viven en el cielo. <sup>7</sup> A la bestia se le

permitió hacer la guerra contra los creyentes y a vencerlos. También, se le dio autoridad sobre cada tribu, gente, lengua y nación. **8** Todos los que viven en la tierra lo adorarán, todos los que no tengan su nombre escrito, desde la creación del mundo, en el libro de la vida, que pertenece al Cordero, que fue sacrificado. **9** El que tenga oídos, que oiga. **10** Si alguno es llevado para ser cautivo, a cautividad él irá. Si alguno es para ser asesinado con una espada, con una espada él será asesinado. Aquí hay un llamado a la paciencia duradera y la fe de esos quienes son santos. **11** Entonces vi otra bestia saliendo de la tierra. Tenía dos cuernos como un cordero y hablaba como un dragón. **12** Esta bestia ejercía toda la autoridad de la primera bestia en su presencia y hacía que la tierra y los habitantes de ella, adoraran a la primera bestia- cuya herida mortal había sido curada. **13** La bestia realizaba poderosos milagros, aún haciendo caer fuego a la tierra desde el cielo frente a las personas. **14** Por las señales que le era permitido hacer, él engañaba a los que vivían en la tierra, diciéndoles que hicieran una imagen en honor de la bestia que fue herida por la espada, pero aún vivía. **15** A él le fue permitido darle aliento a la imagen de la bestia para que esa imagen pudiera hablar y causar que a todo el que se negara a adorar a la bestia fuera asesinado. **16** También obligó a todos, a los pequeños y a los grandes, a ricos y a pobres, a libres y esclavos, a recibir la marca en la mano derecha o en la frente. **17** Era imposible para cualquiera comprar o vender a menos que tuviera la marca de la bestia, eso es, el número que representa su nombre. **18** Ésto llama a la sabiduría. Si alguno tiene entendimiento, déjelo calcular el número de la bestia. Porque este es el número de un hombre. Su número es 666.

**Revelation 13:1**

**Información General:**

Juan comienza a describir a una bestia que aparece en su visión. La palabra "yo" aquí se refiere a Juan.

**dragón**

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

**el dragón le dió su poder**

El dragón hizo a la bestia tan poderosa como él era. Sin embargo, él no perdió su poder al dárselo a la bestia.

**su poder...su trono, y su gran autoridad para reinar**

Estas son las tres maneras de

referirse a su autoridad, y juntas enfatizan que su autoridad era grande.

**su trono**

La palabra "trono" aquí se refiere a la autoridad del dragón a gobernar como rey. TA: "su autoridad real" o "su autoridad de gobernar como rey"

**Revelation 13:3**

**pero su herida fatal fue sanada**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Pero esa herida sanó"

**herida fatal**

"herida mortal." Esto es una herida suficiente mente seria para causarle la muerte a una persona.

**toda la tierra**

La palabra "tierra" se refiere a la gente en ella. TA: "toda la gente de la tierra"

**siguieron a la bestia**

"obedecieron a la bestia"

**dragón**

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

**él le había dado su autoridad a la bestia**

"él había hecho que la bestia tuviera tanta autoridad como él tenía"

**¿Quién es como la bestia?**

Esta pregunta muestra cuán maravillados estaban de la bestia. TA: "¡Nadie es tan poderoso como la bestia!"

**¿Quién puede luchar contra ella?**

Esta pregunta muestra cuánto la gente le temía a la bestia. TA: "¡Nadie podrá jamás luchar contra la bestia y ganar!"

**Revelation 13:5**

**la bestia fue dada...fue permitido**

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Dios le dió a la bestia...Dios le permitió a la bestia"

**a la bestia le fue dada una boca que pudiera hablar palabras orgullosas y blasfemias**

Que se le haya dado una boca se refiere a ser permitido a hablar. TA: "A la bestia le fue permitido hablar palabras orgullosas y blasfemias"

**cuarenta y dos meses**

dos meses - "42 meses"

**hablar blasfemias en contra de Dios**

"decir cosas irrespetuosas acerca de Dios"

**blasfemar Su nombre, el lugar de donde vive, y esos que viven en el cielo**

Estas frases muestran como la bestia habló blasfemias contra Dios.

**Revelation 13:7**

**autoridad de le fue dada**

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Dios le dió autoridad a la bestia"

**cada tribu, gente, lenguaje y nación**

Esto significa que gente de cada grupo étnico están incluidos. Ver cómo se

tradujo una lista similar en 5:9.

**la adorarán**

"adorarán a la bestia"

**todo cuyo nombre no fue escrito...en el Libro de la Vida**

Esta frase clarifica quién en la tierra adorará a la bestia. Puede ser dicho en forma activa. TA: "esos cuyos nombres el Cordero no escribió...en el Libro de la Vida" o "esos cuyos nombres no están...en el Libro de la Vida"

**desde la cración del mundo**

"cuando Dios creó el mundo"

**el Cordero**

Esto es una oveja macho joven. Aquí se usa simbólicamente para referirse a Cristo. Ver cómo se tradujo esto en 5:6.

**Quien fue sacrificado**

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Quien la gente sacrificó"

**Revelation 13:9**

**Información General:**

Estos versos son un descanso de la narración de la visión de Juan. Aquí él le da una advertencia a la gente leyendo su narración.

**si alguno tiene una oreja**

Estar dispuesto a oír es dicho como el tener una oreja. TA: "Deja que el que esté dispuesto a oír, oiga" o "Si tú estás dispuesto a oír, oye." Mira cómo se tradujo una frase similar en 2:6.

**si alguien está para ser llevado**

Esta expresión significa que ha sido decidido el que alguien sea llevado. Si es necesario, los traductores deben decir claramente quien lo decidió. TA: "Si Dios ha decidido que alguien deba ser llevado" o "Si es la voluntad de Dios que alguien deba ser llevado"

**si alguien está para ser llevado en cautividad**

Esto puede ser dicho de forma activa. El nombre "cautividad" puede ser dicho con el verbo "captura." TA: "Si es la voluntad de Dios que el enemigo capture a cierta persona"

**en cautividad él irá**

El nombre "cautividad" puede ser dicho con el verbo "captura." TA: "él será capturado" o "el enemigo lo capturará"

**si alguno está para ser asesinado con una espada**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Si está en la voluntad de Dios que el enemigo mate a cierta persona con una espada"

**con una espada**

Una espada representa la guerra. TA: "en guerra"

**él será asesinado**

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "el enemigo lo matará"

**Aquí hay un llamado para la paciente resistencia y fe por aquellos quienes son santos**

"Esos quienes son santos deben resistir pacientemente y ser leales"

**Revelation 13:11**

**Declaración Conectiva:**

Juan comienza a describir otra bestia que aparece en su visión.

**habló como un dragón**

Hablar con aspereza es mencionado como si fuera el rugir de un dragón. TA: "habló ásperamente, como habla un dragón"

**dragón**

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

**la tierra y esos que viven en ella adoran "todos en la tierra"**

**aquel cuya herida letal ha sido sanada**  
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "aquel quien tuvo una herida letal que sanó"

**herida letal**

"herida mortal." Esto fue una herida que era suficientemente seria que lo hubiese podido matar.

**Revelation 13:13**

**causó**

"La bestia de la tierra hisó"

**Revelation 13:15**

**le fue permitido**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios le permitió a la bestia de la tierra"

**darle aliento a la imagen de la bestia**

Aquí la palabra "aliento" representa la vida. TA: "el darle vida a la imagen"

**la imagen de la bestia**

Está es la imagen de la bestia que ha sido mencionada.

**causó el asesinar a todos los que se negaron a adorar a la bestia**

"darle muerte a todo el que se reusó a adorar a la primera bestia"

**también forzó a todos**

"La bestia de la tierra también obligó a todos"

**era imposible para cualquiera el comprar o vender, a menis que tuviera la marca de la bestia**

"la gente podía comprar y vender cosas solo si tenían la marca de la bestia." La información implícita que la bestia de la tierra ordenó puede ser dicha claramente. TA: "él ordenó que la gente comprara o vendiera cosas solo si tenían la marca de la bestia"

**la marca de la bestia**

Esto era una marca para identificar, la cual indicaba que la persona quien la recibía adoraba a la bestia.

**Revelation 13:18**

**Información General:**

Este verso es un descanso de la narración de la visión de Juan. Aquí él da otra advertencia a la gente leyendo su narración.

**esto llama a la sabiduría**

"La sabiduría es necesaria" o "necesitan ser sabios sobre esto"

**si alguno tiene revelación**

La palabra "revelación" puede ser traducida con el verbo "entendimiento". TA: "si alguno es

capaz de entender las cosas"  
**déjelo calcular el número de la bestia**  
"él debe discernir que significa el número de la bestia" o "él debería averiguar que significa el número de la bestia"  
**es el número de un ser humano**

Posibles significados son: 1) el número representa a una persona o 2) el número representa a toda la humanidad.

**666**  
"seis cientos sesenta y seis"

---

### Translation Questions

#### Revelation 13:1

¿De donde vino la bestia que Juan vió?

La bestia salió del mar.

¿Qué el dragón le dió a la bestia?

El dragón le dió su poder, un trono, y la autoridad para gobernar.

#### Revelation 13:3

¿Por que se maravilló toda la tierra y siguieron a la bestia?

Todos se maravillaron y siguieron a la bestia porque ella había tenido una herida mortal y fué sanada.

#### Revelation 13:5

¿Qué decía la bestia?

La bestia decía palabras orgullosas, e insultos contra Dios, su nombre, el lugar donde vive, y aquellos que viven en el cielo.

#### Revelation 13:7

¿Qué se le permitió a la bestia hacer con los santos?

A la bestia se le permitió hacer la guerra a los santos y conquistarlos.

¿Quienes no adoraron la bestia?

Solo aquellos que tenían escritos sus nombres en el libro de la vida.

#### Revelation 13:9

¿A qué fueron llamados los santos?

Fueron llamados a tener paciencia duradera y fe.

#### Revelation 13:11

¿De donde vino la otra bestia que Juan vió?

Subió de la tierra.

¿Qué clase de cuernos y modo de hablar tenía la otra bestia?

Tenía cuernos como un cordero y hablaba como dragón.

¿Qué quería la otra bestia que hicieran los que vivían en la tierra?

Quería que los que vivían en la tierra adoraran a la primera bestia.

#### Revelation 13:15

¿Qué les sucedió a los que reusaron adorar la bestia?

A los que se reusaron a adorar la bestia, los mataron.

¿Qué recibían todos de la bestia?

Todos recibían una marca en la mano derecha o en la frente.

#### Revelation 13:18

¿Qué es el numero de la bestia?

El numero de la bestia es 666.

---

### Capítulo 14

<sup>1</sup> Miré y vi al Cordero parado en el Monte Sión. Con Él habían 144,000 que tenían Su Nombre y el Nombre de Su Padre escritos en sus frentes. <sup>2</sup> Escuché una voz del cielo sonando como un estruendo de muchas aguas y un fuerte trueno. El sonido que escuché también era como arpistas tocando sus arpas. <sup>3</sup> Cantaban una nueva canción ante el trono y delante de las cuatro seres vivientes y de los ancianos. Nadie podía aprender la canción con excepción de los 144,000 quienes habían sido redimidos de la tierra. <sup>4</sup> Estos son los que no se han contaminado con mujeres, porque se han guardado sexualmente puros. Estos son los que siguen al Cordero dondequiera que Él va. Éstos fueron redimidos de la humanidad como primicias para Dios y para el Cordero. <sup>5</sup>

Ninguna mentira fue hallada en sus bocas, pues ellos son sin culpa delante del trono de Dios. <sup>6</sup> Vi a otro ángel volando en el aire, que tenía el mensaje eterno de las Buenas Nuevas para proclamar a aquellos que viven en la tierra - a cada nación, tribu, lengua y gente. <sup>7</sup> Él clamó con fuerte voz: "Temán a Dios y dénle la gloria. Porque la hora de Su juicio ha llegado. Adórenlo a Él, Aquel que creó el cielo, la tierra, el mar, y los manantiales de agua." <sup>8</sup> Otro ángel - un segundo ángel - siguió diciendo: "Cayó, cayó, Babilonia la grande, quien hizo que todas las naciones bebieran del vino de la pasión de su inmoralidad. <sup>9</sup> Otro ángel - un tercer ángel - los siguió, diciendo con fuerte voz: "Si alguno adora a la bestia y su imagen y recibe la marca en su frente o en su mano, <sup>10</sup> beberá el vino de la ira de Dios, el vino que ha sido vertido sin diluir en la copa de Su ira. La persona que la beba será atormentada con fuego y azufre delante de Sus santos ángeles y delante del Cordero. <sup>11</sup> El humo de su tormento sube por siempre y para siempre y ellos no descansan día o noche - estos adoradores de la bestia y su imagen, y todos quienes reciban la marca de su nombre. <sup>12</sup> Aquí hay un llamado para la paciencia duradera de los santos, aquellos que obedecen los mandamientos de Dios y fe en Jesús." <sup>13</sup> Escuché una voz del cielo decir: "Escribe esto: 'Benditos son los muertos que mueren en el Señor.'" "Sí," dice el Espíritu, "porque ellos podrán descansar de sus labores, pues sus obras les seguirán." <sup>14</sup> Miré y vi allí que había una nube blanca. Sentado en la nube había uno semejante a Hijo de Hombre. Él tenía una corona de oro en Su cabeza y una hoz afilada en Su mano. <sup>15</sup> Entonces, otro ángel salió del templo y llamó con fuerte voz al que estaba sentado en la nube: "Toma Tu hoz y empieza a segar. Pues el tiempo de la cosecha ha llegado, siendo que la cosecha de la tierra está madura." <sup>16</sup> Entonces, el que estaba sentado en la nube balanceó Su hoz sobre la tierra, y la tierra fue cosechada. <sup>17</sup> Otro ángel salió fuera del templo en el cielo; él también tenía una hoz afilada. <sup>18</sup> Entonces, otro ángel salió del altar de incienso, quien tenía autoridad sobre el fuego. Llamó con una fuerte voz al ángel que tenía la hoz afilada: "Toma tu hoz afilada y junta en los racimos de uvas de las viñas de la tierra, pues sus uvas ya están maduras." <sup>19</sup> El ángel balanceó su hoz a la tierra y juntó la cosecha de uvas de la tierra y la lanzó dentro de la gran tina de vino de la ira de Dios. <sup>20</sup> El lagar fue pisado fuera de la ciudad y sangre salió de ella hasta la altura de los frenos de los caballos por 1,600 estadios.

---

**Revelation 14:1**

**Declaración Conectiva:**

Juan empieza a describir la próxima parte de su visión. Hay 144,000 creyentes de pie ante el Cordero.

**Infomación General:**

La palabra "yo" se refiere a Juan.  
**Cordero**

un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Mira cómo se tradujo esto en 5:6.

**144, 000**

"ciento cuarenta y cuatro mil personas" Mira cómo se tradujo esto en 7:4.

**quienes tenían Su nombre y el nombre de Su Padre escrito en sus frentes**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "en cuyas frentes el Cordero y Su Pare habían escrito Sus nombres"

**Su Padre**

Este es un título importante para Dios que describe Su relación entre Dios y Jesús.

**una voz del cielo**

"un sonido del cielo" (UDB)

**Revelation 14:3**

**cantaron una nueva canción**

"Las 144,000 personas cantaron una nueva canción." Esto explica el sonido que Juan escuchó. TA: "Esa canción fue una nueva canción que escucharon"

**los cuatro criaturas vivientes**

"seres vivientes" o "cosas vivas." Mira cómo se tradujo "criatura viviente" en 4:6

**ancianos**

Esto se refiere a los veinticuatro ancianos alrededor del trono. Vea cómo se tradujo "ancianos" en 4:4.

**no se han ensuciado a sí mismos con mujeres**

Posibles significados son: 1) "nunca han tenido relaciones sexuales inmorales con una mujer" o 2) "nunca han tenido relaciones sexuales con una mujer." Ensuciarse uno mismo con mujeres puede ser un símbolo de adoración de ídolos.

**se han mantenido sexualmente puros a sí mismos**

Posibles significados son 1) "no han tenido relaciones sexuales con una mujer que no fuera su esposa" o 2) "son vírgenes."

**sigue al Cordero dondequiera que vaya**

Hacer lo que hace el Cordero es dicho como si fuera seguirlo. TA: "ellos hacen todo lo que hace el Cordero" o "ellos obedecen al Cordero"

**ninguna mentira fue encontrada en sus bocas**  
Sus "bocas" se refiere a lo que dicen.

TA: "Nunca mintieron cuando hablaron"

**Revelation 14:6**

**Declaración Conectiva:**

Juan comienza a describir la próxima parte de su visión. Éste es el primero de los tres ángeles quienes proclaman juicio sobre la tierra.

**de toda tribu, lenguaje, gente, y nación**

Esto significa que la gente de todo grupo étnico están incluidos. Vea cómo se tradujo una lista similar en 5:9.

**la hora de Su juicio ha llegado**

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado. . La idea de "juicio" puede ser expresada con un verbo. TA: "ahora es tiempo para que Dios juzgue a las personas"

**Revelation 14:8**

**Caída, caída es la gran Babilonia**

El ángel habla de Babilonia siendo destruída como si hubiera caído. TA: "La gran Babilonia ha sido destruída"

**la gran Babilonia**

"Babilonia la gran ciudad" o "la importante ciudad de Babilonia." Esto era probablemente un símbolo de la ciudad de Roma, la cual era grande, rica y ímpia.

**quien persuadió**

Babilonia es mencionada como si fuera una persona, en vez de una ciudad llena de gente.

**a beber el vino de sus pasiones inmorales**

Esto es un símbolo de participar en su pasión sexual inmoral. TA: "el ser sexualmente inmoral como ella" o "emborracharse como ella en su pecado sexual"

**su pasión inmoral**

Babilonia es mencionada como si fuera una prostituta quien ha hecho que otras personas pequen junto con ella. Esto también puede tener un doble significado: inmoralidad sexual literal y también la adoración a dioses falsos.

**Revelation 14:9**

**con una gran voz**  
"ruidosamente"

**también beberán algo del vino de la furia de Dios**

Beber del vino de la furia de Dios es un símbolo de ser castigado por Dios. TA: "también beberán algo del vino que representa la furia de Dios"

**que ha sido derramado sin diluir**

Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "que Dios ha mezclado completas fuerzas"

**que ha sido derramado sin diluir**

Esto significa que el vino solo es mezclado con diferentes vinos, y no se le ha mezclado agua. Es fuerte, y una persona que beba mucho de él se emborrachará mucho. Como un símbolo, significa que Dios estará muy molesto, no solo un poco molesto.

**la copa de Su enojo**

Esta copa simbólica tiene el vino que representa el enojo de Dios. TA: "la copa que aguanta el vino que representa el enojo de Dios"

**los santos ángeles de Dios**

"los santos ángeles de Dios"

**Revelation 14:11**

**Declaración Conectiva:**

El tercer ángel continúa hablando.

**el humo de su tormento**

La frase "su tormento" se refiere al fuego que los tormenta. TA: "El humo del fuego que los tormenta"

**no tienen descanso**

"no tienen alivio" o "el tormento no para"

**día y noche**

Estas dos partes del día son usadas para referirse a todo el tiempo. TA: "siempre"

**Aquí hay un llamado para la paciente**

**resistencia de esos quienes son santos**

"Esos quienes son santos deben resistir pacientemente y se leales."

Vea como se tradujo una frase similar en 13:9.

**Revelation 14:13**

**los muertos quienes murieron**

"esos quienes mueren"

**quienes mueren en el Señor**

"quienes están unidos al Señor y mueren." Esto se puede referir a la gente quienes son muertas por sus enemigos. TA: "quienes murieron porque están unidos al Señor"

**labores**

dificultades y sufrimientos

**sus obras los seguirán**

Estas obras son mencionadas como si estuvieran vivas y fueran capaces de seguir a esos quienes las hicieron.

Posibles significados son: 1) "otros sabrán las buenas obras que esta gente ha hecho" o 2) "Dios los recompensará por sus obras."

**Revelation 14:14**

**Declaración Conectiva:**

Juan comienza a describir la próxima parte de su visión. Esta parte es sobre el Hijo del Hombre cosechando la tierra. Cosechando el grano es símbolo de Dios juzgando a las personas.

**uno como un hijo de hombre**

Esta expresión describe una figura humana, alguien que parece humano. Ver cómo se tradujo esto en 1:12.

**corona dorada**

Esta era parecida a una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, martillada en oro. Ejemplos en verdad hechos de hojas eran dados a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas.

**hoz**

una herramienta con una hoja curvada usada para cortar pasto, grano y vides.

**salieron del templo**

"salieron del templo celestial"

**el tiempo de recoger ha llegado**

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado.

**la tierra fue cosechada**

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "él cosecho la tierra"

**Revelation 14:17**

**Declaración Conectiva:**

Juan continúa describiendo su visión sobre la tierra siendo cosechada.

**quien tiene autoridad sobre el fuego**

Aquí "autoridad" se refiere a la responsabilidad de atender el fuego.

**Revelation 14:19**

**gran tina de vino... lagar**

Estos se refieren al mismo contenedor.

**la gran tina del vino de la ira de Dios**

"la gran tina de vino donde Dios mostrará su ira"

**frenillo**

instrumento hecho de tiras de cuero que va alrededor de la cabeza del caballo y se usa para dirigir al caballo

**1,600 estadios**

"300 kilómetros" o "200 millas"

**Translation Questions**

**Revelation 14:1**

¿A quién vió Juan parado frente a él?

Juan vió al Cordero frente a él en el monte Zión.

**Revelation 14:3**

¿Quién podía apender la nueva canción que era cantada delante del trono?

Solo los 144,000 que fueron redimidos de la tierra podian aprender la nueva canción.

¿Quienes fueron redimidos como primer fruto a Dios y al Cordero.

Los 144,000.

**Revelation 14:6**

¿A quienes los ángeles les entregaron el mensaje eterno de la buena nueva?

Se lo entregaron a toda nación, tribu, lengua, y pueblos en la tierra.

¿Qué le dijeron los ángeles a aquellos que viven en la tierra?

Los ángeles les dijeron que temieran a Dios y le dieran gloria.

¿Qué tiempo dijeron los ángeles que venía?

La hora del juicio de Dios.

**Revelation 14:8**

¿Qué anunció el segundo ángel?

Anunció que Babilonia la grande había caido.

**Revelation 14:9**

¿Qué dijo el tercer ángel que le sucedería a aquellos que recibieran la marca de la bestia?

Aquellos que reciban la marca de la bestia serán atormentados con fuego y azufre.

**Revelation 14:11**

¿A qué han sido llamados los santos?

Han recibido un llamado a la paciencia duradera.

**Revelation 14:14**

Aquién vió Juan sentado en la nube?

Juan vió a uno parecido a un hijo de hombre sentado en la nube.

¿Qué hacía el que estaba sentado en la nube?

Metió la hoz para cosechar la tierra.

**Revelation 14:19**

¿Que hizo el ángel que tenía la hoz?

El ángel juntó las uvas cosechadas de la tierra y las echó dentro de la tina de la ira de Dios.

**Capítulo 15**

<sup>1</sup> Luego vi otra señal en el cielo, grandiosa y maravillosa: Habían siete ángeles con siete plagas, las cuales eran las plagas finales, pues con ellas la ira de Dios es completada. <sup>2</sup> Vi lo que parecía un mar de cristal mezclado con fuego. Parados al lado del mar, aquellos que habían sido victoriosos sobre la bestia, su imagen y sobre el número de su nombre. Ellos estaban sosteniendo arpas dadas por Dios. <sup>3</sup> Cantaban la canción de Moisés, el siervo de Dios, y la canción del Cordero: "Grandiosas y maravillosas son tus obras, Señor Dios

Todopoderoso, quién gobierna sobre todo. Justos y verdaderos son tus caminos, Rey de las naciones. <sup>4</sup> ¿Quién no te temerá, Señor, y glorificará tu nombre? Pues sólo Tú eres Santo. Todas las naciones vendrán y adorarán frente a Ti porque Tus actos justos se han hecho conocer." <sup>5</sup> Luego de estas cosas miré y el lugar el santuario, donde estaba la tienda de testigos, estaba abierto en el cielo. <sup>6</sup> Saliendo del santuario vinieron los siete ángeles con las siete plagas. Estaban vestidos con lino puro brillante y con cintos dorados alrededor de sus pechos. <sup>7</sup> Una de las seres vivientes dio a los siete ángeles siete copas de oro llenos de la ira de Dios, quién vive por siempre y para siempre. <sup>8</sup> El santuario estaba lleno con humo de la gloria de Dios y de su poder. Nadie podía entrar en él hasta que las siete plagas de los siete ángeles fuesen completadas.

**Revelation 15:1**

**Información General:**

Este verso es un resumen de lo que pasará en 15:6-16:21.

**grande y maravilloso**

Estas palabras tienen significados similares y son usadas para énfasis.

TA: "algo que me sorprende grandemente"

**siete ángeles con siete plagas**

"siete ángeles quienes tenían la autoridad para enviar siete plagas a la tierra"

**las cuales son las plagas finales**

"y después de ellas ya no habrán más plagas"

**porque con ellas la ira de Dios será completada**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "porque estas plagas completarán la ira de Dios." Posibles significados son: 1) estas plagas mostrarán todo el enojo de Dios o 2) luego de estas plagas, Dios ya no estará enojado.

**Revelation 15:2**

**Información General:**

Aquí Juan comienza a describir su visión de la gente quienes han sido victoriosos sobre la bestia y están alabando a Dios.

**mar de vidrio**

Como era como el vidrio o un mar puede ser dicho claramente. Posibles

significados son: 1) el mar se

menciona como si fuera vidrio. TA: "una mar que era liso como el vidrio" o 2) el vidrio es mencionado como si fuera un mar. TA: "vidrio que estaba esparcido como un mar." Vea cómo se tradujo esto en 4:6

**quien ha sido victorioso sobre la bestia y su imagen**

Como fueron victoriosos puede ser dicho claramente. TA: "quien había sido victorioso sobre la bestia y su imagen al no adorarles"

**sobre el número representando su nombre**

Como fueron victoriosos sobre el número puede ser dicho claramente. TA: "sobre el número representando su nombre al no ser marcados con ese número"

**el número representando su nombre**

Esto se refiere al número descrito en 13:18.

**Revelation 15:3**

**estaban cantando**

"Esos quienes fueron victoriosos sobre la bestia estaban cantando"

**¿quién no te temerá, Señor, y glorificará Tu nombre?**

Esta pregunta es usada para mostrar su asombro de cuan grande y glorioso el Señor es. Puede ser expresado como una exclamación. TA: "¡Señor, todos te temerán y glorificarán Tu nombre!"

y glorificar Tu nombre

La frase "Tu nombre" se refiere a Dios. TA: "y te glorificarán"

**tus obras justas han sido reveladas**

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "has hecho que todos sepan sobre tus obras justas"

**Revelation 15:5**

**Declaración Conectiva:**

Los siete ángeles con las siete plagas salen del lugar más santo. Se habló de ellos anteriormente en 15:1.

**Luego de estas cosas**

"Luego que la gente terminó de cantar"

**los siete ángeles sosteniendo las siete plagas**

Estos ángeles fueron vistos agarrando las siete plagas porque en 15:7 se les dieron siete envases llenos de la ira de Dios.

**lino**

una fina y cara tela hecha de lino

**fajas**

Una faja es una pieza de vestir decorativa usada en la parte de arriba del cuerpo.

**Revelation 15:7**

**las cuatro criaturas vivientes**

"seres vivientes" o "cosas vivas." Vea cómo se tradujo "criatura viviente" en 4:6

**siete envases dorados llenos de la ira de Dios**

La imagen del vino en los envases puede ser dicha claramente. La palabra "ira" aquí se refiere a castigo. El vino es un símbolo para castigo. TA: "siete envases dorados llenos de vino que representan la ira de Dios"

**hasta que las siete plagas de los siete ángeles sean completadas**

"hasta que los siete ángeles terminen de enviar las siete plagas a la tierra"

## Translation Questions

**Revelation 15:1**

**¿Qué tenían con ellos los siete ángeles que Juan vió?**

Los siete ángeles tenían las siete plagas finales.

**Revelation 15:2**

**¿Quiénes estaban parados al lado del mar?**

Aquellos que habían sido victoriosos sobre la bestia y su imagen.

**Revelation 15:3**

**¿Qué canción cantaban los que estaban parados junto al mar?**

Cantaban la canción de Moisés y la canción del Cordero.

**¿Como son descritos en la canción los caminos de Dios?**

Son descritos como justos y

verdaderos.

**En la canción; ¿Quién vendrá y adorará a Dios?**

Todas las naciones vendrán a adorar a Dios.

**Revelation 15:5**

**¿Qué entonces salió del lugar santísimo?**

Salieron los siete ángeles con las siete plagas.

**Revelation 15:7**

**¿Que se les entregó a los siete ángeles?**

Se les entregaron siete recipientes llenos de la ira de Dios.

**¿Hasta cuando nadie podía entrar al lugar santísimo?**

No se podía entrar al lugar santísimo hasta que se completaran las plagas.

## Capítulo 16

<sup>1</sup> Escuché una gran voz llamar desde el Santuario y decirle a los siete ángeles: "Vayan y derramen a las siete copas de la ira de Dios." <sup>2</sup> El primer ángel fue y derramó su copa sobre la tierra; feas y dolorosas úlceras vinieron sobre las personas que tenían la marca de la bestia, aquellos que adoraron su imagen. <sup>3</sup> El segundo ángel derramó su copa sobre mar. Este se volvió como la sangre de

una persona muerta, y toda cosa viva en el mar murió. <sup>4</sup> El tercer ángel derramó su copa sobre los ríos y manantiales de agua; y se convirtieron en sangre. <sup>5</sup> Escuché al ángel de las aguas decir: "Tú eres Justo -- El que es y que era, Él Santo-- pues Tú has traído estos juicios. <sup>6</sup> Porque ellos derramaron la sangre de los creyentes y profetas, le has dado a ellos sangre para beber; es lo que ellos merecen." <sup>7</sup> Escuché desde el altar responder: "Sí, Señor Dios Todopoderoso, que gobierna sobre todo, tus juicios son verdaderos y justos." <sup>8</sup> El cuarto ángel derramó su copa sobre el sol, y fue dado permiso para quemar a la gente con fuego. <sup>9</sup> Ellos fueron quemados por el terrible calor, y blasfemaron el nombre de Dios, que tiene el poder sobre estas plagas. No se arrepintieron o dieron gloria. <sup>10</sup> El quinto ángel derramó su copa sobre el trono de la bestia, y oscuridad cubrió su reino. Ellos mordieron sus lenguas por causa del dolor. <sup>11</sup> Insultaron al Dios del cielo por su dolor y úlceras y se rehusaron a arrepentirse por lo que hicieron. <sup>12</sup> El sexto ángel derramó su copa sobre el gran río, el Éufrates. Su agua fue secada para así poder preparar el camino para los reyes que vienen del este. <sup>13</sup> Vi tres espíritus inmundos que se veían como ranas saliendo de la boca del dragón, de la bestia y del falso profeta. <sup>14</sup> Estos son espíritus de demonios que realizaban señales milagrosas. Ellos salieron hacia los reyes de todo el mundo para así reunirlos todos juntos para la batalla del gran día del Dios Todopoderoso. <sup>15</sup> ("¡Miren! ¡Yo vengo como ladrón! Bendito es el que se mantiene vigilando, y con sus vestidos puestos, no sea que salga desnudo y vean su condición vergonzosa.") <sup>16</sup> Los llevaron juntos al lugar llamado en hebreo, Armagedón. <sup>17</sup> Entonces el séptimo ángel derramó su copa al aire. Luego una voz alta salió del templo y del trono, diciendo: "¡Está hecho!" <sup>18</sup> Hubo relámpagos, estruendos, truenos y un terrible terremoto--un terremoto mayor que cualquiera que haya pasado desde que los seres humanos han estado en la tierra, así tan grandioso fue el terremoto. <sup>19</sup> La gran ciudad fue separada en tres partes, y las ciudades de las naciones colapsaron. Luego Dios recordó a Babilonia la grandiosa, y le dio a esa ciudad la copa llena de vino hecho de Su ira furiosa. <sup>20</sup> Toda isla desapareció y las montañas ya no se hallaban. <sup>21</sup> Grandes piedras de granizo, teniendo el peso de un talento, bajaron del cielo sobre la gente. Ellos maldijeron a Dios por la plaga del granizo, porque la plaga fue muy terrible.

---

**Revelation 16:1**

**Declaración Conectiva:**

Juan continúa describiendo la parte de la visión de los siete ángeles con las siete plagas. Las siete plagas son los siete envases de la ira de Dios.

yo escuché

La palabra "yo" se refiere a Juan.

**envases de la ira de Dios**

La imagen del vino en los envases puede ser traducido claramente. La palabra "ira" aquí se refiere a castigo. El vino es un símbolo para el castigo.

TA: "envases llenos de vino que representan la ira de Dios." Mira cómo se tradujo una frase similar en 15:7.

**Revelation 16:2**

**derramado de Su envase**

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase"

**llagas dolorosas**

"heridas dolorosas." Estas podían ser infecciones de enfermedades o lesiones que no han sanado.

**marca de la bestia**

Esto era una marca para identificar que la persona quien lo recibía adoraba a la bestia. Vea cómo se tradujo esto en 13:15.

**Revelation 16:3**

**derramado de Su envase**

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

**el mar**

Esto se refiere a todos los lagos de agua salada y océanos.

**Revelation 16:4**

**derramado de Su envase**

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

**ríos y fuentes de agua**

Esto se refiere a todos los cuerpos de agua.

**el ángel de las aguas**

Posibles significados son: 1) esto se refiere al tercer ángel que estaba encargado de derramar la ira de Dios en los ríos y fuentes de agua o 2) éste era otro ángel que estaba encargado de todas las aguas.

**Tú eres justo**

"Tú" se refiere a Dios.

**Aquel que es y Quien era**

"Dios que es y que fue." Vea cómo se tradujo una frase similar en 1:4.

**derramaron la sangre de los creyentes y**

**profetas**

Aquí "derramaron la sangre" significa matar. TA: "malas personas asesinaron a los creyentes y profetas"

**les has dado sangre para beber**

Dios hará que las personas malas beban las aguas que se convirtieron en sangre.

**escuché al altar responder**

La palabra "altar" aquí se refiere quizás a alguien en el altar. "Escuché a alguien en el altar responder"

**Revelation 16:8**

**derramado de Su envase**

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

**se le dió permiso para quemar a las personas**

Juan habla del sol como si fuera una persona. Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "y hizo que el sol quemara severamente a las personas"

**fueron quemados con calor terrible**

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "El calor extremo los quemó terriblemente."

**blasfemaron el nombre de Dios**

Aquí el nombre de Dios representa a Dios. TA: "ellos blasfemaron a Dios"

**Quien tiene el poder sobre estas plagas**

Esta frase le recuerda al lector de algo que ellos ya saben acerca de Dios.

Ayuda a explicar porque las personas estaban blasfemando a Dios. TA:

"porque Él tiene el poder sobre estas plagas"

**el poder sobre estas plagas**

Esto se refiere al poder de infligirle estas plagas a la gente, y el poder de detener las plagas.

**Revelation 16:10**

**derramado de Su envase**

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se

tradujo esto en 16:2.

**el trono de la bestia**

Desde aquí reina la bestia. Se puede referir a la ciudad capital de su reino.

**oscuridad cubrió su reino**

La oscuridad es mencionada como si fuera algo como una sábana. TA: "se puso oscuro en su reino" o "todo su reino se volvió oscuro"

**ellos masticaron... ellos blasfemaron**

Esto se refiere a la gente en el reino de la bestia.

**Revelation 16:12**

**derramado de Su envase**

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

**su agua se secó**

Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "Y su agua se secó" o "Y causó que su agua se secase"

**se veían como ranas**

Una rana es un animal pequeño que vive cerca del agua. Los judíos los consideraban animales impuros.

**dragón**

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también se identifica en el verso 9 como "el diablo o Satán." Vea cómo se tradujo esto en 12:3.

**Revelation 16:15**

**Información General:**

El verso 15 es una pausa de la narración de la historia principal de la visión de Juan. Estas palabras son dichas por Jesús. La historia continúa en el verso 16.

**¡Mira! Yo vengo**

Puede ser dicho claramente que el Señor Jesús estaba diciendo esto en la UDB. Estos parentesis son usados aquí para mostrar que no es parte de la historia de la visión.

**Yo vengo como ladrón**

Jesús vendrá a un tiempo cuando la gente no lo esperará, tal como un ladrón viene cuando no le esperan. Vea cómo se tradujo una frase similar en 3:3.

**dejándose las ropas**

Viviendo de la manera correcta es dicho como estar vestido. TA:

"haciendo lo que es correcto como gente que se mantiene vestida"

**dejándose las ropas**

Algunas versiones lo traducen como:

"manteniendo sus ropas con él."

**ellos ven su condición vergonzoza**

Aquí la palabra "ellos" se refiere a otra gente.

**ellos los juntaron**

"Los espíritus de los demonios trajeron a los reyes y a sus ejércitos juntos."

**el lugar que se llama**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el lugar que la gente llama"

**Armagedón**

Este es el nombre del lugar.

**Revelation 16:17**

**Declaración Conectiva:**

El séptimo ángel derramó el séptimo envase de la ira de Dios.

**derramado de Su envase**

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

**Entonces una gran voz salió del templo y desde el trono.**

Esto significa que alguien sentado en el trono o alguien parado cerca del trono habló en voz alta. No es claro quién está hablando.

**destellos de relámpago**

Use la manera de su lenguaje para describir cómo se ve un trueno cada vez que aparece. Vea como se tradujo esto en 4:4.

**ruido y golpes de trueno**

Estos son los fuertes sonidos que hace el trueno. Use la manera de su lenguaje para describir el sonido del trueno. Vea como se tradujo esto en 4:4.

**La gran ciudad fue dividida.**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El terremoto partió la gran ciudad"

**Entonces Dios llamó a la mente**

"Entonces Dios se acordó" o "Entonces Dios pensó en" o "Entonces Dios empezó a prestarle atención a..." Esto no significa que Dios se acordó de algo que había olvidado.

**le dió a esa ciudad la copa llena con el vino que hizo de Su furiosa enojo**

El vino es un símbolo de Su enojo. Haciéndole a la gente beber es un símbolo de castigarlos. TA: "Él le hizo a la gente de esa ciudad beber el vino que representa su enojo"

**Revelation 16:20**

**Declaración Conectiva:**

Esto es parte de los siete envases de la ira de Dios.

**las montañas ya no eran encontradas**

La inhabilidad de ver alguna montaña es metonimia expresando la idea de que ya ninguna montaña existía. TA: "ya no habían montañas"

**un talento**

"34 kilogramos"

---

## Translation Questions

**Revelation 16:1**

**¿Qué se les dijo a los siete ángeles que hicieran?**

Se les dijo que fueran y derramaran sobre la tierra los siete recipientes con la ira de Dios.

**Revelation 16:2**

**¿Qué pasó cuando fué derramado el primer recipiente?**

A las personas que se dejen poner la marca de la bestia le saldrán feas y dolorosas úlceras.

**Revelation 16:3**

**¿Qué sucedió cuando fué derramado el segundo recipiente con la ira de Dios?**

El mar se volvió como la sangre de una persona muerta.

**Revelation 16:4**

**¿Qué sucedió cuando el tercer recipiente con la ira de Dios fué derramado?**

Los ríos y manantiales se convirtieron en sangre.

**¿Por qué fué cierto y justo que Dios les diera a beber sangre a esta gente?**

Porque ésta gente había derramado la sangre de los creyentes y profetas de Dios.

**Revelation 16:8**

**¿Qué sucedió cuando fué derramado el**

**cuarto recipiente con la ira de Dios?**

El sol quemó la gente con fuego.

**¿Como respondió la gente a éstas plagas?**

La gente no se arrepintió, ni dió gloria a Dios.

**Revelation 16:10**

**¿Qué sucedió cuando el cuarto recipiente con la ira de Dios fué derramado?**

El reino de la bestia se cubrió de oscuridad.

**Revelation 16:12**

**¿Qué sucedió cuando el sexto recipiente con la ira de Dios fué derramado?**

Las aguas del río Eufrates se secaron para preparar el camino a los reyes del este.

**¿Qué iban hacer los tres espíritus inmundos que salieron?**

Salieron para reunir los reyes de la tierra para la batalla en el gran día de Dios?

**Revelation 16:15**

**¿Cual era el nombre del lugar a donde los reyes de la tierra serían llevados?**

El nombre era Armagedón.

**Revelation 16:17**

**¿Qué sucedió cuando fué derramado el séptimo recipiente con la ira de Dios?**

Una voz fuerte dijo, "¡Está hecho!" y

hubo relámpagos , truenos, y un terremoto.

**¿En este momento que vino a la mente de Dios e hizo?**

Dios se acordó de Babiloniá la grande,

y le dió a beber la copa llena con su ira.

**Revelation 16:20**

**¿Como la gente respondió a estas plagas?**

La gente maldijo a Dios.

## Capítulo 17

**1** Uno de los siete ángeles que había sostenido las siete copas vino y me dijo: "Ven y yo te mostraré la condenación de la gran prostituta que está sentada sobre muchas aguas, **2** es con ella que los reyes de la tierra cometieron inmoralidad sexual. Es con su vino de inmoralidad sexual que los habitantes de la tierra se emborracharon." **3** Entonces el ángel me llevó en el Espíritu al desierto y vi una mujer sentada sobre una bestia escarlata llena de nombres blasfemos. La bestia tenía siete cabezas y diez cuernos. **4** La mujer estaba vestida en púrpura y escarlata y estaba adornada con oro, piedras preciosas y perlas. Ella estaba sosteniendo en su mano una copa de oro llena de cosas detestables y de impurezas de su inmoralidad sexual. **5** En su frente estaba escrito un nombre con un significado misterioso : "BABILONIA LA GRANDE, LA MADRE DE PROSTITUTAS Y DE LAS COSAS DETESTABLES DE LA TIERRA." **6** Vi que la mujer estaba borracha con la sangre de los creyentes y con la sangre de los mártires por Jesús. Cuando la vi, quedé grandemente asombrado. **7** Pero el ángel me dijo: "¿Por qué te asombras o? Te explicaré el significado de la mujer y de la bestia que la carga, de la bestia que tiene las siete cabezas y los diez cuernos. **8** La bestia que viste existía, pero no existe ahora, pero está a punto de subir de lo profundo, del abismo sin fin. Después irá hacia a la destrucción. Aquellos que viven en la tierra, cuyos nombres no han sido escritos en el Libro de la Vida desde la fundación del mundo -- ellos se asombrarán cuando vean la bestia que existía, y que no existe ahora, pero está por venir. **9** Esto requiere una mente que tenga sabiduría. Las siete cabezas son siete colinas en las cuales la mujer está sentada. **10** Ellas también son siete reyes. Cinco reyes han caído, uno existe y el otro aún no ha venido; cuando venga, él debe permanecer sólo por un rato. **11** La bestia que existía, pero que no existe ahora, es también el octavo rey; pero él es uno de los siete reyes y van a la destrucción. **12** Los diez cuernos que viste, son diez reyes que no han recibido todavía un reino, pero recibirán autoridad como reyes por una hora junto a la bestia. **13** Estos tienen un mismo propósito , y ellos darán su poder y autoridad a la bestia. **14** Ellos harán la guerra en contra del Cordero. Pero el Cordero los vencerá, porque Él es el Señor de señores y Rey de reyes- y con Él están los llamados, los escogidos, y los fieles." **15** El ángel me dijo: "Las aguas que viste, donde la prostituta está sentada, son pueblos, multitudes, naciones y lenguajes. **16** Los diez cuernos que viste - ellos y la bestia odian a la prostituta. Ellos la desolarán y desnudarán , devorarán su carne y la quemarán completamente con fuego. **17** Porque Dios ha puesto en sus corazones llevar a

cabo su propósito se pondrán de acuerdo dándole su poder para gobernar a la bestia, hasta que se cumplan las palabras de Dios. **18** La mujer que viste es la gran ciudad que gobierna sobre los reyes de la tierra."

**Revelation 17:1**

**Información General:**

Juan comienza a describir la parte de su visión sobre la gran prostituta.

**la condenación de la gran prostituta, quien está sentada sobre muchas aguas**

El nombre "condenación" puede ser expresado con el verbo "condenar".

TA: "como Dios condenará a la gran prostituta que está sentada sobre las aguas"

**la gran prostituta**

"la prostituta de la que todos conocen." Ella representa una cierta ciudad impía.

**en muchas aguas**

Si hace falta, puede usar una palabra más específica para el tipo de agua.

TA: "en muchos ríos"

**Es con el vino de su inmoralidad sexual que los habitantes de la tierra se emborrachan**

El vino representa la inmoralidad sexual. TA: "La gente de la tierra se emborracha al beber vino, eso es, ellos eran sexualmente inmorales"

**su inmoralidad sexual**

Esto puede tener un doble significado: inmoralidad sexual entre la gente y también la adoración a dioses falsos.

**Revelation 17:3**

**me llevó en el Espíritu al desierto**

Estos cambios de escenario llevan a Juan de estar en el cielo a estar en el desierto.

**pedras preciosas, y perlas**

"muchos tipos de pedras costosas"

**perlas**

pedras blancas, hermosas y valiosas. Son formadas dentro de los caparazones de ciertos animales pequeños que viven en el océano.

**En su frente estaba escrito un nombre**

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "Alguien había escrito en su frente un nombre" .

**la gran Babilonia**

Si hace falta el aclarar que el nombre se refiere a la mujer, se puede poner en una oración. TA: "yo soy Babilonia, la poderosa"

**Revelation 17:6**

**Información General:**

El ángel comienza a explicarle a Juan el significado de la prostituta y la bestia roja. El ángel explica estas cosas hasta el verso 18.

**estaba embriagada con la sangre**

"borracha porque había bebido la sangre"

**los martires por Jesús**

"los creyentes que han muerto porque le hablaron a otros de Jesús"

**asombrado**

"maravillado" o "sorprendido"

**¿Por qué estás asombrado?**

El ángel usó esta pregunta para gentilmente regañar a Juan. TA: "¡No deberías estar sorprendido!"

**Revelation 17:8**

**el pozo sin fondo**

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. vea cómo se tradujo esto en 9:1.

**Entonces irá a la destrucción**

El nombre "destrucción" puede ser traducido con un verbo. TA: "Entonces él será destruido" o "Entonces Dios lo destruirá"

**irá a la destrucción**

La certeza de lo que le pasará a la bestia en el futuro es mencionado como si la bestia estuviera yendo ahí.

**esos cuyos nombres no han sido escritos**

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "esos nombres que Dios no escribió"

**desde la fundación del mundo**

"antes de que Dios creara al mundo"

**Revelation 17:9**

**Declaración Conectiva:**

El ángel continúa hablando. Aquí el explica el significado de las siete cabezas de la bestia que la mujer está montando.

**Esto llama por**

"Esto hace necesario el tener"

**Esto llama por una mente que tenga sabiduría**

EL nombre abstracto "mente" y "sabiduría" pueden ser expresados con "piensa" y "sabio" o "sabiamente."

Porque una mente sabia es necesaria puede ser dicho claramente. TA: "Una mente sabia es necesaria en orden de entender esto" o "Necesitas pensar sabiamente en orden de entender esto"

**Las siete cabezas son siete colinas**

Aquí "son" significa "están por," "representan."

**Cinco reyes han caído**

El ángel habla de morir como caer. TA: "Cinco reyes han muerto"

**uno existe**

"un rey hay ahora" o "un rey está vivo ahora"

**el otro aún no ha llegado, cuando él venga**

Que aún no exista todavía es mencionado como si no hubiera llegado. TA: "el otro aún no se ha vuelto rey; cuando él se convierta en rey"

**él puede estar solo por un poco de tiempo**

El ángel habla de alguien continuando siendo rey como si se quedara en un lugar. TA: "él puede ser rey solo por un corto tiempo"

**Revelation 17:11**

**es uno de esos siete reyes**

Posibles significados son: 1) la bestia reina dos veces: primero como uno de

los siete reyes, y entonces como un octavo rey o 2) la bestia es parte de ese grupo de siete reyes porque él es como ellos.

**irá a la destrucción**

La certeza de lo que le pasará a la bestia en el futuro es mencionado como si la bestia estuviera yendo ahí.

TA: "ciertamente será destruido" o "Dios seguramente lo destruirá"

**Revelation 17:12**

**Declaración Conectiva:**

El ángel continúa hablándole a Juan. Aquí explica el significado de los diez cuernos de la bestia.

**por una hora**

Si su lenguaje no divide el día en 24 horas, puede que necesite usar una expresión más general. TA: "por un corto tiempo" o "por una pequeña parte del día"

**Estos son de una mente**

"Todos estos piensan la misma cosa" o "todos estos acuerdan el hacer la misma cosa."

**el Cordero**

Esto es una oveja macho joven. Aquí se usa simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

**los llamados, los escogidos, y los fieles**

Esto se refiere a un grupo de personas. "Llamados" y "escogidos" puede ser dicho de forma activa. TA: "los llamados, escogidos, y los fieles" o "los que Dios ha llamado y escogido y le son fieles a Él"

**Revelation 17:15**

**Las aguas que viste, donde la prostituta está sentada, son gentes, multitudes, naciones y lenguajes**

Aquí "son" está por "representa."

**Las aguas**

Si hace falta, puede usar una palabra más específica para el tipo de agua.

TA: "Los ríos." Vea cómo se tradujo "muchas aguas" en 17:1.

**multitudes**

"gran grupo de personas" o "gran número de personas"

**lenguajes**

Esto se refiere a la gente que hablan los lenguajes. Vea cómo se tradujo esto en 10:10

**Revelation 17:16**

**hacerla desolada y desnuda**

"robarle todo lo que tiene y dejarla con nada"

**ellos devorarán su carne**

Destruyéndola completamente es dicho como si le comieran la carne. "La destruirán completamente"

**Porque Dios ha puesto en sus corazones el realizar Su propósito al aceptar... cumplido**

Ellos aceptarían el dar su poder a la bestia, pero no sería que quieren obedecer a Dios. TA: "Porque Dios ha puesto en sus corazones el aceptar dar su poder a la bestia hasta que las palabras de Dios sean cumplidas, y al hacer esto, ellos estarían cumpliendo el propósito de Dios."

**Dios ha puesto en sus corazones**

El corazón representa los deseos. Haciéndoles a ellos querer hacer algo es dicho como si el hacerlo fuera puesto en sus corazones. TA: "Dios los ha hecho querer"

**poder para reinar**

"autoridad" o "autoridad real"

**hasta que las palabras de Dios sean cumplidas**

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "hasta que Dios cumpla lo que Él dijo iba a pasar"

**Revelation 17:18**

**Declaración Conectiva:**

El ángel termina de hablarle a Juan de la prostituta y la bestia.

**es**

Aquí "es" está por "representa."

**la gran ciudad que reina**

Cuando dice que la gran ciudad reina, significa que el líder de la ciudad reina. TA: "la gran ciudad, cuyo líder reina"

---

**Translation Questions**

**Revelation 17:1**

**¿Qué dijo el ángel que le iba a mostrar a Juan?**

El ángel le dijo a Juan que le iba a mostrar la condenación de la gran prostituta.

**Revelation 17:3**

**¿En qué estaba sentada la mujer?**

La mujer estaba sentada en una bestia con siete cabezas y diez cuernos.

**¿Qué había en la copa que la mujer sostenía en su mano?**

La copa estaba llena de cosas detestables e impurezas de su inmoralidad sexual.

**¿Cual era el nombre de la mujer?**

Su nombre era Babilonia la grande, la madre de las prostitutas y cosas detestables de la tierra.

**Revelation 17:6**

**¿Con qué estaba borracha la mujer?**

Se había emborrachado con la sangre de los santos y mártires por Jesús.

**Revelation 17:8**

**¿De donde subió la bestia en la estaba sentada la mujer?**

La bestia subió de las profundidades, del abismo sin fin.

**¿Hacia donde iba la bestia?**

La bestia iba hacia la destrucción.

**Revelation 17:9**

**¿Qué eran las siete cabezas de la bestia?**

Las siete cabezas eran siete montes sobre los que estaba sentada la mujer, y también eran siete reyes.

**Revelation 17:11**

**¿A donde iba la bestia?**

La bestia iba hacia la destrucción.

**Revelation 17:12**

**¿Qué eran los diez cuernos de la bestia?**

Los diez cuernos eran diez reyes.

**¿Que harán los reyes y la bestia cuando sean una sola mente?**

Harán la guerra contra el Cordero.

**Revelation 17:15**

**¿Qué eran las aguas en las que estaba sentada la prostituta?**

Las aguas eran pueblos, multitudes, naciones y lenguajes.

**Revelation 17:16**

**¿Qué le hicieron los reyes y la bestia a la mujer?**

Ellos la desolarán y desnudarán,

devorarán sus carnes, la quemarán con fuego.

**Revelation 17:18**

**¿Qué era la mujer que Juan vió?**

La mujer que Juan vió era la gran ciudad que gobierna sobre los reyes de la tierra.

## Capítulo 18

**1** Después de estas cosas, vi otro ángel descendiendo del cielo. Tenía mucho poder y la tierra era iluminada por su gloria. **2** Él gritaba con una voz poderosa, diciendo: "Cayó, cayó Babilonia la grande! Ella se ha convertido en una morada para demonios, un refugio para todo espíritu inmundo y un refugio para cada ave inmunda y detestable. **3** Porque todas las naciones se han embriagado con el vino de su pasión inmoral. Los reyes de la tierra han cometido inmoralidad con ella. Los mercaderes de la tierra se hicieron ricos por el poder de su manera sensual de vivir." **4** Entonces, oí otra voz del cielo diciendo: "Sal de ella, pueblo mío, para que no compartas sus pecados y para que no recibas ninguna de sus plagas. **5** Sus pecados se han amontonado hasta el cielo y Dios se ha acordado de sus malas acciones. **6** Páguenle así como ella le ha pagado a los demás y páguenle el doble de lo que ella ha hecho; en la copa en que ella ha mezclado bebidas, mezcla el doble de la cantidad para ella. **7** Tanto como ella se glorificaba y vivía en lujos, dale justamente tanta tortura y pena. Porque dice en su corazón: 'Yo estoy sentada como una reina; yo no soy una viuda, y nunca veré luto.' **8** Por lo tanto, en un día sus plagas la alcanzarán; muerte, luto y hambre. Ella será consumida por fuego, porque el Señor Dios es poderoso y Él es su juez." **9** Los reyes de la tierra que cometieron inmoralidad sexual y perdieron el control con ella llorarán y lamentarán sobre ella cuando vean el humo de su incendio. **10** Ellos se apartarán a distancia, temerosos de su tormento, diciendo: "¡Ay, ay de la gran ciudad, Babilonia, la ciudad poderosa! Porque en una sola hora su castigo ha llegado." **11** Los comerciantes de la tierra llorarán y se lamentaron por ella, ya que nadie compra su mercancía - **12** mercancía de oro, plata, piedras preciosas, perlas, lino fino, púrpura, seda, escarlata y toda clase de maderas aromáticas, cada vasija de marfil y toda vasija hecha de la más preciosa madera, bronce, hierro, mármol, **13** canela, especias, incienso, mirra, incienso perfumado, vino, aceite, harina fina, trigo, ganado y ovejas, caballos y carros y esclavos y almas humanas. **14** El fruto que tanto deseabas con todas tus fuerzas se ha ido de ti. Todo tu lujo y esplendor han desaparecido, para nunca ser encontrados de nuevo. **15** Los comerciantes de estos bienes que se enriquecieron por ella se apartarán de ella a la distancia por el temor de su tormento, llorando y lamentando fuertemente. **16** Ellos dirán: "Ay, ay a la gran ciudad que fue vestida en lino fino, en púrpura, en

escarlata, y fue adornado con oro, joyas preciosas y perlas! <sup>17</sup> En una sola hora toda esa riqueza fue desperdiciada." Cada capitán de barco, cada hombre de mar, marineros y todos aquellos cuyo sustento proviene del mar, se apartaron a la distancia. <sup>18</sup> Ellos gritaron al ver el humo de ella quemándose. Dijeron: "¿Qué ciudad es como la gran ciudad?" <sup>19</sup> Ellos echaron polvo en sus cabezas y gritaban, llorando y lamentando: "Ay, ay de la gran ciudad donde todos los que tenían naves en el mar se habían enriquecido de su riqueza. Pero en una sola hora ha quedado destruida." <sup>20</sup> "¡Regocíjate sobre ella, cielo, ustedes creyentes, apóstoles y profetas, porque Dios ha traído juicio contra ella por ustedes!" <sup>21</sup> Un ángel poderoso tomó una piedra, como una gran piedra de molino y la arrojó al mar, diciendo: "De esta manera, Babilonia, la gran ciudad, será tirada abajo con gran violencia y ya no será vista jamás. <sup>22</sup> El sonido de arpistas, músicos, flautistas y de trompetistas no se oirán más en ti. Ni artesano de ningún tipo se hallará en ti. Ni sonido de molino se oirá más en ti. <sup>23</sup> La luz de la lámpara no alumbrará más en ti. Las voces del novio y la novia no se oirán más en ti, porque tus mercaderes eran los príncipes de la tierra, y las naciones fueron engañadas por tus hechicerías. <sup>24</sup> En ella se halló la sangre de los profetas y de los creyentes y la sangre de todos los que han sido asesinados en la tierra."

**Revelation 18:1**

**Declaración Conectiva:**

Otro ángel baja del cielo y habla. Éste es un ángel diferente al del capítulo anterior, quien habló sobre la prostituta y la bestia.

**Información General:**

Los pronombres "ella" y "suya" se refieren a la ciudad de Babilonia, la cual se menciona como si fuera un prostituta.

**Derribada, derribada es Babilonia la grande**

El ángel habla de Babilonia siendo destruida como si hubiera caído. Ver como se tradujo esto en [REV 14:8]

**ave detestable**

"ave asquerosa" o "ave repulsiva"

**todas las naciones**

Las naciones es un metrónimo para la gente de esas naciones. TA: "la gente de todas las naciones"

**han bebido el vino de su pasión inmoral**

Esto es un símbolo por participar en su pasión sexualmente inmoral. TA: "se han vuelto sexualmente inmorales

como ella" o "se han emborrachado como ella en pecado sexual"

**su pasión inmoral**

Babilonia es mencionada como si fuera una prostituta que ha hecho que otras personas pequen con ella. Esto también puede tener un significado doble: inmoralidad sexual literal y también la adoración a dioses falsos.

**mercaderes**

Un mercader es una persona que vende cosas.

**del poder de su manera sensual de vivir**

"porque ella gastó mucho dinero en inmoralidad sexual"

**Revelation 18:4**

**Declaración Conectiva:**

Otra voz del cielo comienza a hablar.

**Información General:**

Los pronombres "ella" y "suya" se refieren a la ciudad de Babilonia, la cual se menciona como si fuera un prostituta.

**otra voz**

La palabra "voz" se refiere al que

habla, quien probablemente es Jesús o el Padre. TA: "alguien más"

**Sus pecados se han acumulado tan alto como el cielo**

La voz habla de los pecados de Babilonia como si fueran objetos que pudieran formar una pila. TA: "Sus pecados son tantos que son como una pila que llega al cielo"

**recordado**

"pensado en" o "empezado a prestarle atención." Esto no significa que Dios se recordó de algo que había olvidado. Vea cómo se tradujo "traído a la mente" en 16:17.

**Pagarle como ella le ha pagado a otros**

La voz habla del castigo como si fuera un pago. TA: "Castigarla como ella ha castigado a otros"

**pagarle el doble**

La voz habla del castigo como si fuera un pago. TA: "castigarla el doble"

**en la copa que preparó, prepárenle el doble a ella**

La voz habla de hacer a otros sufrir como prepararles un vino fuerte para que ellos lo beban. TA: "prepárenle para ella el vino del sufrimiento que es dos veces más fuerte del que ella hizo para otros" o "haganla sufrir el doble de lo que ella hizo sufrir a otros"

**mezclen el doble de la cantidad**

Posibles significados son: 1) "preparen el doble de la cantidad" o 2) "háganlo dos veces más fuerte"

**Revelation 18:7**

**Declaración Conectiva:**

La misma voz del cielo continúa hablando de Babilonia como si fuera una mujer.

**se glorificó a sí misma**

"la gente de Babilonia se glorificaron a sí mismos"

**Estoy sentada como una reina**

Ella anuncia ser una reina, teniendo su propia autoridad.

**No soy una viuda**

Ella implica que no será dependiente

de otras personas.

**Yo nunca veré el luto**

Experimentar el luto es mencionado como si fuera ver el luto. TA: "Yo nunca estaré de luto"

**sus plagas vendrán**

Existiendo en el futuro se menciona como una venida.

**Ella será consumida por el fuego**

Ser quemado por los fuegos es mencionado como si fuera ser devorado por fuego. Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "El fuego la quemará completamente"

**Revelation 18:9**

**Declaración Conectiva:**

Juan dice lo que la gente habla de Babilonia.

**Información General:**

En estos versos la palabra "ella" se refiere a la ciudad de Babilonia.

**cometió inmoralidad sexual y perdió el control con ella**

"pecaron sexualmente y hicieron lo que quisieron, tal como la gente de Babilonia hizo"

**miedo de su tormento**

Tormento puede ser traducido a verbo. TA: "miedo de ser atormentados como lo está Babilonia" o "miedo de que Dios los atormente como atormentó a Babilonia"

**dolor, dolor**

Esto se repite para énfasis.

**tu castigo ha llegado**

Existiendo en el presente se dice como si hubiera llegado.

**Revelation 18:11**

**estar de luto por ella**

"estar de luto por la gente de Babilonia"

**piedras preciosas, perlas**

"muchos tipos de piedras preciosas." Ver cómo se tradujeron estos en 17:3.

**lino fino**

tela de gran valor hecha de lino. Vea cómo se tradujo "lino" en 15:5.

**púrpura**

"color púrpura"

**seda**

Esta es una tela suave y fuerte hecha del hilo fino que los gusanos de seda hacen cuando hacen sus capullos. TA: "tela cara" o "tela fina" o "tela hermosa"

**escarlata**

"tela roja"

**cada vasija de marfil**

"todos los tipos de contenedores de marfil"

**marfil**

un duro material blanco, hermoso, que la gente saca de los colmillos o dientes de animales muy grandes, como elefantes o morsas. TA: "colmillos" o "valiosos dientes de animales"

**marmol**

una piedra preciosa usada para construir

**canela**

una especia que huele bien y viene de la corteza de un cierto tipo de árbol

**especia**

una sustancia usada para darle sabor a la comida o un buen olor al aceite

**Revelation 18:14**

**La fruta**

Ellos hablan de las cosas buenas como si fueran frutas. TA: "Las cosas buenas

**lo deseaste con toda tu fuerza**

"quererlo mucho"

**jamás ser encontrado otra vez**

El no ser encontrado se refiere a no existir. Este estilo figurativo puede ser dicho de forma activa. TA: "jamás los volveras a tener"

**Revelation 18:15**

**Información General:**

En estos versos, la palabra "ella" se refiere a la ciudad de Babilonia.

**por el miedo a su tormento**

Los nombres "miedo" y "tormento" puede ser expresado con frases que dicen quién sintió el miedo y el tormento. TA: "porque ellos

tendrán miedo de cómo ella es atormentada"

**lloraba y se lamentaba en voz alta**

Esto es lo que los mercaderes estaran haciendo. TA: "y ellos lloraran y se lamentaran mucho"

**la gran ciudad estaba vestida en lino fino**

A través de este capítulo, Babilonia es mencionada como si fuera una mujer. Los mercaderes hablan de Babilonia como si estuviera vestida en lino fino porque su gente estaba vestida de lino fino. TA: "la gran ciudad, la cual es como una mujer vestida en lino fino" o "la gran ciudad, cuyas mujeres estaban vestidas en lino fino"

**que estaba vestida en lino fino**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "que vistió lino fino"

**y estaba adornada con oro**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "y se adornó a sí misma con oro" o "se adornaron a sí mismos con oro" o "vistió oro"

**joyas preciosas**

"gemas valiosas" o "gemas atesoradas"

**perlas**

piedras blancas, hermosas y valiosas. Son formadas dentro del cascarón de un cierto tipo de animal que vive en el océano. vea cómo se tradujo esto en 17:3.

**cuya vida es hecha desde el mar**

La frase "desde el mar" se refiere a lo que ellos hacen en el mar. TA: "quienes viajan en el mar para ganarse la vida" o "los que navegan en el mar a diferentes lugares para intercambiar cosas"

**Revelation 18:18**

**Información General:**

En los versos, la palabra "ellos" se refiere a los marineros y navegantes, y la palabra "ella" se refiere a Babilonia.

**¿Cuál ciudad es la gran ciudad?**

Esta pregunta muestra la importancia de la ciudad de Babilonia. TA:

"Ninguna otra ciudad es como la gran ciudad: Babilonia"

**Dios a traído su juicio a ella**

El nombre "juicio" puede ser expresado con el verbo "juzgar." TA: "Dios la ha juzgado por ti" o "Dios la ha juzgado por las cosas malas que te hizo"

**Revelation 18:21**

**Declaración Conectiva:**

Otro ángel comienza a hablar de Babilonia. Éste es un ángel diferente a los que han hablado previamente.

**pedra de molino**

una gran piedra redonda usada para aplastar granos.

**Babilonia, la gran ciudad, será derribada con violencia, y ya no será vista más**

Dios destruirá la ciudad completamente. Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios derribará violentamente a Babilonia, la gran ciudad, y ya no existirá"

**y ya no será vista más**

"y ya nadie la verá." No ser vista aquí significa que ya no existirá. TA: "ya no existirá"

**El sonido de los harperos, músicos, flautistas, y trompeteros ya no se escuchará en ustedes**  
Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Nadie volverá a oír el sonido de los harperos, músicos, flautistas, y trompeteros es su ciudad"

**en ti**

El ángel habla de Babilonia como si le estuviera escuchando. TA: "en Babilonia"

**ya no se escuchará en ustedes**

"ya nadie les escuchará en ti." No ser escuchado aquí significa que no estarán allí. TA: "ellos ya no estarán su ciudad"

**Ningún artesano... será encontrado en ti**

No serán encontrados allí significa que no estarán allí. TA: "Ningún artesano de ningún tipo estará en su

ciudad"

**Ningún sonido de molino será escuchado más en ti**

El sonido de algo que no se escucha significa que nadie hará ese sonido.

TA: "Nadie usará los molinos en tu ciudad"

**Revelation 18:23**

**Declaración Conectiva:**

El ángel que tiró la piedra de molino termina de hablar.

**Información General:**

Las palabras "tú," "tuyo" y "ella" se refiere a Babilonia.

**Las voces del novio y la novia no se escucharán ya en ti.**

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "Nadie escuchará otra vez en Babilonia las felices voces del novio y la novia"

**ya no se escucharán en ti.**

"ya no les escucharán en ti." No ser escuchado ahí significa que no estarán ahí. TA: "ya no estarán en tu ciudad"

**tus mercaderes fueron los príncipes de la tierra**

El ángel habla de importante y poderosa gente como si fueran príncipes. TA: "tus mercaderes eran como príncipes de la tierra" o "tus mercaderes eran los hombres más importantes del mundo"

**las naciones fueron engañadas con tu hechizería**

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "tú engañaste las naciones con tus embrujos mágicos"

**En ella se encontró la sangre de los profetas y creyentes, y la sangre de todos lo que habían sido muertos en la tierra**

Encontrar sangre ahí significa que la gente allí era culpable de matar personas. TA: "Babilonia es culpable de matar profetas y creyentes y toda la otra gente del mundo que fueron asesinados"

---

## Translation Questions

**Revelation 18:1**

¿Qué anunció el ángel con gran autoridad?

El ángel anunció que Babilonia la Grande había caído.

**Revelation 18:4**

¿Que dijo la voz del cielo que hiciera el pueblo de Dios?

La voz le dijo que salieran de Babilonia y para que no compartieran en sus pecados.

¿Qué cantidad le devolverá en pago a Babilonia por lo que ella a hecho?

Dios le devolverá el doble por lo que ella ha hecho.

**Revelation 18:7**

¿Qué plagas superarán a Babilonia en un día?

Las plagas fueron muerte, luto, y hambre y ella fué consumida con fuego.

**Revelation 18:9**

¿Cómo los reyes y los mercaderes de la tierra respondieron cuando vieron el juicio de Babilonia?

Cuando los reyes y los mercaderes de la tierra vieron el juicio de Babilonia, ellos lloraron y se lamentaron sobre ella.

**Revelation 18:14**

¿Qué deseaba Babilonia, que desapareció en una hora?

Babilonia deseaba lujo y esplendor.

**Revelation 18:15**

¿Por qué los reyes, comerciantes, y capitanes de barcos permanecieron a distancia de Babilonia al tiempo de su juicio?

Ellos permanecieron a distancia por que estaban asustados de su tormento.

**Revelation 18:18**

¿Qué pregunta se hicieron los capitanes de barcos acerca de Babilonia?

Los capitanes de Barcos dijeron, "¿Qué ciudad es como la gran ciudad?"

¿Qué se les dijo a los santos, apóstoles, y profetas que hicieran cuando Babilonia fuera juzgada por Dios?

Se les dijo que se regocijaran.

**Revelation 18:21**

Después de su juicio, ¿Cuándo será vista Babilonia otra vez?

Después de su juicio, no se le verá mas.

**Revelation 18:23**

¿Qué se encontró en la gran ciudad de Babilonia por lo cual fué juzgada?

Se encontró la sangre de profetas, santos, y todos los que fueron asesinados en la tierra.

---

**Capítulo 19**

<sup>1</sup> Después de estas cosas, escuché lo que sonó como una ruidosa voz de un gran número de personas en el cielo; diciendo: "Aleluya. La salvación, la gloria y el poder pertenecen a nuestro Dios. <sup>2</sup> Sus juicios son verdaderos y justos, porque Él ha juzgado a la gran prostituta que corrompió la tierra con su inmoralidad sexual. Él ha tomado venganza por la sangre de sus siervos, que ella misma derramó." <sup>3</sup> Ellos hablaron una segunda vez: "¡Aleluya! El humo de ella subió por siempre y para siempre." <sup>4</sup> Los venticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron y adoraron a Dios quién estaba sentado en el trono. Decían: "Amén. ¡Aleluya!" <sup>5</sup> Entonces, una voz salió del trono, diciendo: "Alaben a nuestro Dios, todos sus siervos, ustedes los que le temen, ambos, los pequeños y los grandes ." <sup>6</sup> Entonces escuché lo que sonó como la voz de un gran número de personas, como el rugir de muchas aguas y como fuertes truenos, diciendo: "¡Aleluya! Pues el Señor reina, el Dios que gobierna sobre todo. <sup>7</sup> Regocijémonos, estén alegres y denle la gloria a Él, porque la

celebración de la boda del Cordero ha llegado y su novia se ha preparado." **8** A ella se le ha permitido vestirse en brillante y limpio lino fino" (pues el lino fino son los actos de justicia de su pueblo santo). **9** El ángel me dijo: "Escribe esto: Benditos son los que son invitados al banquete de las bodas del Cordero." Él también me dijo: "Estas son palabras verdaderas de Dios". **10** Me postré ante sus pies para adorarlo, pero él me dijo: "¡No hagas eso!" soy un siervo igual como tú y tus hermanos, que sostienen el testimonio de Jesús. Adora a Dios, pues el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía." **11** Entonces, vi el cielo abierto y miré, y allí estaba un caballo blanco. El que lo montaba es llamado Fiel y Verdadero. Es con justicia que Él juzga y hace guerra. **12** Sus ojos son como una llama de fuego, y en Su cabeza hay muchas coronas. Él tiene un Nombre escrito, que nadie conoce, sino sólo Él. **13** Él usa una túnica que fue sumergida en sangre, y Su Nombre es llamado La Palabra de Dios. **14** Los ejércitos del cielo lo seguían en caballos blancos, vestidos en lino fino, blanco y limpio. **15** Salía de Su boca una espada afilada con la cual hería las naciones y las gobernará con una vara de hierro. Él pisotea en el lagar de la furia de la ira del Dios Todopoderoso. **16** Él tiene escrito en Su túnica y en Su muslo: "Rey de reyes y Señor de señores." **17** Vi un ángel parado en el sol. Gritó a gran voz a todas las aves volando por encima: "Vengan, reúnanse todas para la gran cena de Dios. **18** Vengan, coman la carne de reyes, carne de comandantes, carne de los hombres poderosos, carne de caballos y sus jinetes, y carne de todo hombre, ambos libres y esclavos, el pequeño y el grande." **19** Vi la bestia y a los reyes de la tierra con sus ejércitos. Ellos se estaban reuniendo para hacer la guerra contra Aquel que montaba el caballo con su ejército. **20** La bestia fue capturada y con ella, el falso profeta que realizaba señales en su presencia. Con estas señales, él engañó a aquellos que habían recibido la marca de la bestia y quienes adoraban su imagen. Ellos dos fueron lanzados vivos al ardiente lago de azufre abrasador. **21** El resto de ellos fueron asesinados por la espada que venía de la boca del que montaba el caballo. Todas las aves se saciaron de sus carnes.

---

**Revelation 19:1**

**Información General:**

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Aquí él describe la alegría en el cielo por la caída de la gran prostituta, quien es la ciudad de Babilonia.

**Yo escuché**

Aquí "yo" se refiere a Juan.

**Aleluya**

Esta palabra significa "Alabar a Dios" o "Vamos a alabar a Dios."

**la gran prostituta**

Aquí Juan se refiere a la ciudad de Babilonia, cuyas personas malvadas gobiernan sobre toda la gente de la tierra y los llevan a adorar falsos dioses. Él habla de las personas malvadas de Babilonia como si ellos fueran una gran prostituta.

**quien corrompió la tierra**

Aquí "la tierra" es una metronimo para sus habitantes. TA: "quienes corrompieron las personas de la

tierra"

**la sangre de sus sirvientes**

Aquí "la sangre" es un metrónimio que representa asesinato. TA: "asesinando sus sirvientes" (UDB)

**ella misma**

Esto se refiere a Babilonia. El pronombre reflexivo "ella misma" se usa para añadir énfasis.

**Revelation 19:3**

**Ellos dijeron**

Aquí "ellos" se refiere a la multitud de personas en el cielo.

**Aleluya**

Esta palabra significa "Alabar a Dios" o "Vamos a alabar a Dios." Vea cómo se tradujo esto en 19:1.

**humo se levanta de ella**

Esto es un elipsis. Usted puede incluir palabras que falten que estén implicadas. TA: "el humo del fuego que está quemándose en la ciudad se levantará"

**de ella, por siempre y para siempre**

"de los ídólatras, por siempre y para siempre" o "de esos que se han prostituido a sí mismos y sufrirán por siempre"

**de ella**

Aquí "ella" se refiere a Babilonia.

**veinticuatro ancianos**

cuatro ancianos - "24 ancianos." Ver cómo se tradujo esto en 4:4.

**las cuatro criaturas vivientes**

"los cuatro seres vivientes" o "las cuatro cosas vivas." Vea cómo se tradujo esto en 4:6

**Quien estaba sentado en el trono**

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Quien se sentó en el trono"

**Revelation 19:5**

**una voz salió del trono**

Aquí Juan habla de la "voz" como si fuera una persona. TA: "alguien habló desde el trono" (UDB) (See:

**Aláben a nuestro Dios**

Aquí "nuestro" se refiere al orador y a todos los sirvientes de Dios.

**ustedes quienes Le temen**

Aquí "temor" no significa tener miedo de Dios, pero el honrarlo. TA: "todos ustedes quienes Lo honran"

**tanto los no importantes como los poderosos**

El orador usa estas palabras juntas para decir toda la gente de Dios.

**Revelation 19:6**

**Entonces escuché lo que sonó como una voz de un gran número de personas, como el rugir de muchas aguas, y como el estruendoso golpe del trueno.**

Juan habla de lo que él escucha como si fuera el sonido hecho por una gran multitud, un gran cuerpo de agua corriendo, y un trueno muy ruidoso.

**Aleluya**

Esta palabra significa "Alabar a Dios" o "Vamos a alabar a Dios." Vea cómo se tradujo esto en 19:1.

**Para el Señor**

"Por causa el Señor"

**Revelation 19:7**

**Declaración Conectiva:**

La voz de la multitud del versículo anterior sigue hablando.

**Vamos a alegrarnos**

Aquí "nosotros" se refiere a todos los sirvientes de Dios.

**dénle a Él la gloria**

"dénle a Dios la gloria" o "honren a Dios"

**celebración de la boda del Cordero... Su novia se ha preparado ella misma**

Aquí Juan habla de unirse a Jesús y a Su gente por siempre como si fuera una celebración de boda.

**un Cordero**

Un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

**ha llegado**

Existir en el presente es dicho como si viniera.

**Su novia se ha preparado ella misma**

Juan habla de la gente de Dios como si fueran una novia que se prepara para

su boda.

**Le fue permitido a ella vestirse en lino fino y brillante**

Aquí "ella" se refiere a la gente de Dios. Juan habla de los actos justos de la gente de Dios como si fueran vestidos limpios y brillantes que la novia usa el día de su boda. Puede decir esto en forma activa. TA: "Dios le permitió usar un vestido de lino fino y brillante"

**Revelation 19:9**

**Información General:**

Un ángel empieza a hablarle a Juan. Éste es posiblemente el mismo ángel que le empezó a hablar a Juan en 17:1.

**esos quienes son invitados**

Puede decir esto en forma activa. TA: "la gente que Dios invita"

**el banquete de bodas del Cordero**

Aquí el ángel habla de unirse a Jesús y a su gente por siempre como si fuera un banquete de bodas.

**me postre a mí mismo**

el postrarse a sí mismo es acostarse en el suelo, cara abajo, para mostrar respeto y deseo de servir. Vea la nota en 19:3.

**sus hermanos**

La palabra "hermanos" aquí se refiere a todos los creyentes, masculino y femenino.

**quien tiene testimonio sobre Jesús**

Aquí tener se refiere a creer en o anunciar. TA: "quien dice la verdad sobre Jesús" (UDB)

**porque el testimonio sobre Jesús es el Espíritu de profecía**

Aquí "Espíritu de profecía" se refiere al Espíritu Santo de Dios. TA: "porque es el Espíritu de Dios quien da a la gente el poder de hablar la verdad sobre Jesús"

**Revelation 19:11**

**Información General:**

Este es el principio de una nueva visión. Juan comienza a describir a un jinete en un caballo blanco.

**Entonces ví el cielo abrirse**

Esta imagen es usada para significar el principio de una nueva visión. Vea cómo se tradujo esta idea en 4:1 y 11:19 y 15:5.

**Quien lo montaba**

El jinete es Jesús.

**Es con justicia que juzga**

Aquí "justicia" se refiere a lo que es correcto. TA: "Él juzga a todas las gentes de acuerdo a lo que es correcto"

**Sus ojos son como una flama ardiente**

Juan habla de los ojos del jinete como si brillaran con una flama de fuego.

**tiene un nombre escrito en Él**

Puede decir esto de manera activa.

TA: "Alguien ha escrito un nombre en Él"

**que nadie sabe, excepto Él mismo**

"solo Él sabe el significado de ese nombre" (UDB)

**Él usa una túnica que ha sido mojada en sangre**

Puede decir esto de manera activa.

TA: "Sangre ha cubierto su túnica"

**Su nombre es llamado la Palabra de Dios**

Puede decir esto de manera activa.

TA: "Su nombre también es Palabra de Dios"

**Revelation 19:14**

**de Su boca sale una espada afilada**

La espada salía de Su boca. La espada en sí misma no estaba en movimiento. Vea cómo se tradujo una frase similar en 1:14.

**golpea las naciones**

"destruye naciones" o "toma las naciones bajo Su control"

**las gobierna con un bastón de hierro**

Juan habla del poder del jinete como si gobernara con un bastón de hierro. Vea cómo se tradujo esto en 12:5.

**Él pisotea el lagar de la furia de la ira del Dios**

**Todopoderoso**

Juan habla del jinete destruyendo Sus enemigos como si fueran uvas que una persona pisa en un lagar. Aquí "ira" se

refiere al castigo de Dios a las personas malvadas. TA: "Él aplastará a Sus enemigos de acuerdo al juicio de Dios Todopoderoso, tal como una persona aplasta uva en un lagar"

**Él tiene un nombre escrito en su túnica y en Su muslo:**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Alguien le ha escrito un nombre en su túnica y muslo:"

**Revelation 19:17**

**Ví a un ángel parado en el sol**

Aquí "el sol" es un metrónimico para la luz del sol. TA: "Entonces ví a un ángel parado en la luz del sol"

**tanto los libres y los esclavos, los no**

**importantes y los poderosos**

El ángel usa estas dos palabras con significados opuestos juntas para significar toda la gente.

**Revelation 19:19**

**La bestia fue capturada y el falso profeta con él.**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El jinete del caballo blanco capturó a la bestia y al falso profeta"

**la marca de la bestia**

Esto era una marca para identifica que la persona que la recibía adoraba a la bestia. Vea cómo se tradujo esto en 13:15.

**Los dos fueron arrojados vivos**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó a la bestia y al falso profeta vivos"

**al lago de fuego de sulfuro ardiente**

"el lago que se quema con sulfuro" (UDB) o "lugar lleno de fuego que se quema con sulfuro"

**Revelation 19:21**

**El resto de ellos fueron asesinados por la espada que salía de la boca de Aquel que montaba el caballo**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El jinete del caballo mató lo que quedaba del ejército de la bestia con la espada que se extendía de Su boca"

**la espada que salía de la boca**

el filo de la espada salía de Su boca. La espada en sí misma no estaba en movimiento. Vea cómo se tradujo una frase similar en 1:14.

## Translation Questions

**Revelation 19:1**

**¿Qué dijo la voz en el cielo acerca de los juicios de Dios?**

La voz dijo que los juicios de Dios son verdad y justicia.

**¿Por qué Dios juzgó a la gran prostituta?**

Dios juzgó a la prostituta por que ella corrompió la tierra con su inmoralidad sexual y derramó la sangre de los siervos de Dios.

**Revelation 19:3**

**¿Que le pasará a la gran prostituta por siempre y para siempre?**

Humo subirá de ella por siempre y para siempre.

**Revelation 19:5**

**¿Qué se les dijo a los siervos de Dios que le temen a Él que hicieran?**

A estos se les dijo que adorarán a

Dios.

**Revelation 19:7**

**¿Por que dice la voz que los siervos de Dios deben regocijarse y estar bien alegres?**

Los siervos de Dios deben regocijarse y estar alegres porque la celebración de las bodas del Cordero han llegado.

**¿Con qué está vestida la novia del Cordero?**

La novia está vestida de lino fino, que son los actos de Justicia del pueblo santo de Dios.

**Revelation 19:9**

**¿Qué dijo el ángel que el testimonio acerca de Jesus era?**

El ángel dijo que el testimonio acerca de Jesus era el espíritu de profecía.

**Revelation 19:11**

**¿Cual era el nombre del que Juan vió que montaba el caballo blanco?**

Juan vió la Palabra de Dios montando el caballo blanco.

**Revelation 19:14**

**¿Como la Palabra de Dios derribará las naciones?**

De la boca de la Palabra de Dios sale una espada afilada que derribará las naciones.

**¿Qué está escrito en la túnica y el muslo de la Palabra de Dios?**

Está escrito, "Rey de reyes y Señor de señores".

**Revelation 19:17**

**¿Qué fueron llamadas a comer en la gran fiesta las aves que sobrevolaban?**

Fueron llamadas a comer carne de reyes, comandantes, hombres

poderosos, caballos y sus jinetes, y todos los hombres.

**Revelation 19:19**

**¿Qué tramaban hacer la bestia y los reyes de la tierra?**

Estaban preparándose para hacer la guerra con la Palabra de Dios y su ejercito.

**¿Qué pasó con la bestia y el falso profeta?**

Ambos fueron arrojados vivos al lago ardiente de azufre abrasador.

**Revelation 19:21**

**¿Que sucedió con el resto de aquellos que pelearon contra la Palabra de Dios?**

El resto fué muerto por la espada que salía de la boca de la Palabra de Dios.

**Capítulo 20**

**1** Entonces, vi un ángel que descendía del cielo. Tenía la llave del abismo sin fin y tenía una gran cadena en su mano. **2** El ángel apresó al dragón, la vieja serpiente, la cual es el diablo, o Satanás y lo ató por mil años. **3** Lo tiró a él en el abismo sin fin, lo cerró, y lo selló sobre él. Esto fue para que él no pudiera engañar a las naciones nunca más, hasta que los mil años pasaran. Después de esto, él será dejado libre por un poco tiempo. **4** Entonces vi tronos. Sentados en ellos estaban aquellos a quienes se les había dado autoridad para juzgar. También vi las almas de aquellos quienes habían sido decapitados por el testimonio de Jesús y por la palabra de Dios. Ellos no habían adorado a la bestia o a su imagen y se habían rehusado a recibir la marca en sus frentes o mano. Ellos vinieron a la vida y reinaron con Cristo por mil años. **5** El resto de los muertos no vinieron a la vida hasta que los mil años terminaron. Esta es la primera resurrección. **6** ¡Bendecido y santo es cualquiera que tome parte en la primera resurrección! Sobre estos la segunda muerte no tiene poder. Ellos serán sacerdotes de Dios y de Cristo y reinarán con Él por mil años. **7** Cuando los mil años vengan a un final, Satanás será liberado de su prisión. **8** Él irá a engañar a las naciones por las cuatro esquinas de la tierra - Gog y Magog- para traerlos juntos para la batalla. Ellos serán tantos como arena del mar. **9** Ellos fueron sobre la superficie de la tierra y rodearon el campamento de los santos, la ciudad amada. Pero, fuego bajó del cielo y los devoró.. **10** El diablo, quién los engañó a ellos, fue lanzado al lago de ardiente azufre, donde la bestia y el falso profeta habían sido lanzados. Ellos serán atormentados de día y de noche por siempre y para siempre. **11** Luego vi un gran trono blanco y Aquel que estaba sentado en él. La tierra y el cielo huyeron de su presencia, pues no había lugar para ellos allí. **12** Vi los muertos- el grande y el pequeño, - parados delante del trono, y los libros fueron abiertos. Entonces otro libro fue abierto- el Libro de

la Vida. Los muertos fueron juzgados por lo que fue escrito en los libros, de acuerdo a sus obras. **13** El mar entregó los muertos que estaban en él. La Muerte y el Hades entregaron los muertos que estaban en ellos y los muertos fueron juzgados según lo que habían hecho. **14** La Muerte y el Hades fueron lanzados al lago de fuego. Esta es la segunda muerte- el lago de fuego. **15** Si el nombre de alguien no era encontrado en el Libro de la Vida, él era lanzado al lago de fuego.

### **Revelation 20:1**

#### **Información General:**

Juan comienza a describir la visión de un ángel arrojando al diablo en un pozo sin fondo.

#### **Entonces yo vi**

Aquí "yo" se refiere a Juan.

#### **el pozo sin fondo**

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Vea cómo se tradujo esto en 9:1.

#### **dragon**

un gran y temible reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos.

#### **sellarlo sobre él**

El ángel selló el pozo para no permitir que nadie le abriera. TA: "lo selló para prevenir que alguien lo abriera"

#### **engañar a las naciones**

Aquí "naciones" es un metónimo de la gente de la tierra. TA: "engañar a las personas-grupos"

#### **los miles de años**

"1,000 años"

#### **él debe ser liberado**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios le ordenará al ángel que lo libere"

### **Revelation 20:4**

#### **Información General:**

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Él describe estar viendo tronos y almas de creyentes repentinamente.

#### **a Quien le fue dada la autoridad para juzgar**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "a Quien Dios Le dió la autoridad para juzgar"

#### **quien fue decapitado**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "cuyas cabezas otros cortaron"

#### **por el testimonio sobre Jesús**

"porque habían hablado la verdad sobre Jesús" (UDB)

#### **vinieron a la vida**

"Regresaron a la vida" o "vivieron otra vez" (UDB)

### **Revelation 20:5**

#### **el resto de los muertos**

"todas las otras personas muertas"

#### **los mil años terminaron**

"el fin de los 1,000 años"

#### **sobre estos la segunda muerte no tiene poder**

Aquí Juan describe la "muerte" como una persona con poder. TA: "Estas personas no experimentarán la segunda muerte"

#### **la segunda muerte**

"morir una segunda vez." Esto es descrito como el castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago de fuego." Vea cómo se tradujo esto en 2:10.

### **Revelation 20:7**

#### **Satán será liberado de su prisión**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios soltará a Satán de su prisión"

#### **en las cuatro esquinas de la tierra**

Esto es un dicho que significa: "sobre toda la tierra"

#### **Gog y Magog**

Estos son los nombres que el profeta Ezequiel uso para representar paíces lejanos.

**serán tantos como la arena del mar**

Esto enfatiza el extremadamente gran número de soldados en el ejército de Satanás.

**Revelation 20:9**

**ellos fueron**

"el ejército de Satanás fue"

**la amada ciudad**

Esto se refiere a Jerusalén.

**fuego calló del cielo y los devoró**

Aquí Juan habla del fuego como si estuviera vivo. TA: "Dios envió fuego del cielo para quemarlos"

**el diablo, que los engaño, fue arrojado**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó al diablo, quien los había engañado" o "el ángel de Dios arrojó al diablo, quien los había engañado,"

**lago de sulfuro ardiente**

"el lago de fuego que se quema con sulfuro" (UDB) o "lugar lleno de fuego que se quema con sulfuro." Vea cómo se tradujo esto en 19:19.

**donde la bestia y el falso profeta fueron arrojados**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "donde Él también arrojó a la bestia y al falso profeta"

**ellos serán atormentados**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios lo tormentará"

**Revelation 20:11**

**Información General:**

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Él describe el ver de repente a un gran trono blanco y a los muertos siendo juzgados.

**la tierra y el cielo huyeron de Su presencia, pero no había lugar para que fueran**

Juan describe al cielo y a la tierra como si fueran personas que tratan de escapar del juicio de Dios. Esto significa que Dios completamente destruyó el viejo cielo y la tierra.

**los poderosos y los no importantes**

Juan combina estas palabras de significados opuestos para significar todas las personas muertas.

**los libros fueron abiertos**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "alguien abrió los libros"

**los muertos fueron juzgados**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios juzgó a la gente que había muerto y ahora vive otra vez" (UDB)

**por lo que fue grabado**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "por lo que Él había grabado"

**Revelation 20:13**

**el mar dio a los muertos... La muerte y el**

**hades dio a los muertos**

Aquí Juan habla del mar, la muerte y el hades como si fueran personas vivas.

**los muertos fueron juzgados**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios juzgó a la gente muerta"

**la muerte y el hades fueron arrojados**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó a la muerte y al hades" o "el ángel de Dios arrojó a la muerte y al hades"

**hades**

Aquí "hades" es un metrónimo que representa el lugar donde los no creyentes van cuando mueren, a esperar el juicio de Dios.

**la segunda muerte**

"morir una segunda vez." Esto es descrito como el castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago de fuego." Vea cómo se tradujo esto en 2:10.

**si el nombre de alguno no fuera hayado escrito**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "si el ángel de Dios no encuentra el nombre de una persona"

**él fue arrojado en el lago de fuego**

Esto puede ser dicho de manera

activa. TA: "el ángel lo arrojó en el lago de fuego" o "el ángel lo arrojó en

el lugar donde el fuego se quema por siempre"

## Translation Questions

### Revelation 20:1

¿Que tenía con él, el ángel que descendió del cielo?

El ángel tenía la llave del pozo sin fondo y una gran cadena en sus manos.

¿Por cuanto tiempo Satanás permanecerá atado?

Satanás permanecerá atado por mil años.

¿Qué le hizo el ángel a Satanás?

El ángel arrojó a Satanás dentro del pozo sin fondo.

¿Qué Satanás no podía hacer mientras permaneciera atado?

Satanás no podía engañar a las naciones mientras estuviera atado.

### Revelation 20:4

¿Qué pasó con aquellos que se rehusaron a recibir la marca de la bestia?

Aquellos que se rehusaron a recibir la marca de la bestia volvieron a vivir y reinaron con Cristo por mil años.

### Revelation 20:5

¿Cuando el resto de los muertos volverán a vivir?

El resto de los muertos volverán a vivir cuando terminen los mil años.

¿Qué harán aquellos quienes tomaron parte en la primera resurrección?

Serán sacerdotes de Dios y Cristo y

reinarán con él por mil años.

### Revelation 20:7

¿Qué hará Satanás al finalizar los mil años?

Al final de los mil años, Satanás será desatado y saldrá a engañar a las naciones.

### Revelation 20:9

¿Que pasó cuando el campamento de los santos fué rodeado?

Cuando el campamento fué rodeado, bajó fuego del cielo y devoró a Gog y Magog.

¿Qué se hizo con el diablo en ese momento?

El diablo fué lanzado al lago de fuego y azufre para ser atormentado por siempre.

### Revelation 20:11

¿Por qué fueron juzgados los muertos parados delante del gran trono blanco?

Los muertos fueron juzgados por lo que fué grabado en los libros, resultado de sus obras.

### Revelation 20:13

¿Qué es la segunda muerte?

La segunda muerte es el lago de fuego.

¿Qué sucedió a todos los que no estaban escritos en el libro de vida?

Todos los que no fueron hallados en el libro de vida, fueron arrojados dentro del lago de fuego.

## Capítulo 21

<sup>1</sup> Entonces, vi un nuevo cielo y una nueva tierra, porque el primer cielo y la primera tierra pasaron, y el mar ya no fue más. <sup>2</sup> Vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que bajaba del cielo, de Dios, preparada como una novia adornada para su esposo. <sup>3</sup> Escuché una gran voz desde el trono diciendo: "¡Miren! La morada de Dios está entre los seres humanos y Él vivirá con ellos. Ellos serán su pueblo y el mismo Dios estará con ellos y será su Dios. <sup>4</sup> Él enjugará toda lágrima de sus ojos y allí ya no habrá más muerte, lamento, llanto o dolor. Las cosas pasadas han dejado de ser. <sup>5</sup> El que estaba sentado en el trono dijo: "¡Miren! He hecho todas las cosas nuevas." Él dijo: "Escribe esto porque estas

palabras son confiables y verdaderas." **6** Él me dijo: "¡Estas cosas son hechas! Yo soy el Alfa y el Omega, el principio y el fin. Al que tenga sed, Yo les daré de beber sin costo alguno del manantial del agua de vida. **7** El que venciere podrá heredar estas cosas y Yo seré su Dios y él será mi hijo. **8** Pero a los cobardes, los faltos de fe, los detestables, los asesinos, los sexualmente inmorales, hechiceros, idólatras y todos los mentirosos, su lugar será en el lago de fuego de ardiente azufre. Esa es la segunda muerte." **9** Uno de los siete ángeles vino a mí, el que tenía las siete copas llenas de las últimas siete plagas y dijo: "Vengan aquí. Yo les mostraré la novia, la esposa del Cordero." **10** Entonces me llevó en el Espíritu a una grande y alta montaña y me mostró la ciudad santa, Jerusalén, descendiendo del cielo de Dios. **11** Jerusalén tenía la gloria de Dios y su brillo era como una joya muy preciosa, como una piedra de jaspe de claro cristal. **12** Tenía un muro alto con doce puertas, con doce ángeles en las puertas. En las puertas estaban escritos los nombres de las doce tribus de Israel. **13** Al Este había tres puertas, en el Norte tres puertas, en el Sur tres puertas, y en el Oeste tres puertas. **14** El muro de la ciudad tenían doce cimientos, y en ellos estaban escritos los doce nombres de los doce apóstoles del Cordero. **15** El que habló conmigo tenía una vara de medir hecha de oro para medir la ciudad, sus puertas, y sus muros. **16** La ciudad estaba asentada en un cuadrado; su largo es el mismo que su ancho. Él midió la ciudad con su vara de medir, 12,000 estadios de largo (su largo, ancho y altura eran lo mismo). **17** Él también midió su muro, 144 codos de grosor en medidas de hombre (que también es la medida de los ángeles). **18** El muro estaba construido de jaspe y la ciudad de oro puro, como claro cristal. **19** Los cimientos del muro estaban adornados con toda clase de piedras preciosas. La primera era jaspe, la segunda era zafiro, la tercera era ágata, la cuarta era esmeralda, **20** la quinta era ónice, la sexta era sardio, la séptima era crisólito, la octava era berilio, la novena era topacio, la décima crisopraso, la undécima jacinto, la duodécima era amatista. **21** Las doce puertas eran doce perlas, cada puerta era hecha de una sola perla. Las calles de la ciudad eran de oro puro, como cristal transparente. **22** Yo no vi templo en la ciudad, porque el Señor Dios Todopoderoso, y el Cordero, son su templo. **23** La ciudad no necesita luz del sol o de la luna que brille en ella, porque la gloria de Dios la ilumina, y el Cordero es la lámpara. **24** Las naciones caminarán a la luz de la ciudad. Los reyes de la tierra traerán su esplendor a ella. **25** Sus puertas no cerrarán durante el día y allí no habrá noche. **26** Ellos traerán el esplendor y honor de las naciones a ella, **27** y nada sucio jamás entrará en ella. Tampoco ninguno que cometa cualquier cosa vergonzosa o decepcionante entrará, sino sólo aquellos cuyos nombres están escritos en el Libro de la Vida del Cordero.

**Revelation 21:1**

**Información General:**

Juan empieza a describir su visión de la nueva Jerusalén.

**Yo ví**

Aquí "yo" se refiere a Juan.

**como una novia adornada para su esposo**

Esto compara a la nueva Jerusalén a una novia, quien se hace hermosa a ella misma para su novio.

**Revelation 21:3**

**una gran voz desde el trono diciendo**

La palabra "voz" se refiere a quien habla. TA: "alguien habla en voz alta desde el trono diciendo"

**¡Mirad!**

La palabra "mirad" aquí nos alerta a prestar atención a la sorprendente información que sigue.

**La morada de Dios es con los seres humanos, y**

**Él vive como ellos**

Estas dos frases significan la misma cosa, y enfatizan que Dios, de hecho, vive entre los hombres.

**Él limpiará cada lágrima de sus ojos**

Las lágrimas aquí representan tristeza. TA: "Dios limpiará su tristeza, como si limpiará lágrimas" o "Dios hará que ya no estén tristes." Vea cómo se tradujo esto en 7:15.

**Revelation 21:5**

**estas palabras son confiables y verdaderas**

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que ellas forman. TA: "este mensaje es confiable y verdadero"

**el Alfa, y el Omega, el Principio y el Fin**

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatizan la naturaleza eterna de Dios. .

**el Alfa, y el Omega**

Estas son la primera y última letra del alfabeto Griego. Posibles significados son: 1) "Aquél que comienza todas las cosas y Quien termina todas las cosas" o 2) "Aquél que siempre ha vivido y Quien siempre vivirá". Si no está claro para los lectores, puede considerar usar la primera y la última letra de su

alfabeto. TA: "la A y la Z" o "el primero y el último." Vea cómo se tradujo esto en 1:7.

**el Principio y el Fin**

Posibles significados son 1) "Aquél que comenzó todas las cosas y Quien causará que todas las cosas terminen" (UBD) o 2) "Aquél que existió antes que todas las cosas y Quien existirá luego de todas las cosas."

**a quién tenga sed... agua de vida**

Dios habla del deseo de una persona para la vida eterna como si fuera sed y de esa persona recibiendo la vida eterna como si estuviera bebiendo agua que da vida.

**Revelation 21:7**

**Declaración Conectiva:**

Aquél sentado en el trono sigue hablando con Juan.

**los cobardes**

"aquellos que tienen mucho miedo de hacer lo correcto"

**lo detestable**

"aquellos que hacen terribles cosas"

**al lago de fuego de sulfuro ardiente**

"el lago que se quema con sulfuro" (UDB) o "lugar lleno de fuego que se quema con sulfuro." Vea cómo se tradujo esto en 19:19.

**la segunda muerte**

"morir una segunda vez." Esto es descrito como castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago fuego." Ver cómo se tradujo esto en 2:10.

**Revelation 21:9**

**la novia, la esposa del Cordero**

El ángel habla de Jerusalén como si fuera una mujer que está a punto de casarse con su novio, el Cordero. Jerusalén es un metrónimico para aquellos quienes creyendo la habitaran.

**el Cordero**

Esto es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se

tradujo esto en 5:6.

**me llevó en el Espíritu**

El escenario cambia al Juan ser llevado a una montaña alta donde puede ver la ciudad de Jerusalén. Vea cómo se tradujo esta frase en 17:3.

**Revelation 21:11**

**Jerusalén**

Esto se refiere a la "Jerusalén que baja del cielo" que él describió en el verso anterior y no a la Jerusalén física.

**como una joya muy preciosa, como una piedra**

**transparente de jáspe**

jáspe claro - Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.

La segunda enfatiza la brillantez de Jerusalén al nombrarlo como una piedra específica.

**transparente**

claro - "extremadamente claro"

**jáspe**

Esto es una piedra valiosa. El jáspe puede haber sido claro como vidrio o cristal. Vea cómo se tradujo esto en 4:1.

**doce puertas**

"12 puertas"

**estaba escrito**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "alguien había escrito"

**Revelation 21:14**

**Cordero**

Esto se refiere a Jesús. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

**Revelation 21:16**

**estadio**

Un estadio mide 185 metros.

**codos**

Un codo mide 46 centímetros.

**Revelation 21:18**

**La pared estaba cubierta de jáspe y la ciudad de oro puro**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Alguien construyó la pared con jáspe y la ciudad con oro puro"

**oro puro, como vidrio claro**

El oro era tan claro que se menciona

como si fuera vidrio.

**Las fundaciones de la pared estaban adornadas**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Alguien adorno las fundaciones de la pared"

**jáspe... esmeralda... cornalia**

Estas son piedras valiosas. El jáspe puede haber sido claro como vidrio o cristal, y la cornalia puede haber sido roja. Las esmeraldas son verdes. Vea cómo se tradujo esto en 4:1.

**zafiro... ágata... onix... crisolito... berilo...**

**topacio... crisoprasa... jacinto... amatista**

Todas estas son gemas preciosas.

**Revelation 21:21**

**perlas**

piedras blancas, hermosas y valiosas. Son formadas dentro de los caparazones de ciertos animales pequeños que viven en el océano. Vea cómo se tradujo esto en 17:3.

**cada puerta estaba hecha de una sola perla**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "alguien hizo cada una de las puertas de una sola perla"

**oro puro, como vidrio transparente**

El oro era tan claro que se menciona como si fuera vidrio. Vea cómo se tradujo una frase similar en 21:18.

**Señor Dios... y el Cordero son su templo**

El templo representa la presencia de Dios. Esto significa que el nuevo Jerusalén no necesita un templo porque Dios y el Cordero viven allí.

**Revelation 21:23**

**su lámpara es el Cordero**

Aquí la gloria de Jesús, el Cordero, es mencionado como si fuera una lámpara que le da luz a la ciudad.

**las puertas no serán cerradas**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "nadie cerrará las puertas"

**Revelation 21:26**

**ellos traerán**

"Los reyes de la tierra traerán"

**nada sucio entrará jamás**

Estas dos palabras negativas pueden

ser expresadas de manera positiva al decir "solo lo que esté limpio entrará."

**pero solo esos cuyos nombres estén escritos en el Libro de la Vida del Cordero**  
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "pero solo esos cuyos

nombres el Cordero escribió en Su Libro de la Vida"

**un Cordero**

Esto es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

---

## Translation Questions

### Revelation 21:1

¿Qué vio Juan que le pasó al primer cielo y tierra?

Juan vio que el primer cielo y tierra habían pasado.

¿Que reemplazó a el primer cielo y tierra?  
Fueron reemplazados por un cielo y tierra nuevos.

¿Qué bajaba del cielo?

Del cielo bajaba la ciudad santa, la nueva Jerusalem.

### Revelation 21:3

¿Donde dijo la voz desde el trono que Dios ahora habitaría?

La voz dijo que ahora Dios habitaría con los seres humanos.

¿Que pasó ahora?

Ahora la muerte, el lamento, el llanto, y el dolor son cosas pasadas.

### Revelation 21:5

¿Con qué nombre se llamó a sí mismo el que estaba sentado en el trono?

Él se llamó a sí mismo, el Alfa y el Omega, el principio y el fin.

### Revelation 21:7

¿Qué sucedió con los incrédulos, a los sexualmente inmorales, y a los idólatras?  
Éstos tienen su lugar en el lago de fuego y ardiente azufre.

### Revelation 21:9

¿Qué es la novia, la esposa del Cordero?

La novia y esposa del Cordero, es la ciudad santa, Jerusalem, descendiendo

del cielo de Dios.

### Revelation 21:11

¿Qué estaba escrito en los portones de la nueva Jerusalem?

En los portones estaban escritos los nombres de las doce tribus de los hijos de Israel.

### Revelation 21:14

¿Qué estaba escrito en los cimientos de la nueva Jerusalem?

En los cimientos estaban escritos los nombres de los doce apóstoles del Cordero.

### Revelation 21:16

¿Qué forma tenía la nueva Jerusalem?

Tenía forma cuadrada.

### Revelation 21:18

¿De qué estaba construida la ciudad?

Estaba construida de oro puro, como cristal claro.

### Revelation 21:21

¿Qué es el templo en la nueva Jerusalem?

El templo en la nueva Jerusalem es Él Señor y Él Cordero.

### Revelation 21:23

¿Qué es la fuente de luz en la nueva Jerusalem?

La fuente de luz en la nueva Jerusalem es la gloria de Dios y del cordero.

### Revelation 21:26

¿Qué nunca entrará en la nueva Jerusalem?

Nunca entrará nada impuro en la nueva Jerusalem.

---

## Capítulo 22

<sup>1</sup> Entonces, el ángel me mostró un río de agua de vida, clara como cristal. Salía fluyendo del trono de Dios y del Cordero <sup>2</sup> por el medio de la calle de la ciudad. A cada lado del río estaba el árbol de la vida, produciendo doce cosechas y produce su cosecha cada mes. Las hojas del árbol son para la sanidad de las

naciones. <sup>3</sup> Ya no habrá ninguna maldición. El trono de Dios y del Cordero estará en la ciudad y sus siervos le servirán. <sup>4</sup> Ellos verán su rostro y su nombre estará escrito en sus frentes. <sup>5</sup> Ya no habrá más noche; ya no tendrán necesidad por la luz de una lámpara o luz de sol porque el Señor Dios brillará en ellos. Ellos reinarán por siempre y para siempre. <sup>6</sup> El ángel me dijo: "Estas palabras son confiables y verdaderas. El Señor, el Dios de los espíritus de los profetas, envió su ángel para mostrar a sus siervos lo que debe suceder pronto". <sup>7</sup> "¡Mira! ¡Yo vengo pronto! Bendito es el que obedece las palabras de la profecía de este libro". <sup>8</sup> Yo, Juan, soy el que escuchó y vió estas cosas. Cuando las escuché y las ví, yo mismo me arrodillé ante los pies del ángel a adorarlo, el ángel que me mostró estas cosas. <sup>9</sup> Él me dijo : "¡No hagas eso! Yo soy un consiervo contigo , con tus hermanos los profetas, y con esos quienes obedecen las palabras de este libro. ¡Adora a Dios!". <sup>10</sup> Él me dijo: "No selles las palabras de la profecía de este libro, porque el tiempo está cerca. <sup>11</sup> El que es injusto déjalo continuar haciendo injusticia. El que es moralmente sucio, déjalo continuar siendo moralmente sucio. El que es justo, déjalo continuar haciendo lo que es justo. El que es santo, déjalo continuar siendo santo". <sup>12</sup> "¡Mira! Yo vengo pronto. Mi recompensa es conmigo, para pagar a cada uno de acuerdo a lo que ha hecho. <sup>13</sup> Yo soy el Alfa y el Omega, el Primero y el Último, el Principio y el Fin." <sup>14</sup> Benditos aquellos que cumplen Sus mandamientos para tener el derecho de comer del árbol de la vida y entrar en la ciudad por las puertas. <sup>15</sup> Afuera están los perros, los hechiceros, los sexualmente inmorales, los asesinos, los idólatras, y todo aquel que ama y practica la falsedad. <sup>16</sup> Yo, Jesús, he enviado a mi ángel a testificarte acerca de estas cosas para las iglesias. Yo soy la raíz y el descendiente de David, la brillante Estrella de la Mañana." <sup>17</sup> El Espíritu y la Novia dicen: "¡Ven!" Y el que escucha diga: "¡Ven!" Quien tenga sed, venga, y quien desee, déjenlo que beba el agua de vida libremente. <sup>18</sup> Yo testifico a todos quienes escuchen las palabras de la profecía de este libro: Si alguien le añade a ello, Dios le añadirá a ese las plagas descritas en este libro. <sup>19</sup> Si alguien le quita palabras a este libro de profecías, Dios le quitará su parte del árbol de la vida y en la ciudad santa, de lo cual se ha escrito en este libro. <sup>20</sup> Quién testifica a estas cosas dice: "¡Sí! Yo vengo pronto". ¡Amén! ¡Ven, Señor Jesús! <sup>21</sup> Que la gracia del Señor Jesús sea con todos. Amén.

---

**Revelation 22:1**

**Declaración Conectiva:**

Juan continúa describiendo la nueva Jerusalén mientras el ángel se la muestra.

**me muestra**

Aquí "yo" se refiere a Juan.

**el río del agua de vida**

"el río que fluye con agua que da vida"

**el agua de la vida**

La vida eterna se menciona como si fuera una bebida de agua que da vida. Vea como se tradujo en 21:5.

**el Cordero**

Esto es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

**las naciones**

Aquí "naciones" se refiere a la gente que vive en cada nación. TA: "las personas de las naciones"

**Revelation 22:3**

**ya no habrá ninguna maldición**

Posibles significados son: 1) "ya no habrá nadie... allí que Dios maldecirá" (UDB) o 2) "ya no habrá nadie allí quien esté bajo la maldición de Dios."

**sus siervos le servirán**

Posibles significados de "sus" y "suyos" son: 1) ambas palabras se refieren a Dios Padre, o 2) ambas palabras se refieren a Dios y al Cordero, quienes gobiernan juntos como uno.

**Revelation 22:6**

**Información General:**

Este es el principio del final de la visión de Juan. En el verso 6 el ángel le habla a Juan. En el verso 7, Jesús está hablando, como lo dice en la UDB.

**estas palabras son confiables y verdaderas**

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que ellas forman. TA: "este mensaje es confiable y verdadero." Vea cómo se tradujo esto en 21:5.

**el Dios del espíritu de los profetas**

Posibles significados son 1) la palabra "espíritus" se refiere a la disposición interna de los profetas e indica que Dios los inspira. TA: "Dios, quien inspira a los profetas" (UDB) o 2) la palabra "espíritus" se refiere al Espíritu Santo, quien inspira a los profetas. TA: "Dios, quien les da el Espíritu a los profetas"

**¡Mirad!**

Aquí Jesús comienza a hablar. La palabra "mirad" añade énfasis a lo que sigue.

**¡Vengo pronto!**

Se entiende que viene para juzgar. TA: "¡Vengo a juzgar pronto!" Vea cómo se tradujo esto en 3:9.

**Revelation 22:8**

**Información General:**

Juan le dice a sus lectores cómo él le respondió al ángel.

**postrado**

Esto significa acostarse en el suelo y estirarse en reverencia o sumisión.

Esta posición era una importante parte de la adoración, para mostrar respeto y disposición a servir.

**Revelation 22:10**

**Declaración Conectiva:**

El ángel termina de hablar con Juan.

**No sellen... este libro.**

El sellar un libro era mantenerlo cerrado con algo que le hacía imposible a cualquiera el leer lo que estaba adentro sin romper el sello. El ángel le está diciendo a Juan que no mantenga el mensaje secreto. TA: "No mantengas en secreto... este libro"

**las palabras de la profecía de este libro**

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que forman. TA: "El mensaje profético de este libro." Vea cómo se tradujo esto en 22:6.

**Revelation 22:12**

**Información General:**

Ya que el libro de Apocalipsis está terminando, Jesús da un saludo de cierre.

**el Alfa y el Omega, el Primero y el Último, el Principio y el Fin**

Estas tres frases compraten un significado similar y enfatizan que Jesús ha y existirá todo el tiempo. .

**el Alfa y el Omega**

Estas son la primera y última letra del alfabeto Griego. Posibles significados son: 1) "Aquel que comienza todas las cosas y Quien termina todas las cosas" o 2) "Aquel que siempre ha vivido y Quien siempre vivirá". Si no está claro para los lectores, puede considerar usar la primera y la última letra de su

alfabeto. TA: "la A y la Z" o "el primero y el último" Vea cómo se tradujo esto en 1:7.

**Yo soy el Primero y el Último**

Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús. Vea cómo se tradujo esto en 1:17.

**el Principio y el Fin**

Posibles significados son 1) "Aquél que comenzó todas las cosas y Quien causará que todas las cosas terminen" (UBD) o 2) "Aquél que existió antes que todas las cosas y Quien existirá luego de todas las cosas." Vea cómo se tradujo esto en 21:5.

**Revelation 22:14**

**Declaración Conectiva:**

Jesús continúa dando su saludo de cierre.

**esos quienes lavan sus ropas**

Volverse justos es dicho como si fuera lavarse la ropa. Vea cómo se tradujo una frase similar en 7:13. TA: "esos que se han hecho justos, como si se hubieran lavado sus ropas"

**afuera**

Esto significa que están fuera de la ciudad y no se les permite entrar.

**son los perros**

En esa cultura el perro era un animal sucio y despreciado. Aquí la palabra es derogatoria y se refiere a la gente que es maligna.

**Revelation 22:16**

**a testificarles**

Aquí la palabra "ustedes" es plural.

**la raíz y descendiente de David**

La palabra "raíz" y "descendiente" significan básicamente la misma cosa. Jesús habla de ser un "descendiente" como si Él fuera una "raíz" que salió de David. Juntas enfatizan que Jesús pertenece a la familia de David. .

**la brillante estrella de la mañana**

Jesús habla de Sí Mismo como si fuera una estrella brillante que aparece temprano en la mañana y que indica que un nuevo día está a punto de

comenzar. Vea cómo se tradujo "estrella de la mañana" en 2:26.

**Revelation 22:17**

**Declaración Conectiva:**

Este verso es una respuesta a lo que Jesús dijo.

**la Novia**

Los creyentes son mencionados como si fueran una novia que pronto se casará con su novio, Jesús.

**¡Vengan!**

Posibles significados son: 1) que esto es una invitación para que la gente venga y beba del agua de la vida. TA: "¡Vengan y beban!" o 2) que es una petición respetuosa para el regreso de Jesús. TA: "¡Por favor, vengan!"

**quien sea tenga sed... el agua de vida**

El deseo de una persona por la vida eterna es mencionado como si se tuviera sed y el esa persona recibir la vida eterna es como si estuviera bebiendo agua que da vida.

**el agua de vida**

La vida eterna se menciona como si fuera una bebida de agua que da vida. Vea cómo se tradujo esto en 21:5.

**Revelation 22:18**

**Información General:**

Juan da sus comentarios finales sobre el libro de Apocalipsis.

**yo testifico**

Aquí "yo" se refiere a Juan.

**las palabras de la profecía de este libro**

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que ellas forman. TA: "Este mensaje profético de este libro." Vea cómo se tradujo esto en 22:6.

**si alguien les añade... si alguien les quita**

Esto es una fuerte advertencia a no cambiar nada acerca de esta profecía.

**que están escritos en este libro**

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "de las cuales he escrito en este libro"

**Revelation 22:20**

**Información General:**

En estos versos Juan da su saludo de

cierre, y el de Jesús.  
**Aquel que testifica**  
 "Jesús, quien testifica"

**todos**  
 "cada uno de ustedes"

## Translation Questions

### Revelation 22:1

**¿Qué vió Juan que fluía desde el trono de Dios?**  
 Juan vió el rio de agua de vida.

**¿Para qué eran las hojas del árbol de la vida?**  
 Las hojas eran para sanidad de las naciones.

### Revelation 22:3

**¿Qué no habrá dentro de poco en la ciudad?**  
 En la ciudad no habrá ninguna maldición, y allí no habrá mas noches.

**¿Donde estará el trono de Dios y del Cordero?**  
 El trono de Dios y del Cordero estará en la ciudad.

### Revelation 22:6

**¿Qué tiene que hacer una persona para ser bendecida por este libro?**  
 Para una persona ser bendecida por este libro, tiene que obedecer las palabras de la profesía de este libro.

### Revelation 22:8

**¿Qué le dijo el ángel a Juan que hiciera cuando el se postró a sus pies?**  
 El ángel le dijo a Juan, que adorara a Dios.

### Revelation 22:10

**¿Por qué se le dijo a Juan que no sellara las palabras de profesía de este libro?**  
 A Juan se le dijo que no sellara el libro por que el tiempo estaba cerca.

### Revelation 22:12

**¿Qué él Señor dijo que él traería con él cuando él venga?**

Él traerá su recompensa con él cuando él venga.

### Revelation 22:14

**¿Que tienen que hacer aquellos que quieran tener el derecho a comer del árbol de la vida?**  
 Los que quieran tener derecho a comer del árbol de la vida tienen que lavar sus ropas.

### Revelation 22:16

**¿Como dice Jesus que está relacionado al Rey David?**

Jesus dice que él es la raíz y decendiente del Rey David.

### Revelation 22:18

**¿Qué le pasaría a cualquiera que añada a la profesía de este libro?**

Cualquiera que añada a la profesía de este libro, Dios le añadirá las plagas que están escritas en él.

**¿Qué le pasaría a cualquiera que le quite a la profesía de este libro?**

Cualquiera que le quite a la profesía de este libro, Dios le quitará su parte del árbol de la vida.

### Revelation 22:20

**¿Cuales fueron las últimas palabras de Jesus en este libro?**

Las ultimas palabras de Jesus fueron, "Si! Yo vengo pronto".

**¿Cual es la última palabra en este libro?**

La última palabra es "Amén".

## Translation Words

### Amén, cierto

#### Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida. En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza

relacionada a la enseñanza anterior. Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente." Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

#### Sugerencias de Traducción

Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho. Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto." Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo." La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

#### **Aser**

##### **Definición:**

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea. Su nombre significa "feliz" o "bendecido." Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

#### **Asia**

##### **Definición:**

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas. Para evitar la confusión entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como "la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia." Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

#### **Babilonia, babilonios**

##### **Definición:**

La ciudad de Babilonia era la capital de la región antigua de Babilonia, que era parte también del Imperio Babilonio.

Babilonia estaba localizado a lo largo del Río Eúfrates, en la misma región donde la Torre de Babel había sido construida cientos de años atrás. Algunas veces la palabra "Babilonia" se refiere al Imperio Babilonio entero. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" dirigía el imperio completo, no solamente la ciudad. Los Babilonios eran un grupo de personas poderosas que atacaban el reino de Judá y mantuvieron al pueblo en el exilio en Babilonia durante 70 años. Parte de esta región era llamada "Caldea" y las personas que vivían ahí eran los "Caldeos." Como resultado, el término "Caldea" era utilizado para referirse a Babilonia. En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" es a veces utilizado como una metáfora para referirse a lugares, personas, y pensando en patrones asociados con la adoración a ídolos y otras conductas pecaminosas. La frase "la Gran Babilonia" o la "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, así como era la ciudad

antigua de Babilonia.

### **Balaam**

#### **Definición:**

Balaam era el profeta pagano que el Rey Balac había contratado para maldecir a Israel mientras ellos estaban acampando en el Río Jordán en el norte de Moab, preparándose para entrar a la tierra de Canaán.

Balaam era de la ciudad de Petor, la cual estaba localizada en la región al rededor del Río Eúfrates, sobre 400 millas lejos de la tierra de Moab. El rey Madianita, Balaac, tenía miedo de la fuerza y el número de los Israelitas, por eso contrató a Balaam para maldecirlos. Mientras Balaam viajaba a través de Israel, un ángel de Dios se paró en su camino para que el burro de Balaam se detuviera. Dios también le dió al burro la habilidad de hablarle a Balaam. Dios no le permitió a Balaam maldecir a los Israelitas y por el contrario le ordenó que los bendijera. Sin embargo, Balaam como quiero llevó la maldad a los Israelitas cuando los influenció para que adoraran a el dios falso Baal-peor.

### **Benjamín**

#### **Definición:**

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació. Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín. El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

### **Cordero, Cordero de Dios - V**

#### **Definición:**

El término "cordero" se refiere a las crías de las ovejas. Las ovejas son animales de cuatro patas con pelo grueso, lanoso, utilizadas para los sacrificios a Dios. A Jesús se le llama el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas.

Estos animales necesitan protección ya que son fácilmente llevados por el mal camino. Dios compara a los seres humanos con las ovejas. Dios instruyó a Su pueblo a sacrificarle a Él ovejas y corderos que estuviesen físicamente perfectas. Jesús es llamado el "Cordero de Dios" quien fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas. Él fue un sacrificio perfecto y sin mancha porque Él fue completamente sin pecado.

Sugerencias para la Traducción:

Si se conocen las ovejas en la región del lenguaje al que se quiere traducir, el nombre que se usa para las crías de las ovejas debe usarse para los términos "cordero" y "Cordero de Dios."

### **Cristo, Mesías**

#### **Definición:**

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte. En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra. A menudo una palabra con el significado de "ungido" es

usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría. Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosos que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese. La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús." "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios." Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

## **David**

### **Definición:**

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batalla contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

### **Digno, valor, indigno, sin valor**

#### **Definición:**

El término "digno" describe a alguien o algo que merece respeto y honor.

"Tener valor" significa ser valioso o importante. El término "sin valor" significa no tener ninguna utilidad.

Ser digno está relacionado con ser valioso o tener importancia. Ser "indigno" significa no ser merecedor de ningún reconocimiento especial. No sentirse digno significa sentirse menos importante que otro o no sentirse merecedor de ser tratado con honor o amabilidad. El término indigno de y el término "sin valor" tienen significados relacionados, pero distintos. Ser "indigno de" significa no ser merecedor de ningún honor o reconocimiento. Estar "sin valor" significa no tener ningún propósito o mérito.

Sugerencias para la Traducción:

"Digno" puede ser traducido como "merecedor" o "importante" o "valioso." La palabra "valor" puede ser traducido como "mérito" o "importancia." La frase "tener valor" puede ser también traducida como "ser valioso" o "ser importante." La frase "es más valioso que" puede ser traducida como "tiene más mérito que." Dependiendo del contexto, el término "indigno de" puede ser también traducido como "sin importancia" o "deshonroso" o "de poco mérito." El término "sin valor" puede ser traducido como "sin ningún valor" o "sin ningún propósito" o "no vale nada."

## **Dios**

### **Definición:**

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

#### Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

#### **Egipto, egipcios**

##### **Definición:**

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

#### **El mar, el Mar Grande, el mar occidental, el mar mediterraneo**

##### **Definición:**

En la Biblia, el "Mar Grande" o "mar occidental" se refiere a lo que se llama ahora "el mar mediterráneo", el cual era el cuerpo de agua mas grande conocido a la gente del tiempo bíblico.

El mar Mediterraneo está rodeado de: Israel (este), Europa (norte y oeste), y Africa (sur). Este mar era bien importante en los tiempos antiguos para comercio y viaje ya que rodeaba al borde de tantas países. Grupos de personas y ciudades localizadas en la costa de este mar eran bien prósperos por cuán fácil era acceder los bienes de otros países por barco. Como el Mar Grande estaba localizado al oeste de Israel, se le refería aveces como el "mar occidental".

#### **Espíritu, espiritual**

##### **Definición:**

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

**SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN**

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

### **Fiel, fidelidad**

#### **Definición:**

Ser "fiel" a Dios significa vivir consistentemente de acuerdo con las enseñanzas de Dios. Significa ser leal a Él obedeciéndolo. El estado o condición de ser fiel se llama "fidelidad."

A una persona fiel se le puede confiar que siempre mantenga sus promesas y que siempre cumpla sus responsabilidades con las demás personas. Una persona fiel persevera en hacer una tarea, incluso cuando es larga y difícil. La fidelidad a Dios es la consistente práctica de hacer lo que Dios quiere que hagamos.

**Sugerencias para la Traducción:**

En muchos contextos, "fiel" puede ser traducido como "leal" o "dedicado" o "confiable." En otros contextos, "fiel" puede ser traducido por una palabra o frase que significa "seguir creyendo" o "perseverando en creer y obedecer a Dios." Maneras en las que "fidelidad" puede ser traducido incluyen "perseverar en creer" o "lealtad" o "confiabilidad" o "creer y obedecer a Dios".

### **Gad**

#### **Definición:**

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel. Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confrontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita. Las ciudades Baal-gad y Migdal-

gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

### **Gracia, afable**

#### **Definición:**

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no so lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado. El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes. La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

#### **Sugerencias de Traducción**

Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa". El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable". La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

### **Hades, seol**

#### **Definición:**

Los términos "Hades" y "Seol" son usados en la Biblia para referirse a la muerte y al lugar donde van las almas de las personas cuando mueren. Sus significados son similares.

El término hebreo "Seol" es usado a menudo en el Antiguo Testamento para referirse generalmente al lugar de muerte. En el Nuevo Testamento, el término griego "Hades" se refiere a un lugar para las almas de las personas que se rebelaron contra Dios. Estas almas son mencionadas como dirigiéndose hacia "abajo" al Hades. Esto a veces se contrasta con ir hacia "arriba" al cielo, donde viven las almas de las personas que creen en Jesús. El término "Hades" está a la par con el término "muerte" en el libro de Apocalipsis. En los últimos tiempos, ambos, la muerte y el Hades, serán echados en el Lago de Fuego, que es el infierno.

#### **Sugerencias para la Traducción:**

El término "Seol" en el Antiguo Testamento podría ser traducido como "lugar de los muertos" o "lugar para las almas muertas." Algunas traducciones traducen esto como "la fosa," el "abismo" o "muerte," dependiendo del contexto. El término "Hades" en el Nuevo Testamento puede ser traducido como "lugar para las almas muertas incrédulas" o "lugar de tormento para los muertos" o "lugar para las almas de los muertos incrédulos." Algunas traducciones mantienen la palabra "Seol" o "Hades," deletreándolos para acomodar el patrón de sonidos del lenguaje de traducción.

### **Hijo, hijo de**

#### **Definición:**

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

"Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto. El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor. A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo. Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales. La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno". La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares. Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

#### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En la mayoría de ocurrencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo. Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado. Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón. En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres. La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

#### **Hijo de Dios, el Hijo, Hijo**

##### **Definición:**

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de Dios el Padre, y es completo Dios. Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en esencia uno. A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido. En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo. Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

#### SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano. Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto. Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a

mostrar que esto está hablando de Dios.

### **Hijo de Hombre**

#### **Definición:**

El título, "Hijo de Hombre" es mejor conocido como un título que Jesús usó para referirse a sí mismo.

En la Biblia, "hijo de hombre" puede ser una manera de referirse a un hombre. También puede significar "ser humano". A través del libro del profeta Ezequiel, Dios se dirige a él como "hijo del hombre". Por ejemplo él dice, "tú, hijo de hombre, debes profetizar". El profeta Daniel vio una visión donde el "hijo de hombre" vuelve en las nubes, lo cual es una referencia a la venida del Mesías. Jesús también decía que el Hijo de Hombre vendría de vuelta en las nubes. Estas referencias al Hijo de Hombre volviendo en las nubes revela que Jesús el Mesías es Dios.

#### **SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN**

Cuando Jesús utiliza el término "Hijo de Hombre", esto puede ser traducido como, "el que se volvió ser humano" o "el Hombre del cielo". Algunas traducciones ocasionalmente incluyen "yo" o "mí" con este título.

### **Isacar**

#### **Definición:**

Isacar fue el quinto hijo de Jacob. Su madre fue Lea.

La tribu de Isacar fue una de las doce tribus de Israel. La tierra de Isacar fue bordeada por Neftalí, Zebulón, Manasés, y Gad. Estaba localizada justo al sur del Mar de Galilea. Él fue el hijo de la criada de Lea, quien se convirtió en la concubina de Jacob.

### **Israel, Israelitas, nación de Israel**

#### **Definición:**

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### **Jerusalén**

#### **Definición:**

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la

montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

### **Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús**

#### **Definición:**

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados. De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados. Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas. Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito. También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

### **Jezabel**

#### **Definición:**

Jezabel fue la esposa malvada del rey Acab de Israel.

Jezabel influenció a Acab y al resto de Israel a que adoraran ídolos. Ella también mató a muchos de los profetas de Dios. Jezabel causó que un hombre inocente llamado Nabot fuera matado para que Acab pudiera robarle el viñedo a Nabot. Jezabel fue finalmente asesinada después de todas las cosas malas que hizo. Elías profetizó acerca de cómo ella iba a morir y sucedió exactamente como él lo había predicho.

### **Judá**

#### **Definición:**

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de

Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

### **Judá, reino de Judá**

#### **Definición:**

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

### **Justo, justicia**

#### **Definición:**

Los términos "justo" y "justicia" se refieren a la absoluta bondad, rectitud, fidelidad y amor de Dios. Porque Dios es justo, Él debe condenar el pecado.

Estos términos también son utilizados a menudo para describir a una persona que obedece a Dios y es moralmente buena. Sin embargo, como todas las personas han pecado, nadie excepto Dios es completamente justo. Ejemplos de personas que la Biblia llama "justas" incluyen a Noé, Job, Abraham, Zacarías y Elisabet. - Cuando las personas confían en Jesús para que los salve, Dios los limpia de sus pecados y los declara justos basado en la justicia de Jesús.

Sugerencias de Traducción Cuando se refiere a Dios, el término "justo" se puede traducir como "perfectamente bueno y recto" o "siempre actuando justamente."

La "justicia" de Dios también se puede traducir como "perfecta fidelidad y bondad." Cuando se está refiriendo a personas que son obedientes a Dios, el término "justo" se puede traducir como "moralmente buenas" o "rectas" o "viviendo una vida agradable a Dios." La frase "los justos" también se puede traducir como "personas rectas" o "personas temerosas de Dios." Dependiendo del contexto, "justicia" se puede traducir con la palabra o frase "bondad" o "ser perfectos delante de Dios" o "actuando de manera correcta obediente a Dios" o "haciendo lo perfectamente bueno." A veces "los justos" se usa en sentido figurado y se refiere a "personas que se creen buenas" o "personas que parecen ser rectas."

### **Justo, justicia, justamente**

#### **Definición:**

Estos términos se refieren a tratar a las personas por igual de acuerdo a las leyes de Dios. Las leyes humanas que reflejan el estándar de Dios de conducta correcta hacia otros también son justas.

Ser "justo" es actuar de una manera igual y correcta hacia los demás. También implica honestidad e integridad para hacer lo que es moralmente correcto ante los ojos de Dios. Actuar "justamente" significa tratar a las personas de manera correcta, buena y apropiada de acuerdo a las leyes de Dios. Recibir "justicia" significa ser tratado por igual bajo la ley, ya sea ser protegido por la ley o ser

castigado por violar la ley. A veces el término "justo" tiene el amplio significado de "recto" o "seguidor de las leyes de Dios."

Sugerencias par la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "justo" pueden incluir "moralmente correcto" o "de una manera justa" o "por igual." El término "justicia" puede ser traducido como "trato por igual" o "consecuencias merecidas." "Actuar justamente" podría ser traducido como "tratar con equidad" o "comportarse de manera justa." En algunos contextos, "justo" puede ser traducido como "recto" u "honesto."

## **León**

### **Definición:**

Un león es un animal como un gato grande y salvaje con dientes y garras fuertes para matar y despedazar a su presa.

Los leones tienen poderosos cuerpos, con gran velocidad para cazar a su presa. Su pelo es corto y de color marrón dorado. Los leones machos tienen una melena de cabello que rodea su cabeza. Los leones matan a otros animales para comérselos y también pueden ser peligrosos para los seres humanos. Cuando el Rey David era un niño, mató leones para proteger las ovejas que cuidaba. Sansón también mató un león con solo sus manos.

### **Libro de la Vida**

#### **Definición:**

El término "Libro de la Vida" es usado en referencia a donde Dios ha escrito todos los nombres de toda la gente quien Él ha redimido y les ha dado la vida eterna.

Apocalipsis se refiere a este libro como "el Libro de la Vida del Cordero". Esto puede ser traducido a "el libro de la vida que le pertenece a Jesús, el Cordero de Dios". El sacrificio de Jesús en la cruz pagó la penalidad por los pecados de la gente para que ellos pudieran tener vida eterna através de la fe en Él. La palabra para "libro" puede también significar "rollo" o "carta" o "escrito" o "documento legal". También puede ser literal o figurativo.

### **Manasés**

#### **Definición:**

Habían cinco hombres con el nombre de Manasés en el Antiguo Testamento:

Manasés era el nombre del primer hijo de José. Ambos Manasés y su hermano menor Efraim fueron adoptados por el padre de José, Jacob quien dió a sus descendientes el privilegio de estar entre las doce tribus de Israel. Los descendientes de Manasés formaban una de las tribus de Israel. La tribu de Manasés era usualmente llamada la "mitad de la tribu de Manasés" por que solo parte de la tribu se estableció en la tierra de Canaán, en el lado oeste del rio Jordán. La otra parte de la tribu se estableció en el lado este del Jordán. Uno de los reyes de Judá también fue llamado Manasés. El Rey Manasés era un rey malvado que sacrificó sus propios hijos quemándolos como ofrendas a los dioses falsos. Dios castigó al rey Manasés al permitir que fuera capturado por un ejército enemigo. Manasés se volvió a Dios y destruyó los altares donde ídolos eran adorados. Dos hombres llamados Manasés vivieron durante el tiempo de Ezra. Estos hombres fueron obligados a divorciarse de sus esposas paganas, quienes le habían influenciado a adorar falsos dioses. Otro Manasés era el abuelo de algunos danitas quienes eran sacerdotes de ídolos falsos.

## **Miguel**

### **Definición:**

Miguel es el principal de todos los santos de Dios, obedientes ángeles de Dios. Él es el único ángel a quien se hace referencia específica como "arcángel" de Dios.

El término "arcángel" literalmente significa "ángel principal" o "ángel gobernante". Miguel es un guerrero que pelea contra los enemigos de Dios y protege al pueblo de Dios. Miguel guió a Israel en guerra contra el ejército Persa. En los tiempos del final él dirigirá los ejércitos de Israel en la batalla final contra las fuerzas del mal, según predicho en Daniel. También hay varios hombres en la Biblia con el nombre de Miguel. Muchos hombres son identificados como que eran los "hijos de Miguel."

## **Moisés**

### **Definición:**

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

## **Muerte, morir, muerto**

### **Definición:**

Este término es usado para referirse a ambos, muerte física y muerte espiritual. Física, se refiere cuando el cuerpo físico de una persona deja de vivir. Espiritual, se refiere a pecadores separados del Dios Santo por causa de su pecado. SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Para traducir este término, es mejor utilizar el día a día, la palabra natural, o expresión que se refiera a muerte en el idioma al que se quiere traducir. En algunos idiomas: "morir" puede ser expresado como "no vivir". El término "muerto" puede traducirse como "no vivo" o "no tiene vida" o "no vive". Algunos idiomas usan expresiones figurativas para describir la muerte, así como "fallecer" en español. De todos modos en la Biblia es mejor usar el término más directo para muerte, el que es usado diariamente en el idioma. En la Biblia, la vida física y la muerte, son con frecuencia comparadas a la vida espiritual y la muerte. Es importante en la traducción hacer uso de las mismas palabras o frases para ambos, muerte física y muerte espiritual. En algunos idiomas sería más claro decir "muerte espiritual" cuando el contexto requiera ese significado. Algunos traductores podrían sentir que es mejor decir "muerte física" en un contexto que haga contraste con muerte espiritual. La frase "el muerto" es un adjetivo nominal que se refiere a alguna persona que ha muerto. Algunas personas traducirían esto: "gente muerta" o "gente que ha muerto".

## **Neftalí**

### **Definición:**

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de

Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió. La tierra de Neftalí estaba localizada en la parte norte de de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

También estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

### **Nombre**

#### **Definición:**

En la biblia, la palabra "nombre" es usada en maneras severas figurativas.

En algunos contextos, "nombre" puede referirse a la reputación de una persona, como: "déjanos hacer un nombre para nosotros." El término "nombre" puede también referirse a la memoria de algo. Por ejemplo: "quítenle los nombres de los ídolos" significa para destruir aquéllos ídolos para que así ellos no sean más recordados o alabados. Hablando: "en el nombre de Dios" significa hablando con su poder y autoridad, o como su representante. El "nombre" de alguien puede referirse a la persona completa, como: "no hay otro nombre bajo los cielos por el cual nosotros debemos ser salvos."

Sugerencias de traducción:

Una expresión como: "su buen nombre" puede ser traducida como "su buena reputación." Haciendo algo "en el nombre de" puede ser traducido como: "con la autoridad de" o "con el permiso de" o "como representante de" esa persona. La expresión: "haz un nombre para nosotros mismos" puede ser traducida: "causa que muchas personas sepan sobre nosotros" o "haz que las personas piensen que somos muy importante." La expresión: "llama su nombre" puede ser traducido como: "nómbrale a él" o "Dale a él el nombre." La expresión: "aquellos que aman tu nombre" puede ser traducido como "aquellos que te aman." La expresión: "quita los nombres de los ídolos" puede ser traducido como "deshazte de los dioses páganos para que ellos ni sean recordados" o "haz que el pueblo se detenga de adorar falsos dioses" o "destruye completamente todos los dios y así el pueblo nunca más piense en ellos."

### **Novia**

#### **Definición:**

Una novia es la mujer en la ceremonia de bodas quien se está casando con su esposo, el novio.

El término "novia" es usado como una metáfora por los creyentes de Jesús, la iglesia. Jesús es metafóricamente llamado el "Novio" de la iglesia.

### **Palabra**

#### **Definición:**

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabras" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije." Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra. A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad." A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento." Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho." Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

### **Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura**

#### **Definición:**

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía. Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia. A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios). En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela completamente quien es Dios, porque Él es Dios mismo.

#### **Sugerencias para la Traducción:**

Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios." Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé." La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras." El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra." Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

### **Primogénito**

#### **Definición:**

El término "primogénito" se refiere a un descendiente de una persona o animal que nació primero, antes de que los otros descendientes nacieran. Es el primer hijo.

En la Biblia, "primogénito" usualmente se refiere al primer descendiente varón que nace. En tiempos bíblicos, al hijo primogénito le era entregado un lugar de prominencia y el doble de la herencia familiar sobre los demás hijos. A menudo era el macho primogénito el que era sacrificado a Dios. Este concepto también puede ser usado figuradamente. Por ejemplo, la nación de Israel es llamada como el primogénito de Dios porque Dios le dio privilegios especiales sobre las demás naciones. Jesús, el Hijo de Dios, es llamado el primogénito de Dios por su importancia y autoridad sobre todos los demás.

#### **Sugerencias para la Traducción:**

Cuando "primogénito" aparece solo en el texto, también puede ser traducido

como "primogénito varón" o "hijo primogénito" ya que eso es lo que implica.

## **Rey**

### **Definición:**

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano." La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

## **Rubén**

### **Definición:**

Rubén fue el primer hijo de Jacob. Su madre era Lea.

Cuando sus hermanos estaban planeando matar a su hermano menor José, Rubén libró la vida de José diciéndoles a ellos que lo pusieran en un pozo. Rubén volvió más tarde a rescatar a José , pero sus hermanos lo habían vendido a unos mercaderes de esclavos que pasaban por allí. Los descendientes de Rubén fueron una de las doce tribus de Israel.

## **Santo, santidad**

### **Definición:**

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

**Santuario****Definición:**

El término "santuario" literalmente significa "lugar santo" y se refiere a un lugar que Dios ha hecho sagrado y santo. También se puede referir a un lugar que provee protección y seguridad.

En el Antiguo Testamento, el término "santuario" es a menudo usado para referirse al tabernáculo o el edificio donde el "lugar santo" y "lugar santísimo" están localizados. Dios se refería al santuario como el lugar donde Él vivía entre su pueblo, los israelitas. Él también se llamó así mismo un "santuario" o lugar seguro para su pueblo donde ellos pueden encontrar protección.

Sugerencias de traducción

Este término tiene un significado básico de "lugar santo" o "lugar que es separado". Dependiendo del contexto, el término "santuario" puede ser traducido como "lugar santo" o "edificio sagrado" o "la morada santa de Dios" o "lugar santo de protección" o "lugar sagrado de seguridad". La frase "siclo del santuario" pueden ser traducido como "rey del siclo dado al tabernáculo" o "siclo usado como un impuesto para cuidar del templo". Nota: Tenga cuidado que la traducción de este término no se refiera a un cuarto de adoración en una iglesia de la actualidad.

**Satanás, diablo, el maligno****Definición:**

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios. Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios. Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás. El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo". La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado".

"Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo. Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno. Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

**Señor, amo****Definición:**

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor."

Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### **Señor**

#### **Definición:**

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### **Simeón**

#### **Definición:**

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá. Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a Dios por permitirle ver al Mesías.

### **Sodoma**

#### **Definición:**

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán. La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruidas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían. El pecado más significante que la gente de Sodoma y

Gomorra practicaban era la homosexualidad.

### **Testigo, testigo presenical**

#### **Definición:**

El término "testigo" se refiere a una persona que ha experimentado algo que sucedió personalmente. Usualmente un testigo también es alguien que testifica acerca de algo que sabe que es verdad. El término "testigo presencial" enfatiza que la persona realmente estuvo allí y vio lo que sucedió.

"Ser testigo" de algo significa verlo suceder. En un juicio, un testigo "da testimonio" o "testifica." Esto tiene el mismo significado que testificar. Se espera que los testigos digan la verdad acerca de lo que han visto o escuchado. Un testigo que no dice la verdad acerca de lo que pasó es llamado un "falso testigo." Se dice que ha "dado un falso testimonio." La expresión "ser un testigo entre medio" significa que algo o alguien será evidencia de que un contrato ha sido hecho. El testigo se asegurará de que cada persona hará lo que ha prometido hacer.

Sugerencias para la Traducción:

El término "testigo" o "testigo presencial" podrían ser traducidos con una palabra o frase que significa "la persona viéndolo" o "el que vio lo que pasó" o "aquellos que vieron y escucharon."

### **Todopoderoso**

#### **Definición:**

El término "Todopoderoso" literalmente significa "que tiene todo poder"; en la Biblia, siempre se refiere a Dios.

Los títulos "El Todopoderoso" o "El que es Todopoderoso" se refieren a Dios y revelan que Él tiene absoluto poder y autoridad sobre todo. Este término también es utilizado para describir a Dios en los títulos: "Todopoderoso Dios" o "Dios Todopoderoso" o "Señor Todopoderoso" o "Señor Dios Todopoderoso."

Sugerencia de Traducción

Este término también puede traducirse como "Todopoderoso" o "El que es Completamente Todopoderoso" o "Dios, quien es completamente poderoso." Varias maneras de traducir la frase "Señor Dios Todopoderoso" podrían incluir "Dios, el Poderoso Rey" o "Poderoso Soberano Dios" o "Poderoso Dios quien es Rey sobre todo."

### **Verdadero, verdad**

#### **Definición:**

Los términos "verdadero" y "verdad" se refieren a conceptos que son hechos, eventos que realmente sucedieron y declaraciones que realmente fueron dichas.

Cosas verdaderas son reales, genuinas, actuales, justas, legítimas y basadas en los hechos. La verdad es un entendimiento, creencia, hecho o declaración que es cierta. La verdad incluye el concepto de actuar de forma confiable y fiel. Jesús reveló la verdad de Dios en las palabras que Él habló. La palabra de Dios es verdad. Habla de cosas que en realidad pasaron y enseña lo que es verdad sobre Dios y sobre todo lo que Él ha hecho.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto y de lo que se está describiendo, el término "verdadero" puede ser traducido como "real" o "actual" o "correcto" o "cierto" o "genuino." Formas de traducir el término "verdad" pueden incluir "lo que es

cierto" o "hecho" o "certeza" o "un principio." La expresión "di la verdad" o "habla la verdad" puede ser traducido como "di lo que es cierto" o "di lo que realmente sucedió" o "di cosas que sean confiables." "Aceptar la verdad" puede ser traducido como "cree lo que es cierto sobre Dios." En una expresión como "adora a Dios en espíritu y en verdad," la frase "en verdad" puede también ser traducida como "obedeciendo fielmente lo que Dios nos ha enseñado."

### **Vid**

#### **Definición:**

El término "vid" se refiere a una planta que crece ya sea deslizándose por el suelo o escalando árboles y otras estructuras. La palabra "vid" en la Biblia es usada solamente para vides frutales y usualmente se refiere a las vides de uvas.

Las ramas de la vid están conectadas al tallo principal, el cual les sule agua y otros nutrientes para que puedan crecer. Jesús se llamó a Sí mismo la "vid" y llamó a Su pueblo las "ramas" o "pámpanos." En este contexto, la palabra "vid" también podría traducirse como "tallo de vid de uvas" o "tallo de la planta de uvas."

### **Vida, vivir, viviendo, vivo**

#### **Definición:**

Todos estos términos se refieren a estar físicamente vivo, no muerto. También se utilizan figuradamente para referirse a estar vivo espiritualmente. Lo siguiente explica lo que significa "vida física" y "vida espiritual."

Sugerencia para la traducción:

Dependiendo del contexto, "vida" se puede traducir como "existencia" o "persona" o "alma" o "ser" o "experiencia." El término "vivir" se puede traducir como "habitar" o "residir" o "existir." La expresión "fin de su vida" se puede traducir como "cuando él dejó de vivir." La expresión "perdonó sus vidas" se puede traducir como "les permitió vivir" o "no los mató." La expresión "ellos arriesgaron sus vidas" se puede traducir como "ellos se expusieron al peligro" o "ellos hicieron algo que pudo haberlos matado." Cuando el texto bíblico habla de estar vivo espiritualmente, "vida" podría traducirse como "vida espiritual" o "vida eterna," dependiendo del contexto. El concepto de "vida espiritual" podría traducirse como "Dios haciéndonos vivir en nuestros espíritus" o "nueva vida por el Espíritu de Dios" o "recibiendo vida en nuestro ser interior." Dependiendo del contexto, la expresión "dar vida" podría ser traducida como "causar que viva" o "dar vida eterna" o "causar que viva eternamente."

### **Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR**

#### **Definición:**

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.

Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### **Zabulón**

#### **Definición:**

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto. A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

### **culpa, culpable**

#### **Definición:**

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

#### **Sugerencias de Traducción**

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

### **pan**

#### **Definición:**

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí

mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

### **santuario**

#### **Definición:**

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad. En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana. Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.

### **Éfeso**

#### **Definición:**

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese tiempo. Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes. Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso. Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí. El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.

---